

(1)

(N^o 169.)

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1952-1953.

VERGADERING VAN 12 FEBRUARI 1953.

Verslag van de Commissie van Economische Zaken en Middenstand belast met het onderzoek van het wetsontwerp houdende de begroting van het Ministerie van Economische Zaken en Middenstand voor het dienstjaar 1953.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1952-1953.

SÉANCE DU 12 FÉVRIER 1953.

Rapport de la Commission des Affaires Economiques et des Classes Moyennes chargée d'examiner le projet de loi contenant le budget du Ministère des Affaires Economiques et des Classes Moyennes pour l'exercice 1953.

Aanwezig : de hh. A. MARIEN, voorzitter; DEBAISE, DE BLOCK, Pierre DE SMET, Louis DESMET, GODIN, GOOSSENS, LAURENS, MOLTER, SANTENS, SERVAIS (M.), SLEGTEN, VAN BUGGENHOUT, VAN IN, ZURSTRASSEN en E. DE WINTER, verslaggever.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Het is een verheugende vaststelling dat wij in ons land op economisch gebied over een zeer ruime en omstandige documentatie beschikken.

De tijdschriften van het Ministerie van Economische Zaken, de Nationale Bank en onze grote bankinstellingen, de verslagen van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven, het Vlaams Economisch Verbond en de « Conseil Economique Wallon », de publicaties van onze grote beroepsverenigingen en onze voornaamste industriële groeperingen, de studies die door onze economen gepubliceerd worden in de economische en financiële bijlagen van onze gespecialiseerde revues en van onze voornaamste dagbladen, volgen regelmatig en van zeer nabij, met een bevoegdheid en onpartijdigheid waaraan een oprechte hulde dient gebracht, de ontwikkeling van de economische conjunctuur op het nationaal en op het internationaal plan.

Het merkwaardig geheel van deze intellectueel hoogstaande voorlichting dringt zich op ten opzichte van allen die belangstelling koesteren voor de talrijke problemen waarvoor het Belgische bedrijfsleven dag in dag uit wordt geplaatst, en spoort hen aan tot een begrijpelijke omzichtigheid bij het uitkiezen van het standpunt waaraan ze zich ten slotte menen te moeten houden.

R. A 4531.

Zie :

Gedr. Stukken van de Senaat :

5-XIV (Zitting 1952-1953) : Wetsontwerp;

11 en 63 (Zitting 1952-1953) : Amendementen.

MESDAMES, MESSIEURS,

S'il est un domaine dans lequel on peut se féliciter d'une précieuse abondance, c'est bien celui des informations d'ordre économique.

Les bulletins périodiques du Ministère des Affaires Economiques, de la Banque Nationale et de nos grandes institutions bancaires, les rapports du Conseil Central de l'Economie, du « Vlaams Economisch Verbond » et du « Conseil Economique Wallon », les publications de nos grands organismes professionnels et de nos plus importants groupements industriels, les études publiées par nos économistes dans les pages économiques et financières de nos revues spécialisées et de nos principaux quotidiens, suivent régulièrement de très près, avec une compétence et une objectivité à laquelle il y a lieu de rendre hommage, l'évolution de la conjoncture économique nationale et mondiale.

Le remarquable ensemble de ces travaux de haute qualité intellectuelle s'impose à l'attention de tous ceux qui s'intéressent aux multiples problèmes avec lesquels l'économie belge est journellement confrontée, et les incitent à une juste prudence dans la détermination du point de vue auquel ils estiment finalement devoir se rallier.

R. A 4531.

Voir :

Documents du Sénat :

5-XIV (Session de 1952-1953) : Projet de loi;

11 et 63 (Session de 1952-1953) : Amendements.

Deze problemen zijn inderdaad zo ingewikkeld geworden, het rythme der internationale gebeurtenissen die ze in het leven roepen of beïnvloeden, heeft een zo buitengewoon tempo aangenomen, vergeleken met het rythme dat omstreeks 1900, bij de geboorte van onze generatie, nog kon worden waargenomen — dat de kleine landen waartoe wij behoren, verre van de gebeurtenissen te kunnen bepalen of in een zekere richting te kunnen sturen, er in de meeste gevallen slechts de invloed van kunnen ondergaan en voor het overige geen enkele inspanning onverlet mogen laten om het roer stevig in de hand te houden, en gevaarlijke klippen en noodlottige stromingen te vermijden.

De te bekampen moeilijkheden zijn sinds de tweede wereldoorlog merkkelijk groter geworden. Alhoewel België uit de oorlog is gekomen met een veel geringere handicap dan de meeste van onze nabuurlanden, dient in alle objectiviteit te worden erkend dat de verschillende Regeringen die elkaar sinds de bevrijding hebben opgevolgd, zich op een meer dan eervolle en werkelijk lofwaardige wijze van hun ingewikkelde taak hebben gekweten. België is inderdaad met Zwitserland en Zweden het land dat in Europa de hoogste levensstandaard verworven heeft. Al onze inspanningen moeten er op gericht zijn deze bevoorrechte positie ten bate van de gehele bevolking te handhaven.

Tijdens de vergaderingen die door uw Commissie werden gewijd aan het onderzoek van de begroting van het Ministerie van Economische Zaken en Middenstand, heeft de Minister een uitvoerige uiteenzetting gegeven over de economische toestand van het land en tegelijkertijd de verschillende problemen overlopen die meer bijzonder de aandacht gaande houden.

Buiten de gedachtenwisseling over de meest karakteristieke punten van de begroting heeft uw Commissie zich ernstig bekommerd, enerzijds over de ontwikkeling van de werkloosheid met betrekking tot de evolutie van het bedrijfsleven, en anderzijds over de vooruitzichten der Belgisch-Nederlandse samenwerking in de schoot van Benelux.

DE ECONOMISCHE TOESTAND.

Het jaar 1952, waarvan de vooruitzichten aanvankelijk aanleiding gaven tot enige bezorgdheid, is nochtans een jaar van hoogconjunctuur gebleven, ondanks de achteruitgang van de productie in zekere economische sectoren, tegenover 1951. Als wij, om de evolutie van de laatste jaren na te gaan, de diagrammen raadplegen van de globale index der industriële productie of van de buitenlandse handel van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, stellen wij onmiddellijk vast dat de resultaten die in 1952 werden bereikt, zich inderdaad op een merkkelijk hoger peil bewegen, dan die van 1948, 1949 en 1950.

Het eerste halfjaar 1952 werd gekenmerkt door een onmiskenbare achteruitgang van de nijverheden die verbruiksgoederen voortbrengen. Tijdens deze

La complexité de ces problèmes est en effet devenue telle, la cadence des événements internationaux qui les provoquent ou les influencent est devenue si rapide — comparée à celle qui avait cours encore aux environs de 1900, à la naissance de notre génération — que loin de pouvoir conditionner, et moins encore guider les événements, les petits pays, dont nous sommes, ne peuvent le plus souvent que subir leur emprise, tout en s'employant à gouverner leur esquif d'une main ferme, en vue d'éviter les écueils pernicieux et prévenir les dérives fatales.

Les difficultés rencontrées se sont sensiblement accrues depuis le deuxième conflit mondial. Bien que la Belgique soit sortie de la guerre avec un handicap sensiblement moins lourd que celui de la plupart des pays voisins, on doit reconnaître objectivement que les différents Gouvernements qui se sont succédé depuis la libération, se sont acquittés d'une manière plus qu'honorable et vraiment digne d'éloges de la lourde tâche qui leur était dévolue. La Belgique est en effet, avec la Suisse et la Suède, le pays qui bénéficie en Europe du niveau de vie le plus élevé. Tous nos efforts doivent tendre à conserver cette situation privilégiée au profit de l'ensemble de notre population.

Au cours des réunions qui ont été consacrées par votre Commission à l'examen du budget du Ministère des Affaires Economiques et des Classes Moyennes, le Ministre a fait un exposé circonstancié de la situation économique du pays, passant en même temps en revue les différents problèmes qui retiennent plus spécialement l'attention.

En dehors des échanges de vues relatifs aux postes les plus caractéristiques du budget, votre Commission s'est vivement préoccupée de l'évolution du chômage en relation avec celle de l'économie d'une part et des perspectives qui sont ouvertes à la coopération belgo-néerlandaise au sein de Benelux d'autre part.

LA SITUATION ECONOMIQUE.

L'année 1952 qui s'était annoncée sous des perspectives assez préoccupantes, est demeurée cependant une année de haute conjoncture, malgré la régression des chiffres de production qu'elle inscrit à l'actif de certains secteurs économiques par rapport à 1951. Si en vue d'apprécier l'évolution enregistrée dans le courant des dernières années, nous consultons par ailleurs les diagrammes des indices globaux de la production industrielle ou ceux du commerce extérieur de l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise, nous constatons aussitôt que les résultats atteints en 1952 demeurent toutefois sensiblement supérieurs à ceux qui avaient été obtenus en 1948, 1949 et 1950.

Le premier semestre de l'année 1952 a été caractérisé par un recul indiscutable des industries de biens de consommation. Durant cette période la

periode was de internationale vraag eerder zwak, in verband met het teruglopen van de noteringen der voornaamste grondstoffen en de spreiding over een grotere tijdspanne van de bewapeningsprogramma's. Een en ander gaf aanleiding tot een ernstige vertraging der bedrijvigheid in verschillende bedrijfstakken tot einde Augustus 1952.

Wanneer de weerslag van de staking in de staalnijverheid in de Verenigde Staten, en van de stijgende behoeften aan staal in Duitsland de vraag opnieuw aanwakkerden, liet zich een gunstige wending aanvoelen. De markt voor ijzer- en staalproducten trok onmiddellijk aan. Reeds in September bereikten de bestellingen een volume dat voldoende was om de staalnijverheid verschillende maanden op volle capaciteit te laten werken. In December was de Belgische productie van ruwstaal merkkelijk hoger dan aanvankelijk voorzien werd. Zij bedroeg inderdaad 440.000 ton. Het cijfer van December 1951 werd overschreden. Hiermede werd voor het hele jaar 1952 praktisch dezelfde productie bereikt als voor 1951, namelijk 4.990.000 ton tegen 5.000.000 ton in 1951.

Dank zij de verhoging van de gemiddelde dagelijkse opdelving kon er ook een gevoelige stijging van de kolenproductie worden vastgesteld. Sinds September bedraagt deze productie ongeveer 2 miljoen 600.000 ton per maand. In October werden de 2.700.000 ton overschreden en werd hiermede het gunstigste resultaat sinds het einde van de oorlog bereikt.

Het rendement van de kolenhousers vertoont een geleidelijke verhoging. Sinds Augustus is het hoger dan 5.150 kilo. Het globale rendement voor ondergrond en bovengrond, wordt hiermede gunstig beïnvloed en bedraagt bijna 760 kilo. De totale productie van het jaar beloopt 30.370.000 ton, tegen 29.670.000 ton in 1951 en 29.575.000 ton in 1938.

Voor het ogenblik wordt een lichte opslorping van de voorraden vastgesteld; deze bedroegen ongeveer 1.700.000 ton einde December 1952.

De teruglopende ontwikkeling van de productie van electriciteit, die zich in de loop van het eerste kwartaal amorceerde, is bij de nadering van de Herfst in het tegendeel omgeslagen. Aanvankelijk gemotiveerd door de verergering van de toestand in een zeker aantal sectoren, werd deze achteruitgang opgevangen enerzijds door de seizoenmatige aanwakkering van de vraag, anderzijds door de stijgende industriële behoeften. Sinds October 1952 bedraagt het driemaandelijks gemiddelde van de productie van electriciteit 2.520 miljoen kWh, tegen 2.600 miljoen voor het laatste kwartaal van 1951. De driemaandelijke gemiddelden met betrekking tot het hele jaar bedragen respectievelijk voor 1951 en 1952, 2.375 en 2.340 miljoen kWh tegen 1.400 miljoen in 1938.

demande internationale a été faiblement orientée, en corrélation avec l'effritement des cours des principales matières premières et l'étalement dans le temps de l'effort d'armement. Il en est résulté jusqu'à fin août 1952 un sérieux ralentissement dans de nombreuses branches d'activité.

Le redressement s'est manifesté au moment où les effets de la grève de l'acier aux Etats Unis et des besoins croissants de l'Allemagne en ce produit ont créé de nouvelles demandes. Le marché sidérurgique s'est immédiatement ressaisi. Déjà en septembre, les ordres accumulés avaient atteint un volume permettant à la sidérurgie de travailler à plein rendement pendant plusieurs mois. En décembre, notamment, la production belge d'acier brut a notablement dépassé le quantum espéré. Elle s'est en effet établie à 440.000 tonnes. Elle a surpassé de cette manière le chiffre de décembre 1951. Dans ces conditions le total de l'année 1952 est pratiquement équivalent à celui de 1951. On peut le chiffrer à 4.990.000 tonnes contre 5.000.000 pour 1951.

Grâce à l'accroissement de la moyenne d'extraction journalière, la production charbonnière s'est également redressée d'une manière sensible. Elle se situe aux environs de 2.600.000 tonnes par mois depuis le mois de septembre. En octobre elle a dépassé 2.700.000 tonnes atteignant à ce rythme le résultat le plus favorable de l'après-guerre.

Le rendement des ouvriers à veine tend à augmenter progressivement. Supérieur à 5.150 kg. depuis le mois d'août, il influence favorablement celui de l'ensemble fond et surface, qui s'établit à près de 760 kg. La production totale de l'année a atteint 30.370.000 tonnes en 1952, contre 29.670.000 en 1951 et 29.575.000 en 1938.

On assiste en ce moment à une légère résorption des stocks; ils s'établissent à 1.700.000 tonnes environ à la fin décembre 1952.

L'évolution décroissante de la production d'énergie électrique qui s'était amorcée dans le courant du premier trimestre, s'est renversée aux approches de l'automne. Justifiée initialement par la détérioration de la situation dans un certain nombre de secteurs, cette régression a été combattue par le redressement cumulé de la demande saisonnière d'une part et des besoins industriels d'autre part. Depuis octobre 1952 la moyenne trimestrielle de la production d'électricité se chiffre à 2.520 millions de kWh, contre 2.600 millions pour le dernier trimestre de 1951. Les moyennes trimestrielles relatives à l'ensemble de l'année s'établissent respectivement pour 1951 et 1952 à 2.375 et 2.340 millions de kWh contre 1.400 millions en 1938.

De ontwikkeling in deze drie grote sectoren maakt het mogelijk zich een juist denkbeeld te vormen over de algemene ontwikkeling van de productie in het jaar 1952, alhoewel deze ontwikkeling geen eenvormig karakter had in alle takken van bedrijvigheid.

Indien de verbetering, die tegen het einde van het jaar in de sector van de verbruiksgoederen intrad, gedeeltelijk aan seizoenmatige factoren te wijten is, spruit ze toch eveneens voort uit de vermindering van zekere voorraden, en uit een grotere neiging tot kopen die, ten gevolge van de geleidelijke opslorping van de Korea-boom, bij de verbruikers waargenomen werd.

Het ligt niet in de bedoeling de verschillende sectoren van de Belgische economie onder het oog te nemen. Er mag echter wel worden aangestipt dat de textielnijverheid, waarvan de productie tot Juli achteruitliep, sindsdien de druk van de op haar wegende malaise heeft voelen verminderen. De bedrijvigheid van de bouwnijverheid bleef op een behoorlijk peil. Er werden inderdaad meer werken uitgevoerd voor rekening der openbare besturen, dan in 1951; voor private rekening was de bedrijvigheid echter geringer.

Het aantal arbeiders in de metaalbewerkende nijverheden steeg in September en was hoger dan in Maart 1952; deze verbetering kon vooral worden vastgesteld in de sectoren van het rollend materieel en van de scheepsbouw, welke de laatste tijd belangrijke bestellingen boekten.

In de glas- en aardewerkindustrieën en in die van papier en leder werd het dalen der bedrijvigheid beïnvloed door het algemeen karakter der malaise in de verbruiksgoederensector. Deze daling lijkt echter sinds het einde van de Herfst opgevangen door een voor de meeste consumptiegoederen gunstiger geworden algemeen klimaat.

Behoudens de petroleum- en benzolderivaten die nog voortdurend vooruitgaan, heeft de scheikundige nijverheid tot nu toe geen aandeel gehad in deze wederopleving.

In de sector der voedingsnijverheden is het nationaal verbruik bevredigend gebleven, alhoewel het publiek zich van zekere artikelen afkeert en er structurele wijzigingen zijn ingetreden in de spreiding der individuele uitgaven.

De globale index der productie van het Ministerie van Economische Zaken en de door de « Agefi » opgestelde index der industriële bedrijvigheid bedroegen respectievelijk 121 en 134 voor het hele jaar 1952, tegen 131,5 en 144,7 voor het jaar 1951.

L'évolution enregistrée dans ces trois grands secteurs permet de se faire une opinion plus adéquate au sujet de l'évolution générale de la production pendant l'année 1952, bien que celle-ci n'ait pas été uniforme dans toutes les branches d'activité.

Si l'amélioration qui a été enregistrée en fin d'année dans le secteur des biens de consommation a été déterminée en partie par des influences saisonnières, elle provient cependant aussi de la diminution de certains stocks et d'une plus grande inclination aux achats de la part des consommateurs, à la suite de la résorption progressive des séquelles du boom coréen.

Sans vouloir passer en revue les différents compartiments de l'économie belge, il est cependant utile de signaler que l'industrie textile, dont la production avait décliné jusqu'en juillet, a vu se redresser depuis lors la grave dépression qui l'affectait. L'activité des industries de la construction s'est maintenue à un taux favorable, les travaux exécutés par les pouvoirs publics atteignant un niveau supérieur à celui de l'an 1951; par contre, en travaux privés, l'activité a été moindre.

Les effectifs du personnel ouvrier de l'industrie des fabrications métalliques ont haussé en septembre au point de dépasser le chiffre de mars 1952; cette amélioration concerne spécialement les secteurs du matériel roulant et de la construction navale qui ont pu enregistrer à ce moment des commandes importantes.

Dans les industries du verre et de la céramique, ainsi que dans celles du papier et du cuir, le caractère général de la régression des biens de consommation avait accentué le fléchissement des affaires. Celui-ci semble cependant enrayé depuis la fin de l'automne, dans un climat général meilleur qui profite à la plupart d'entre elles.

Prise dans son ensemble et en dehors des dérivés du pétrole et du benzol qui bénéficient d'une continuelle progression, l'industrie chimique n'a pas participé jusqu'à présent à cette reprise.

Enfin, dans le secteur des industries alimentaires, la consommation nationale est demeurée satisfaisante, malgré la désaffectation du public vis-à-vis de certains articles, et la variation structurelle survenue dans la répartition des dépenses individuelles.

D'une manière générale, l'indice global de la production, relevé par le Ministère des Affaires Economiques et l'indice Agefi de l'activité industrielle, s'établissent respectivement à 121 et 134 pour l'ensemble de l'année 1952, par rapport à 131,5 et 144,7 pour l'année 1951.

Onderstaande tabel geeft de evolutie weer van deze twee indexcijfers van 1946 tot 1952.

Le tableau ci-dessous rappelle l'évolution de ces indices de 1946 à 1952.

	Index Ministerie Economische Zaken — <i>Indice Ministère Affaires Economiques</i> (1938 = 100)	Index Agefi — <i>Indice Agefi</i> (1938 = 100)
1946	—	93,7
1947	103,9	110,1
1948	111,2	122,3
1949	110,4	120,7
1950	114,7	126,9
1951	131,5	144,7
1952 (voorlopig) (provisoire)	121	134

Alhoewel lager dan het gemiddelde van 1951 heeft de industriële bedrijvigheid in België zich aldus in 1952 op een betrekkelijk hoog peil gehandhaafd, dat ongeveer 30 t. h. hoger lag dan vóór de oorlog en in de loop der laatste maanden aan een geleidelijke verbetering onderhevig was.

Uit de ontleding van deze bedrijvigheid blijkt echter zeer duidelijk de ongelijke ontwikkeling enerzijds van de nijverheden die uitrustingsgoederen voortbrengen en door de bewapeningsconjunctuur begunstigd worden, en anderzijds van de nijverheden die verbruiksgoederen produceren en wier bedrijvigheid onder de invloed van een teruglopende markt op uitgesproken wijze werd geremd.

In het laatste kwartaal is in dat opzicht een zekere verbetering ingetreden; het is te hopen dat deze evolutie ten bate der verschillende belanghebbende sectoren voortgang zal vinden.

Wat zal het jaar 1953 ons brengen? Het ware gewaagd hier aan voorspellingen te doen, want de tot nu toe uitgebrachte adviezen zijn tamelijk uiteenlopend.

De nijverheidsmiddelen in de Verenigde Staten, waarvan de opinie zeer bijzonder de aandacht verdient, zijn in verband met de aanstaande ontwikkeling der conjunctuur zeer beslist optimistisch gestemd. Het effectief der tewerkgestelden in de U.S.A. staat op het hoogste niveau dat ooit werd bereikt, en dat der werklozen komt het laagst bekende cijfer zeer nabij. Het Amerikaanse volk geniet thans het hoogste inkomen van zijn geschiedenis. Verschillende tekens wijzen bovendien op een wederopleving in de sector der verbruiksgoederen. Zekere experten zijn de mening toegedaan dat de huidige welvaart tot in 1954 zal duren, terwijl

Bien qu'inférieure à la moyenne de 1951, l'activité industrielle de la Belgique pendant l'année 1952 s'est donc maintenue à un niveau relativement élevé qui s'est progressivement amélioré dans le courant des derniers mois et qui a atteint un taux supérieur d'environ 30 p. c. à celui de la période d'avant guerre.

L'analyse de cette activité fait toutefois apparaître la nette divergence qui s'est manifestée dans l'évolution des industries qui, fabriquant des biens de production et d'équipement, ont été favorisées par la conjoncture d'armement et celles qui fabriquant des biens de consommation, ont connu un ralentissement prononcé sous l'influence de la récession du marché de ces produits.

Un certain redressement s'étant opéré à cet égard pendant le dernier trimestre, il est à souhaiter qu'il se poursuive et se développe au profit des différents secteurs intéressés.

Que nous apportera en la matière l'année 1953? Il serait évidemment hasardeux de vouloir faire des pronostics, les avis émis jusqu'à présent étant assez divergents.

Les milieux industriels américains, dont l'opinion mérite d'être prise en spéciale considération en l'occurrence, se montrent résolument optimistes en ce qui concerne l'évolution prochaine de la conjoncture. L'effectif des personnes au travail en U.S.A. est au plus haut niveau de tous les temps, celui des chômeurs est près du plus bas chiffre connu. Le peuple américain bénéficie actuellement du plus haut revenu de son histoire. Des signes de reprise se manifestent au surplus dans le secteur des biens de consommation. Lorsque certains experts précisent que la prospérité actuelle durera jusqu'en 1954, d'autres la prolongent jusqu'en 1955. Les uns

andere gaan tot 1955. Beiden achten de politieke en economische vooruitzichten voor 1953 gunstig.

De Belgische industriële middens tonen zich meer gereserveerd. Zij vrezen dat wij naar het einde gaan van een periode die ontegenzeggelijk het geheel van onze economie tot welvaart heeft gestemd, zelfs indien alle sectoren van het bedrijfsleven er niet gelijktijdig of in gelijke mate van genoten hebben.

In dit verband verklaarde onlangs de Voorzitter van het Verbond der Belgische Nijverheid dat naar zijn mening ons land zich, economisch gezien op een keerpunt van zijn na-oorlogse geschiedenis bevindt. De economische factoren die bepalend zijn voor het bestaan der Belgische nijverheid werden in vergelijking tot de vóór-oorlogse toestand totaal overhoop gegoooid. Indien het ons mogelijk is geweest het peil der lonen in merkelijke mate te verhogen, hebben wij dit gedeeltelijk te danken aan een werkelijk merkwaardige verhoging van onze productiviteit maar tevens aan de tijdelijke uitschakeling van onze traditionele concurrenten en aan de sterke vraag naar al onze essentiële producten op de wereldmarkten.

Deze gunstige voorwaarden, die vóór enkele maanden nog aanwezig waren, hlijken, geleidelijk aan, te verdwijnen. Binnenkort zullen wij, met basis- en productiekosten die ons land nooit heeft gekend, voor een sterk omstreden markt komen te staan. De Voorzitter van het V.B.N. is dan ook de mening toegedaan dat men, met dergelijke gegevens voor ogen, enkel tot de noodzaak van een volledige revisie van de economische problematiek van ons land kan concluderen. Als wij de uitbreiding van de werkloosheid willen vermijden en onze levensstandaard willen behouden, dienen er door de openbare overheid een reeks maatregelen overwogen, waarbij de Belgische industrie opnieuw in de concurrentiële positie zou worden geplaatst, die zij in het verleden steeds heeft ingenomen.

Het spreekt vanzelf dat de Regering tot plicht heeft in nauw contact te blijven met de belanghebbende middens, zowel van werknemers als van werkgevers, om ze raad te geven en te steunen, en ze in staat te stellen het hoofd te bieden aan de zware concurrentie die ons op de internationale markten, en meer bepaald op de Europese markt, te wachten staat, in verband met het spoedig van kracht worden van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal.

PRIJZEN EN LONEN.

1. — Evolutie der prijzen.

De groothandels- en kleinhandelsprijzen ondergingen een in grote mate gelijkaardige ontwikkeling met echter een veel meer uitgesproken beweging bij de groothandels- dan bij de kleinhandelsprijzen.

Wat de groothandelsprijzen betreft zal men zich herinneren dat zij sinds 1950 gestegen zijn en in Maart 1951 hun hoogste peil bereikten. Vervolgens

et les autres estiment que politiquement et économiquement les perspectives de l'année nouvelle apparaissent comme favorables.

Les milieux industriels belges sont sensiblement plus réservés. Ils craignent que nous soyons à la veille de voir se terminer une période qui a apporté une incontestable prospérité à l'ensemble de notre économie, même si tous ses secteurs n'en ont pas bénéficié simultanément ou d'égale façon.

A cet égard, le Président de la Fédération des Industries Belges soulignait récemment qu'à son avis notre pays se trouve, au point de vue économique, à un tournant de son histoire d'après guerre. Par rapport à l'avant guerre les données économiques qui déterminent l'existence de l'industrie belge ont été complètement bouleversées. S'il nous a été possible d'augmenter considérablement le niveau des salaires, nous le devons en partie à une augmentation réellement remarquable de notre production et de notre productivité, mais également à l'éclipse de nos concurrents traditionnels et à la forte demande de tous nos produits essentiels qui, jusqu'à présent, s'était manifestée sur les marchés mondiaux.

Ces conditions favorables qui ont prévalu jusqu'à il y a quelques mois tendent à disparaître graduellement. Nous aurons à affronter d'ici peu de temps un marché extrêmement compétitif et cela avec des éléments de coût et de production que jamais la Belgique n'a connus dans son histoire. Le Président de la F.I.B. souligne que devant de telles données il est de toute évidence que le problème économique de notre pays doit être repensé. Si nous voulons éviter l'extension du chômage et conserver notre standard de vie il est essentiel que les pouvoirs publics envisagent un ensemble de mesures qui doivent permettre à l'industrie belge de se replacer dans la position concurrentielle qui a toujours été la sienne.

Il va de soi que le Gouvernement a le devoir de se tenir en contact étroit avec les milieux intéressés tant ouvriers que patronaux, à l'effet de les conseiller, de les épauler et de les mettre en mesure d'affronter la dure concurrence qui s'annonce sur les marchés internationaux et notamment sur le marché européen en relation avec la prochaine entrée en vigueur de la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier.

PRIX ET SALAIRES.

1. — Evolution des prix.

Les prix de gros et les prix de détail ont subi une évolution sensiblement analogue, bien qu'avec une amplitude beaucoup plus forte pour les prix de gros que pour les prix de détail.

En ce qui concerne les prix de gros, on se rappellera qu'ils avaient haussé depuis 1950 pour atteindre en mars 1951 leur point culminant. Ils se sont

vertoonden zij een langzame daling tot in September 1951. Van dan af tot in Januari 1952 ontstond er een zekere stabilisering en, wat de Belgische groothandelsprijzen betreft, was er zelfs een nieuwe stijging. De teruglopende beweging der prijzen begon dan opnieuw in de eerste helft van 1952. Daarna kwam er een nieuwe periode van stabilisatie die nog steeds voortduurt.

In December laatstleden stonden de Belgische groothandelsprijzen, die op hun hoogste peil een stijging van 31 % vertoonden vergeleken met Juni 1950, nog slechts 18,5 % hoger.

De niet geresorbeerde marge is op het ogenblik practisch dezelfde voor de nijverheidsproducten en voor de landbouwproducten, alhoewel het indexcijfer der nijverheidsproducten in veel sterkere mate gestegen was.

De index der kleinhandelsprijzen steeg van 368 in Juni 1950 op 424,4 in Februari 1952, d. w. z. met 15,3 %.

Sinds Maart 1952, en rekening houdend met de seizoenmatige schommelingen, zijn de kleinhandelsprijzen in een dalende lijn gegaan en hebben zich vervolgens practisch gestabiliseerd. De index der maand December stond op 416,5. De verhoging t.o.v. Juni 1950 werd dus teruggebracht van 15,3 op 13,1 %. De aldus vastgestelde daling was veel sterker bij de niet eetbare producten dan bij de voedingswaren.

Er zij in het kort aan herinnerd, dat de prijzenpolitiek, in de loop van de tweede helft van 1950 en van een groot deel van 1951, voor onmiddellijk doel had de prijsstijging op de binnenlandse markt te remmen, met ze in de mate van het mogelijke te beperken tot de onvermijdelijke weerslag van de hogere noteringen voor grondstoffen op de wereldmarkten, en haar het overdreven karakter te ontnemen dat ze door de speculatie in verschillende sectoren aangenomen had. Het kwam er op aan het tijdelijk in gevaar gebracht evenwicht tussen vraag en aanbod van goederen en diensten te herstellen, langs een campagne voor prijsverlaging en het in voege brengen van enkele reglementeringen die de gewenste psychologische schok zouden doen ontstaan.

De meeste in 1950 en 1951 getroffen maatregelen werden geleidelijk aan afgeschaft of hebben op het ogenblik geen praktische uitwerking meer. De Regering is teruggekeerd tot een politiek van overwaakte vrijheid. De periodieke bijeenkomsten van de Commissies der Mercuriales voor de voedingswaren, de bouwmaterialen en de textielproducten, en de adviezen van de Prijzencommissie stellen haar in staat tussenbeide te komen indien de toestand dit moest vereisen.

Om de aldus bekomen uitslagen te beoordelen past het de ontwikkeling der Belgische prijzen te vergelijken met die van enkele andere landen. De gunstige resultaten der toegepaste politiek mogen des te meer met voldoening in het licht

ensuite lentement abaissés jusqu'en septembre 1951. Entre ce moment et janvier 1952 ils ont connu une certaine stabilisation, voire même une nouvelle hausse pour les prix de gros belges. Ils ont alors repris leur mouvement de repli pendant le premier semestre de l'année 1952 pour se stabiliser ensuite à nouveau jusqu'à ce jour.

En décembre dernier les prix de gros belges, qui avaient enregistré à leur point le plus élevé une augmentation de quelque 31 % par rapport à ceux de juin 1950, ne leur étaient plus supérieurs que de 18,5 %.

La marge non résorbée en ce moment est pratiquement la même pour les produits industriels et pour les produits agricoles, bien que l'indice des premiers ait connu un accroissement bien plus sensible que celui des seconds.

L'indice des prix de détail avait augmenté quant à lui de 368 en juin 1950, à 424,4 en février 1952, soit de 15,3 %.

Depuis mars 1952 et compte étant tenu des variations saisonnières, les prix de détail ont amorcé une courbe descendante, et se sont ensuite pratiquement stabilisés. L'indice de décembre s'est établi à 416,5. L'augmentation par rapport à juin 1950 a donc été ramenée de 15,3 % à 13,1 %. La régression constatée a été sensiblement plus marquée pour les produits non alimentaires que pour les denrées alimentaires.

Rappelons brièvement qu'au cours du second trimestre 1950 et d'une grande partie de 1951, la politique des prix avait eu comme objectif immédiat de freiner la hausse des prix sur le marché intérieur, en s'efforçant de la limiter aux répercussions inévitables des augmentations des cours des matières premières sur les marchés mondiaux, en lui enlevant par ailleurs le caractère excessif que lui donnait la spéculation dans différents secteurs. Il s'agissait de rétablir l'équilibre temporairement compromis entre l'offre et la demande de biens et services, et de provoquer un choc psychologique en recourant principalement à une campagne de baisse des prix, et à la mise en vigueur de quelques mesures réglementaires.

La plupart des mesures prises en 1950 et 1951 ont été progressivement abolies ou n'ont actuellement plus d'effet pratique. Le Gouvernement en est revenu à une politique de liberté surveillée. Les réunions périodiques des Commissions des Mercuriales pour les produits alimentaires, les matériaux de construction et les produits textiles ainsi que les avis de la Commission des Prix, lui permettent d'intervenir si la situation l'impose.

Pour juger des résultats obtenus, il sied de comparer l'évolution des prix belges avec ceux de quelques pays étrangers. Le résultat favorable de la politique appliquée est d'autant plus digne d'être relevé que notre pays dépend plus étroitement

worden gesteld, dat ons land veel nauwer van de invoerprijzen afhankelijk is dan de landen die ons omringen.

des prix à l'importation que les différents pays qui l'entourent :

Groot- en kleinhandelsprijzen in verschillende landen voor 1952

Prix de gros et prix de détail dans différents pays en 1952

Eerste halfjaar 1950 = 100

Premier semestre 1950 = 100

Landen — Pays	Groothandelsprijzen — <i>Prix de gros</i>	Kleinhandelsprijzen — <i>Prix de détail</i>
België — Belgique	118,3 (Oct.)	111,7 (Oct.)
Verenigd Koninkrijk — Royaume-Uni	132,5 (Oct.)	121,6 (Oct.)
Frankrijk — France	135,2 (Oct.)	135,2 (Oct.)
Duitsland — Allemagne	—	108,8 (Sept.)
Nederland — Pays-Bas	121,6 (Sept.)	111,8 (Oct.)

De lichte stijging van de index der kleinhandelsprijzen die op het ogenblik wordt vastgesteld, is van voorbijgaande aard en wordt vooral veroorzaakt door seizoenmatige invloeden, door de prijsstijging van enkele ingevoerde producten en door de verhoging van de richtprijzen der binnenlandse landbouwproducten voor het landbouwjahr 1952-1953, naar aanleiding van de stijging der productiekosten en de aanpassing der lonen. Deze stijging van de prijzen der voedingswaren wordt nochtans gedeeltelijk goedgemaakt door de langzame maar aanhoudende daling van de niet-eetbare producten.

Vergeleken bij December 1951 vertoont de globale index van December 1952 een daling van 1,2 %. De prijzen der voedingswaren stegen met 1,5 %. Bij de niet-eetbare producten wordt er een daling van 4,5 % vastgesteld.

La légère augmentation qui est constatée actuellement dans notre indice des prix de détail est passagère et est due avant tout aux influences saisonnières, à la hausse des prix de quelques produits importés et au relèvement des prix de direction des produits agricoles indigènes pour l'année agricole 1952-1953 par suite de l'accroissement des frais de production et des adaptations de salaires. Cette augmentation des prix des produits alimentaires est cependant compensée en partie par la baisse lente mais continue des produits non alimentaires.

Comparé avec l'indice de décembre 1951 l'indice global de décembre 1952 marque une baisse de 1,2 %. Les prix des denrées alimentaires ont augmenté de 1,5 % et ceux des produits non alimentaires ont baissé de 4,5 %.

	December 1951 — <i>Décembre 1951</i>	December 1952 — <i>Décembre 1952</i>	Verschil — <i>Différence</i>	%
Voedingswaren — <i>Produits alimentaires</i>	392	398	+ 6	+ 1,5 %
Andere producten excl. Voedingswaren — <i>Produits non alimentaires</i>	467	446	— 21	— 4,5 %
Algemeen indexcijfer — <i>Indice global</i>	422	417	— 5	— 1,2 %

Deze uiteenlopende ontwikkeling zal zich waarschijnlijk nog enkele tijd voortzetten, terwijl de fundamentele tendenz een lichte daling vertoont.

Cette évolution divergente va probablement se poursuivre quelque temps encore, la tendance fondamentale semblant être faiblement baissière.

2. — Evolutie der lonen.

Tussen het tweede halfjaar 1950 en het eerste kwartaal 1951 werd de aanpassing der lonen aan de prijsstijging voltrokken, met name door de steeds meer algemeen wordende binding der lonen aan het indexcijfer der kleinhandelsprijzen.

Vergeleken met de eerste helft van 1950 en volgens het indexcijfer der lonen van de Nationale Bank bedroeg de stijging der lonen 19 % in Maart 1952, terwijl de stijging van het indexcijfer der kleinhandelsprijzen 14 % bedroeg. De door de R.M.Z. berekende stijging is van dezelfde orde.

Toen na Maart 1952 het indexcijfer der kleinhandelsprijzen daalde, werden de schikkingen der arbeidsovereenkomsten toegepast, waardoor zekere loonsverminderingen werden doorgevoerd. Door de nationale overeenkomst van 6 Mei 1952 werd echter de aanvullende premie van fr. 0,50 per uur of 100 frank per maand die de Regering sinds 1 November 1951 en voor een periode van zes maanden had toegekend, afgeschaft en vervangen door een unieke premie of door een verdaging van de loonsverminderingen die krachtens de arbeidsovereenkomsten bij daling van het indexcijfer der kleinhandelsprijzen moesten worden doorgevoerd. Deze uitgestelde verminderingen werden echter geremd door nieuwe loonsverhogingen in zekere sectoren uit hoofde van de seizoenmatige stijging van het indexcijfer der kleinhandelsprijzen. Volgens de beschikbare voorlopige gegevens bedraagt thans de stijging der lonen, vergeleken met de eerste helft van 1950, ongeveer 18 % en de stijging der kleinhandelsprijzen 13 %.

De Regering komt niet meer rechtstreeks tussenbeide in de vorming der lonen. Door de collectieve arbeidsovereenkomsten wordt inderdaad een meer soepele aanpassing van de lonen en van zekere sociale voordelen aan de economische mogelijkheden van iedere tak van bedrijvigheid mogelijk gemaakt. De Regering is in principe voorstander van de binding der basislonen en -weden aan het indexcijfer der kleinhandelsprijzen en bepaalt zich tot de rol van scheidsrechter als de meningsverschillen tussen werkgevers en werknemers door de paritaire commissie *ad hoc* niet kunnen worden overbrugd.

Wanneer men de evolutie van het indexcijfer der kleinhandelsprijzen enerzijds en van het indexcijfer der lonen anderzijds naast elkaar plaatst, komt men tot de vaststelling dat de koopkracht der lonen niet is gedaald, ondanks de stijging der levensduurte sinds 1950, maar integendeel groter is geworden en sinds 1951 een gunstige tendenz vertoont.

Gezamenlijk beschouwd bevinden de lonen zich thans op het hoogste peil dat ooit in ons land werd bereikt.

Door de rechtstreekse concurrenten van België werd het ritme van deze evolutie niet bijgehouden. Bij de aanpassing der lonen aan de prijsstijging blijven deze landen ver ten achter.

2. — Evolution des salaires.

Entre le deuxième semestre 1950 et le premier trimestre de 1952, les salaires se sont adaptés à l'augmentation des prix, par suite notamment de la liaison toujours plus généralisée des rémunérations à l'index des prix de détail.

Par rapport au premier semestre de 1950, et suivant l'indice des salaires de la Banque Nationale, la hausse fut de 19 % en mars 1952 pour une augmentation d'indice des prix de détail de 14 %. L'augmentation calculée par l'O.N.S.S. est du même ordre de grandeur.

Après mars 1952, l'index des prix de détail étant à la baisse, les dispositions conventionnelles ont été appliquées et, de ce fait, certaines diminutions de salaires ont été enregistrées. Cependant, par l'accord national du 6 mai 1952, la prime complémentaire de fr. 0,50 à l'heure ou de 100 francs par mois, que le Gouvernement avait attribuée depuis le premier novembre et durant six mois, a été supprimée et remplacée par une prime unique ou un ajournement des baisses conventionnelles des salaires à appliquer en liaison avec la baisse de l'index des prix de détail. Ces diminutions différées ont cependant été freinées par de nouvelles augmentations dans quelques secteurs, par suite de la reprise saisonnière de l'index des prix de détail. Suivant les indications provisoires disponibles, la hausse des salaires par rapport au premier semestre 1950 s'établit actuellement à environ 18 %, pour une augmentation des prix de détail de 13 %.

Le Gouvernement n'intervient plus directement dans la formation des salaires. Les conventions collectives permettent en effet une adaptation plus souple des salaires et de certains avantages sociaux aux possibilités économiques de chaque branche d'activité. Il préconise en principe la liaison des salaires et traitements de base à l'indice des prix de détail, et se borne au rôle d'arbitre lorsque les divergences entre employeurs et travailleurs ne peuvent être résolues en Commission paritaire.

En mettant en parallèle l'évolution de l'index des prix de détail d'une part et des salaires d'autre part, on constate donc que le pouvoir d'achat des salaires n'a pas fléchi nonobstant le renchérissement des prix qui s'est produit depuis 1950, mais que s'étant au contraire renforcé, il conserve une tendance favorable depuis l'année 1951.

Pris dans leur ensemble les salaires sont aujourd'hui au niveau le plus élevé qui ait jamais été atteint dans notre pays.

L'évolution n'a pas suivi le même rythme chez les concurrents directs de la Belgique. Ces pays demeurent fortement en retard dans l'adaptation des salaires à la hausse des prix.

Volgens de internationale statistiek die door het Verbond der Belgische Nijverheid werd aangelegd kunnen de totale lonen — patronale sociale lasten inbegrepen — als volgt worden vergeleken :

Selon la statistique internationale établie par la Fédération des Industries Belges, les salaires totaux, charges sociales patronales comprises, se comparent comme suit entre notre pays et ses différents voisins :

Internationale vergelijking der lonen (patronale sociale lasten inbegrepen)

Comparaison internationale des salaires (charges sociales patronales comprises)

	1938	1951 Maart-April — Mars-Avril	1951 Sept.-Oct. — Sept.-Oct.	1952 Maart-April — Mars-Avril	1952 Sept.-Oct. — Sept.-Oct. voorl. - prov.
België — <i>Belgique</i>	100	100	100	100	100
Nederland — <i>Pays-Bas</i>	142,3	66	60	57	60
Verenigd Koninkrijk — <i>Royaume-Uni</i> . .	168,4	88,9	84,8	85,5	90
Frankrijk — <i>France</i>	119	70	80	81	85
Duitsland — <i>Allemagne</i>	210,5	83,2	84	84	85

Deze vergelijking is verontrustend. Het verschil is bijzonder groot tussen België en Nederland. Daar ligt de kern van de moeilijkheden die wij thans in de schoot van Benelux ondervinden. Maar ook de vergelijking met de andere landen, waar de verschillen minder groot zijn, is niet van aard om ons tot voldoening te stemmen. Wij kunnen er in ieder geval uit opmaken dat ons land in enkele jaren een belangrijke economische revolutie heeft ondergaan. Vóór de oorlog was het loonpeil in België het laagste van West-Europa. Het evenwicht van onze economie berustte op deze basis. Thans is België een land met hoge lonen en hoge productiekosten.

De economen hebben niet nagelaten er de aandacht op te vestigen dat de gevolgen van deze revolutie tot nu toe voor het grootste deel aan het oog werden onttrokken door de sterke internationale vraag waaraan wij het hoofd dienden te bieden en door het feit dat onze zeer korte leveringstermijnen in de meeste gevallen een grotere rol hebben gespeeld dan het prijsniveau.

Het valt zeer te vrezen dat zulks in de toekomst niet meer het geval zal zijn. Daarom is het onontbeerlijk dat de Belgische economie, in de mate waarin zij zich nog niet aan de fundamentele wijziging die zij sinds de oorlog onderging heeft aangepast, zich onverpoosd zou blijven inspannen om de rationalisering, de mechanisering en de verhoging der productiviteit, die reeds in talrijke bedrijfstakken tot ontwikkeling werden gebracht, verder door te voeren.

Cette comparaison ne laisse pas d'être inquiétante. L'écart est particulièrement important entre la Belgique et les Pays-Bas. C'est là le nœud des difficultés que nous rencontrons actuellement au sein de Benelux. La comparaison gagnerait cependant à être plus rassurante avec les autres pays également. Elle permet en tout cas de se rendre compte que la Belgique a subi en peu d'années une importante révolution de son économie. Elle avait avant la guerre le niveau de salaires le moins élevé en Europe occidentale. Son économie était strictement équilibrée sur cette base. Elle est actuellement un pays à hauts salaires et à coûts de production élevés.

Les économistes ne se font pas faute de souligner que les conséquences de cette révolution ont été voilées jusqu'à présent pour leur plus grande partie par l'importance de la demande à laquelle nous avons dû faire face et le fait que le plus souvent, nos très courts délais de livraison ont joué un rôle plus important que le niveau des prix.

Il est fort à craindre qu'il n'en soit plus de même à l'avenir. C'est pourquoi il est indispensable que l'économie belge poursuive inlassablement dans la mesure même où elle ne s'est pas encore entièrement acclimatée à la variation fondamentale qui s'est imposée à elle depuis la guerre, l'effort de rationalisation, de mécanisation et d'amélioration de la productivité qu'elle a entrepris de développer dans de nombreuses branches d'activité.

Het hoeft geen betoog dat er niemand in België verlangt dat deze hervorming in de richting van een gezonde vooruitgang, de levensstandaard die door de werknemers werd bereikt, en de sociale wetgeving waarvan zij genieten, zouden aantasten.

Het past dat de andere landen die ons op dit gebied ten achter zijn gebleven, ons geleidelijk zouden inhalen. Het spreekt echter vanzelf dat wij er goed aan doen hun inspanning niet te verzwaren door onze voorsprong nog te gaan vergroten.

Het is trouwens bemoedigend te kunnen vaststellen dat over het algemeen het verschil tussen onze lonen en die der andere landen stilaan blijkt te verminderen.

Wij hebben vastgesteld dat het gemiddeld peil der Belgische lonen zich in 1952 gestabiliseerd heeft en zelfs in lichte mate is gedaald. In het buitenland werden integendeel loonverhogingen toegestaan. Nieuwe eisen laten zich op dit gebied gelden.

Bovendien komt de binding, die thans in de richting van een stabilisering en zelfs van een daling der Belgische lonen werkt, in de concurrerende landen practisch niet voor. Het is dus niet uitgesloten dat de marge die ons dwars ligt in de eerstkomende maanden nog verder zal verminderen.

Samenvallend met de vermindering van de prijsverschillen voor kolen en elektrische energie in het verkeer tussen de verschillende landen van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, zou deze evolutie in gevoelige mate het concurrentievermogen van onze nijverheden kunnen verbeteren, met vrijwaring van het levenspeil van onze arbeiders.

SPAARWEZEN EN NATIONAAL INKOMEN.

Het is ongetwijfeld niet van belang ontbloot even stil te staan bij de ontwikkeling van de netto-spaargelden in België tijdens de laatste jaren. Deze spaargelden komen natuurlijk voor onder verschillende vormen. Zij bestaan uit het excédent der inlagen op de Spaarkas, de bij de pensioenkassen gevormde kapitalen, de bouw van woningen, de uitgifte van mobiliere effecten, enz.

In 1950 was de stijging der spaargelden onbeduidend maar in 1951 was zij aanzienlijk. Het netto-spaarbedrag beliep inderdaad 37,2 miljoen in 1949 en 37,3 miljoen in 1950 en steeg dan tot 41,5 miljoen in 1951. Deze evolutie heeft slechts in schijn een abnormaal karakter. Zij vindt haar verklaring in de terugvordering van spaargelden in 1950 toen, bij het uitbreken der vijandelijkheden in Korea, het publiek op grote schaal levensmiddelen en andere verbruiksartikelen begon te hamsteren. De lopende uitgaven werden dus in 1950 geforceerd en in 1951 kunstmatig verminderd.

Il est à peine besoin de souligner qu'il n'est personne en Belgique pour demander que ces réformes dans la voie du progrès, portent atteinte au standard de vie atteint par les travailleurs, et à la législation sociale dont ils bénéficient.

Il appartient aux autres pays, qui sont en retard par rapport à nous dans ce domaine, de nous rejoindre progressivement. Il va de soi cependant qu'il serait sage de ne pas contrarier leur effort, en nous gardant d'accroître notre propre avance.

Il est d'ailleurs réconfortant de constater que, d'une manière générale l'écart des salaires belges par rapport à ceux payés à l'étranger, tend à s'amenuiser petit à petit.

Nous avons signalé que le niveau moyen des salaires belges s'est stabilisé en 1952, et a même légèrement diminué. A l'étranger par contre des augmentations ont été accordées, et de nouvelles revendications se font valoir.

En outre, la liaison qui joue à présent dans le sens d'une stabilisation ou d'une baisse des salaires belges fait pratiquement défaut dans les pays concurrents. Il n'est donc nullement exclu que l'écart dont nous souffrons continue sa marche régressive au cours des prochains mois.

Allant de pair avec l'égalisation des différences existant actuellement dans les prix du charbon et de l'énergie électrique des différents pays de la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier, cette évolution améliorerait d'une manière appréciable le pouvoir compétitif de nos industries, tout en sauvegardant le niveau de vie de nos travailleurs.

EPARGNE ET REVENU NATIONAL.

Il n'est sans doute pas dénué d'intérêt de s'arrêter un instant à l'évolution de l'épargne nette en Belgique dans le courant des dernières années. Cette épargne revêt évidemment différentes formes. Elle est constituée par les excédents de dépôts à la Caisse d'Epargne, par les capitaux réunis dans les caisses de pension, par les constructions d'habitations, par les émissions de valeurs mobilières, etc.

Alors que l'accroissement avait été insignifiant en 1950, il a été considérable en 1951. L'épargne nette a en effet passé de 37,2 millions en 1949, et 37,3 millions en 1950 à 41,5 millions en 1951. L'anomalie constatée entre 1950 et 1951 n'est qu'apparente. Elle s'explique par les retraits qui ont été effectués en 1950, en relation avec la vague d'achats qui s'est déclenchée au moment de l'invasion de la Corée. Les dépenses courantes ont donc été forcées en 1950, et artificiellement réduites en 1951.

De gegevens betreffende de netto-spaargelden in het jaar 1952 zijn nog niet beschikbaar.

Aanwijzingen dienaangaande vindt men echter in de evolutie van het tegoed der inleggers bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas in de loop van bedoeld jaar.

Dit tegoed, inclusief de gekapitaliseerde rente, bedroeg op einde December 1950, 32 milliard 765 miljoen en op einde December 1951, 34 milliard 842 miljoen. Op einde December 1952 bedroeg dit tegoed in totaal meer dan 40 milliard. Voor het jaar 1952 kan er dus een verhoging van het netto-spaarbedrag worden vastgesteld van meer dan 5 milliard, tegen 2 milliard in 1951.

Dit is een bemoedigende vaststelling, waarop wij zullen terugkomen in verband met de studie van de ontwikkeling der werkloosheid in ons land.

Wat anderzijds het Nationaal Inkomen betreft valt het te betreuren dat wij in België nog niet over een officiële raming van dit inkomen beschikken.

Uw Commissie deed navraag naar de redenen van deze carentie. De Minister deelde haar in dit verband mede dat, naar aanleiding van het ingewikkeld karakter der opzoekingen die voor een dergelijke raming zijn vereist, de geringe middelen waarover de Commissie van het Nationaal Inkomen beschikt, haar tot op heden niet in de mogelijkheid hebben gesteld de achterstand in te lopen die ons land op het gebied van de nationale boekhouding vertoont, en de talrijke leemten aan te vullen die er nog in onze statistische documentatie voorkomen.

Opgericht bij besluit van de Regent van 18 Januari 1949 heeft de Commissie tot nu toe 28 vergaderingen gehouden.

Een ontwerp houdende versterking van het kader van het Nationaal Instituut voor de Statistiek, werd intussen opgemaakt, ten einde de toestand te verhelpen. Dit ontwerp ligt voor het ogenblik ter studie.

In afwachting dat de Commissie van het Nationaal Inkomen in staat zal zijn om op eigen verantwoordelijkheid een raming van dit inkomen voor te dragen, heeft echter het Nationaal Instituut voor de Statistiek — zich hierbij steunend op de beschikbare documentatie — een *voorlopige raming* opgemaakt. Onderstaande tabellen geven deze raming voor de jaren 1948, 1949, 1950 en 1951 weer.

Uit deze cijfers blijkt dat het Nationaal Inkomen voor het jaar 1951 mag worden geschat op bijna 300 milliard, zijnde een verhoging van 35 milliard, tegen een verhoging van 20 milliard in 1950.

Les données relatives à l'épargne nette pour l'année 1952 ne sont pas encore disponibles.

A titre indicatif on peut cependant se référer en la matière à l'évolution des dépôts à la Caisse d'Epargne, enregistrée au cours de l'an dernier.

Ces dépôts qui, y compris les intérêts capitalisés, se chiffraient à fin décembre 1950 à 32 milliards 765 millions et s'établissaient à 34 milliards 842 millions à fin décembre 1951, dépassent le total de 40 milliards à fin décembre 1952, ce qui correspond à un accroissement de plus de 5 milliards en 1952, contre 2 milliards en 1951.

C'est là une constatation réconfortante à laquelle nous reviendrons en relation avec l'étude de l'évolution du chômage dans notre pays.

En ce qui concerne d'autre part l'importance du Revenu National, il est à déplorer que nous ne disposions pas encore en Belgique d'une estimation officielle de ce revenu.

Votre Commission s'étant enquis des raisons de cette carence, le Ministre lui a signalé qu'au regard de l'ampleur et de la complexité des investigations que cette estimation implique, l'exiguïté des moyens dont dispose la Commission du Revenu National ne lui avait pas encore permis jusqu'à présent de combler le retard qu'accuse la Belgique dans le domaine de l'étude de la comptabilité nationale et les multiples lacunes que présente encore sa documentation statistique.

Créée par l'arrêté du Régent du 18 janvier 1949, la Commission a tenu jusqu'à présent 28 réunions.

Signalons en passant qu'un projet de renforcement du cadre de l'Institut National de la Statistique a été élaboré afin de remédier à la situation incriminée. Ce projet est actuellement à l'étude.

Néanmoins et en attendant que la Commission du Revenu National soit en mesure de formuler une estimation de ce revenu sous sa propre responsabilité, l'Institut National de la Statistique a établi une *estimation provisoire* en s'appuyant à cet effet sur la documentation disponible. Les tableaux ci-dessous donnent cette estimation pour les années 1948, 1949, 1950 et 1951.

Ils établissent que le Revenu National se chiffrant à près de 300 milliards pour 1951 s'est accru de 35 milliards au cours de cette année, contre un accroissement de 20 milliards en 1950.

Nationaal inkomen en nationaal product.

Revenu national et produit national.

× 1.000.000.000 fr.

OMSCHRIJVING — SPECIFICATION	1948	1949	1950	1951
1. VERGOEDING VAN DE ARBEID : <i>REMUNERATION DU TRAVAIL :</i>				
a) Wedden en lonen. — <i>Salaires et traitements</i>	117,0	120,0	125,2	144,0
b) Soldij, voeding en kleding der gewapende strijdkrachten. — <i>Solde, nourriture et habillement des forces armées</i>	0,6	0,8	1,1	1,7
c) Werkgeversbijdrage tot de maatschappelijke zekerheid. — <i>Contribution des employeurs à la sécurité sociale</i>	15,2	14,7	15,1	17,2
Totalen. — <i>Totaux</i>	132,8	135,5	141,4	162,9
2. INKOMEN UIT EIGENDOM EN ONDERNEMERSINKOMEN TOE- VLOEIEND AAN DE GEZINNEN : <i>REVENU DE LA PROPRIETE ET DE L'ENTREPRISE ECHEANT AUX PARTICULIERS :</i>				
A. Inkomen der zelfstandigen. — <i>Revenu des travailleurs indépendants :</i>				
a) Land- en bosbouw. — <i>Agriculture et sylviculture</i>	20,0	20,0	18,5	21,0
b) Vrije beroepen. — <i>Professions libérales</i>	3,9	4,0	4,4	4,7
c) Leiders (beheerders, commissarissen, enz.) van vennootschappen. — <i>Dirigeants (administrateurs, commissaires, etc.) de sociétés</i>	1,8	2,0	2,2	2,5
d) Andere voor eigen rekening werkende personen en personen-vennoot- schappen. — <i>Autres personnes travaillant isolément ou en association.</i>	49,4	50,5	59,0	64,0
B. Interest, huur en dividenden. — <i>Intérêts, loyers et dividendes :</i>				
a) Interest. — <i>Intérêts</i>	6,9	7,0	7,5	7,8
b) Huur. — <i>Loyers</i>	16,6	17,0	17,4	19,5
c) Dividenden. — <i>Dividendes</i>	5,1	5,8	7,4	8,6
C. Giften van vennootschappen aan de sector der gezinnen. — <i>Dons des sociétés aux particuliers, etc.</i>	—	—	—	—
Totalen. — <i>Totaux</i>	103,7	106,3	116,4	128,1
3. BESPARINGEN DER VENNOOTSCHAPPEN. — <i>EPARGNE DES SOCIETES</i>	3,8	3,6	5,1	5,5
4. DIRECTE BELASTINGEN DER VENNOOTSCHAPPEN. — <i>IMPOTS DIRECTS FRAPPANT LES SOCIETES</i>	2,7	2,7	5,2	5,8
5. INKOMEN UIT EIGENDOM EN ONDERNEMERSINKOMEN TOE- VLOEIEND AAN DE STAAT. — <i>REVENU DE LA PROPRIETE ET DE L'ENTREPRISE ECHEANT A L'ETAT</i>	2,0	2,6	3,4	3,8
6. INTEREST DER OVERHEIDSSCHULD. — <i>INTERET DE LA DETTE PUBLIQUE</i>	— 6,7	— 6,9	— 7,4	— 7,4
1. Nationaal inkomen (= netto-nationaal product tegen factorkosten). — <i>Revenu national (= produit national net au coût des facteurs)</i>	238,3	243,8	264,1	298,7

OMSCHRIJVING — SPECIFICATION	1948	1949	1950	1951
7. INDIRECTE BELASTINGEN. — <i>IMPOTS INDIRECTS</i>	33,9	32,1	33,1	36,7
8. SUBSIDIES. — <i>SUBVENTIONS</i>	— 2,9	— 2,2	— 1,2	— 2,0
II. Netto-nationaal product tegen marktprijs. — <i>Produit national net au prix du marché</i>	269,3	273,7	296,0	333,4
9. AFSCHRIJVINGEN. — <i>AMORTISSEMENTS</i>	22,0	23,0	24,1	25,7
III. Bruto-nationaal product tegen marktprijs. — <i>Produit national brut au prix du marché</i>	291,3	296,7	320,1	359,1

DE BUITENLANDSE HANDEL.

1. — Import en Export.

Onderstaande tabel vertoont de ontwikkeling van de in- en uitvoer van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie (B.L.E.U.) in de loop der laatste jaren.

LE COMMERCE EXTERIEUR.

1. — Importations et Exportations.

Le tableau ci-dessous donne l'évolution des importations et exportations de l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise (U.E.B.L.) au cours des dernières années.

(Maandgemiddelden in millioenen franken)

(Moyennes mensuelles en millions de francs)

JAREN — ANNEES	Invoer — <i>Importations</i>	Uitvoer — <i>Exportations</i>	Handelsbalans — <i>Balance commerciale</i>
1936-1938	2.019	1.859	— 160
1949	6.810	6.650	— 160
1950	8.125	6.881	— 1.244
1951	10.540	11.975	+ 435
1952	10.175	10.140	— 35
1952 eerste kwartaal — <i>premier trimestre</i> . .	10.780	11.535	+ 755
tweede kwartaal — <i>deuxième trimestre</i> .	9.790	10.180	+ 390
derde kwartaal — <i>troisième trimestre</i> .	9.520	9.030	— 490
vierde kwartaal — <i>quatrième trimestre</i> .	10.575	9.825	— 750

(Bron : Ministerie van Buitenlandse Zaken. — *Source : Ministère des Affaires étrangères.*)

Tijdens het jaar 1952 bedroeg de globale invoer van de B.L.E.U. in ronde cijfers 122 milliard fr., tegen 126,5 milliard in 1951.

De uitvoer anderzijds bedroeg in 1952, 121,5 milliard tegen 132,5 milliard in 1951.

De balans is practisch in evenwicht. Men stelt nochtans, van 1951 op 1952 een zekere vermindering vast in beide takken van onze buitenlandse handel.

Pendant l'année 1952 les importations globales de l'U.E.B.L. se sont élevées à 122 milliards de francs en chiffre rond, contre 126,5 milliards en 1951.

D'autre part, les exportations se sont chiffrées à 121,5 milliards en 1952 contre 132,5 milliards en 1951.

La balance est donc pratiquement en équilibre. On constate cependant un certain recul de 1951 à 1952 dans les deux branches de notre commerce extérieur.

Vanaf het tweede kwartaal van het jaar 1952 ging de maandelijkse invoer zeer uitgesproken in dalende lijn. Gedurende de hele Zomerperiode stabiliseerde de invoer zich rond 9 milliard per maand. De vermindering is aan verschillende oorzaken te wijten, zoals de prijsdaling der grondstoffen, de teruglopende conjunctuur en de geleidelijke verdwijning van de invoer van Amerikaanse fijn cokeskolen.

De invoer is vervolgens weer in sterke mate gestegen en bereikte in September en October opnieuw het peil van het begin van het jaar. De stijging verspreidde zich over het merendeel der secties van het toltarief.

Dezelfde schommelingen werden, weliswaar met een zekere vertraging, bij de export waargenomen. Dank zij de geboekte bestellingen en de lopende uitvoervergunningen, ging het bedrag van de export in de eerste drie maanden van het jaar nog in stijgende lijn, ondanks de beperkende maatregelen die op het einde van 1951 en in het begin van 1952 werden getroffen, naar aanleiding van de abnormale stijging van het E.B.U.-tegoed. Van dat ogenblik af werd echter het peil van onze export door de seizoenmatige daling, de verminderde verrichtingen en vooral de maatregelen die in Frankrijk, het Verenigd Koninkrijk en zekere landen van het Britse Gemenebest met het oog op de beperking van de invoer werden getroffen, geleidelijk naar beneden gedrukt. De gunstig blijvende evolutie van de uitvoer inzake staalnijverheid, metaalbewerkende bedrijven en petroleumaffinaderijen was onvoldoende om in de loop van de Zomer de sterke vermindering van de export van textielwaren, papier en scheikundige producten goed te maken.

Vanaf de maand September echter kon het maandgemiddelde van het laatste kwartaal van het jaar in zekere mate worden verstevigd door de seizoenmatige wederopleving en door een betere oriëntering van de internationale vraag.

Op 31 December 1952 bedroeg het nadelig saldo van de handelsbalans der B.L.E.U. 425 miljoen, terwijl het *surplus* op einde Juli nog 3.300 miljoen beliep.

Gedurende de laatste vijf maanden van het jaar vertoonde de handelsbalans regelmatig een aanzienlijk tekort.

Aan dit laatste verschijnsel dient een zekere betekenis gehecht. Er wordt inderdaad meestal vastgesteld dat bij een teruglopende conjunctuur de balans een batig saldo vertoont, terwijl zij in een periode van wederopleving deficitair is. Als men deze aanduiding volgt zou het dus blijken dat een zekere wederopleving der industriële bedrijvigheid in het vooruitzicht mag worden gesteld. Het valt evenwel te vrezen dat die wederopleving van voorbijgaande of seizoenmatige aard zou zijn.

2. — Tegoed bij de E.B.U.

Er zij aangestipt dat de invoer uit de twee voornaamste muntzones waaruit de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie haar grondstoffen haalt — de zone van de E.B.U. en de dollarzone —, zich in de loop van verleden jaar niet op gelijke wijze heeft ontwikkeld.

Les importations mensuelles furent nettement orientées à la baisse à partir du deuxième trimestre de l'année 1952. Elles se sont stabilisées aux environs de 9 milliards par mois pendant toute la période estivale. La diminution enregistrée est due à plusieurs motifs, dont la baisse des matières premières, le fléchissement de la conjoncture et la disparition graduelle des importations de fines à coke américaines.

Les importations se sont ensuite redressées sensiblement pour atteindre à nouveau en septembre et octobre les montants du début de l'année. L'accroissement portait sur la plupart des sections du tarif douanier.

Les mêmes fluctuations se sont manifestées, avec un certain retard il est vrai, dans l'allure des exportations mensuelles. Grâce aux ordres en carnet et aux licences en cours, leur montant a continué d'augmenter pendant les trois premiers mois de l'année, malgré les mesures restrictives prises à la fin de 1951 et au début de 1952 en relation avec l'augmentation anormale du boni U.E.P. A partir de ce moment, la baisse saisonnière, le ralentissement des transactions et surtout les mesures appliquées par la France, le Royaume-Uni et par certains pays du Commonwealth en vue de restreindre leurs importations, ont progressivement abaissé le niveau de nos exportations. L'allure demeurée favorable des ventes de la sidérurgie, des fabrications métalliques et des raffineries de pétrole, n'a pas réussi à compenser au cours de l'été le recul sensible des produits textiles, du papier et des produits chimiques notamment.

Dès le mois de septembre toutefois, la reprise saisonnière et une meilleure orientation de la demande internationale, ont permis de redresser dans une certaine mesure la moyenne mensuelle afférente au dernier trimestre de l'année.

Au 31 décembre 1952, la balance commerciale de l'U.E.B.L. se solde par un mali de 425 millions environ, alors qu'à fin juillet, le boni atteignait encore 3.300 millions.

Pendant les cinq derniers mois de l'année, la balance s'est régulièrement soldée en déficit pour des montants appréciables.

Ceci peut avoir une certaine signification. Il se vérifie en effet le plus souvent qu'en période de repli conjoncturel, la balance accuse un boni, et en période de reprise un déficit. Il semblerait donc que d'après cette indication, un certain redressement de l'activité industrielle pourrait intervenir. Il est à craindre cependant que cette reprise soit de nature passagère ou saisonnière.

2. — Bonis U.E.P.

Il convient de souligner que les importations en provenance des deux principales zones monétaires où l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise s'approvisionne — la zone U.E.P. et la zone dollar —, n'ont pas évolué parallèlement au cours de l'année dernière.

Uit hoofde van deze uiteenlopende evolutie is de verhouding van de invoer uit de landen van de E.B.U. aanhoudend gestegen, en is met betrekking tot de globale invoer opgelopen van 58,6 % in December 1951 tot 67,7 % in December 1952. Deze evolutie heeft bijgedragen tot een meer bevredigend evenwicht in de structuur van de handelsbalans.

Wat de export betreft is het aandeel van de partners der E.B.U. in het globale bedrag der verrichtingen tijdens de eerste vijf maanden van het jaar tamelijk sterk achteruitgelopen om zich vervolgens rond 70 % te stabiliseren, percentage dat trouwens het gemiddelde der jaren 1949 en 1950 (69,7 % en 68,9 %) zeer nabij komt. Wij bevinden ons dus sindsdien in een periode waarin de handelsbetrekkingen met de landen die tot de E.B.U. behoren naar een gunstiger evenwicht schijnen te evolueren. Onderstaande tabel geeft de evolutie van het maandelijks tegoed der B.L.E.U. t. o. v. haar partners in de E.B.U. tijdens het jaar 1952.

A cause de cette évolution divergente, la proportion des importations en provenance des pays de l'U.E.P. a constamment haussé et est passée de 58,6 % en décembre 1951, à 67,7 % en décembre 1952, par rapport au chiffre global. Cette progression a contribué à équilibrer d'une manière plus satisfaisante la structure de la balance commerciale.

Du côté exportations, la quotité des partenaires de l'U.E.P. dans le montant global des transactions, a régressé assez sensiblement au cours des cinq premiers mois de l'année, pour se stabiliser dans la suite, aux environs de 70 %, pourcentage qui correspond d'ailleurs sensiblement à la moyenne des années 1949 et 1950 (69,7 et 68,9 %). Nous sommes donc entrés depuis ce mois dans une période où les relations avec les pays, membres de l'U.E.P. paraissent s'orienter vers un meilleur équilibre. Le tableau ci-dessous résume l'évolution des bonis mensuels enregistrés par l'U.E.B.L. sur ses partenaires de l'U.E.P. pendant l'année 1952.

Evolutie van de B.L.E.U.-tegoeden bij de E.B.U. (in millioenen Belgische franken)

Evolution des bonis de l'U.E.B.L. à l'U.E.P. (en millions de francs belges)

	Maandelijks tegoed — <i>Bonis mensuels</i>	Driemaandelijks tegoed — <i>Bonis trimestriels</i>	Gecumuleerd tegoed — <i>Bonis cumulés</i>	
Januari — <i>Janvier</i>	+ 2.447	7.132	31.000	op einde December 1951 <i>à fin décembre 1951</i>
Februari — <i>Février</i>	+ 2.412			
Maart — <i>Mars</i>	+ 2.272			
April — <i>Avril</i>	+ 844	2.772	38.132	op einde Maart 1952 <i>à fin mars 1952</i>
Mei — <i>Mai</i>	+ 876			
Juni — <i>Juin</i>	+ 1.052			
Juli — <i>Juillet</i>	+ 433	425	40.904	op einde Juni 1952 <i>à fin juin 1952</i>
Augustus — <i>Août</i>	— 334			
September — <i>Septembre</i>	+ 316			
October — <i>Octobre</i>	— 225	+ 23	41.329	op einde September 1952 <i>à fin septembre 1952</i>
November — <i>Novembre</i>	+ 309			
December — <i>Décembre</i>	— 61			
			41.352	op einde December 1952 <i>à fin décembre 1952</i>

Men zal zich herinneren dat dit tegoeed in 1951 zeer snel tot aanzienlijke bedragen opliep, die sinds de maand Juni een saldo te zien gaven van gemiddeld 3 *miliard frank* per maand. Op 31 December 1951 bedroeg het gecumuleerd totaal niet minder dan 31 *milliard frank*.

Dit tegoeed sproot voort niet alleen uit de stijging van de export van goederen naar zekere landen van de E.B.U. tengevolge van de door de herbewapening ontstane behoeften en naar aanleiding van de inflatie die zich in deze landen ontwikkelde, maar ook uit zekere verdoken kapitaalbewegingen die in deze landen hun vertrekpunt hadden en verband hielden met de vrees voor monetaire manipulaties.

De Regering was terecht bezorgd over deze toestand. De omvang van de vastgestelde verruiming kwam inderdaad overeen met een bedreiging, niet alleen voor het monetair evenwicht, maar ook voor het evenwicht van de inkomsten en uitgaven van de Thesaurie, die ertoe genoopt werd het grootste deel van de uitvoer naar de E.B.U. landen te financieren.

Deze bezorgdheid bleef gedurende het hele eerste kwartaal van 1952 op de regering wegen. Voor ieder van deze drie maanden overschreed inderdaad het maandelijks surplus nog in aanzienlijke mate het bedrag van 2 *milliard franken*. Daarom werden de maatregelen die in September 1951 uitgevaardigd waren om de export met bestemming naar de landen van de E.B.U. te remmen, in Januari en Maart 1952 nog verscherpt.

Vanaf de maand April kon het surplus voor het tweede kwartaal van het jaar worden teruggebracht op gemiddeld 900 *millioen frank* per maand. Deze verbetering was voor een deel te danken aan de strengheid der getroffen maatregelen maar ook aan de weerslag van de invoerbeperkingen in Frankrijk en Engeland, en tevens aan de repatriëring van kapitalen door deze landen, ten gevolge van de verbetering van hun financiële positie. Het was trouwens ondertussen duidelijk geworden dat de teruglopende conjunctuur op zekere industriële sectoren begon te wegen. De eerste verzachtende maatregelen die in de loop der maand Maart ten gunste van zekere sectoren waren getroffen, onder de vorm van verlaging of vrijstelling van de taxe op de uitvoer, of verlaging van de afhouding op de uitvoer, werden geleidelijk op 1 Juni en op 28 Juli 1952 tot andere producten uitgebreid.

Anderzijds werden de maatregelen, die op het einde van 1951 waren getroffen met het oog op de verhoging van de invoer uit de landen van de E.B.U., gehandhaafd. Het betrof hier met name de aanpassing van de discontopolitiek der Nationale Bank en het verstrekken van speciale credieten met preferentiële rentevoet om de aankoop van kapitaalgoederen in de E.B.U.-landen te bevorderen, alsmede van speciale discontobepalingen van het Herdiscontering- en Waarborginstituut ten gunste van de invoer uit deze zelfde landen. Deze schikkingen zijn zeer doeltreffend gebleken.

On se rappellera que ces bonis avaient rapidement atteint en 1951 des montants très considérables, qui s'établissaient, depuis le mois de juin, à un solde mensuel net de 3 *milliards de francs* en moyenne. Leur montant cumulé se chiffrait au 31 décembre 1951 à 31 *milliards de francs*.

Ces bonis étaient dus non seulement à l'importance accrue des exportations de marchandises vers certains pays membres de cet organisme, à la suite des besoins de leur réarmement et de l'inflation qui tendait à s'y développer, mais aussi à certains mouvements déguisés de capitaux en provenance de ces mêmes pays, à la suite de craintes de manipulations monétaires.

Le Gouvernement a dès lors été légitimement préoccupé par cette situation. L'importance des excédents enregistrés menaçait en effet tant l'équilibre monétaire que l'équilibre entre les recettes et les dépenses du Trésor, amené à financer la plus grande partie des exportations vers l'U.E.P.

Cette préoccupation a perduré pendant tout le premier trimestre de 1952. En effet, pour chacun des trois mois en question, l'excédent mensuel a encore sensiblement dépassé les 2 *milliards de francs*. Les mesures édictées en septembre 1951 pour freiner les exportations à destination des pays de l'U.E.P. ont, de ce chef, été renforcées en janvier et mars 1952.

Dès le mois d'avril, les excédents ont été ramenés à une moyenne mensuelle de 900 *millions de francs*, pour le deuxième trimestre de l'année. Cette amélioration était due pour partie à la sévérité des mesures prises, mais aussi à l'effet des restrictions aux importations qui ont été appliquées en France et en Angleterre, en même temps qu'aux rapatriements de capitaux effectués par ces pays, à la suite de l'amélioration de leurs positions financières. Il était d'ailleurs apparu entretemps que le ralentissement conjoncturel commençait à peser sur certains secteurs industriels. Les premières mesures d'adoucissement qui avaient été prises dans le mois de mars en faveur de certains produits sous la forme d'une réduction ou d'une exemption de la taxe à l'exportation et d'un abaissement du taux des retenues à l'exportation furent progressivement étendues à d'autres produits, le 1^{er} juin et le 28 juillet 1952.

De leur côté les mesures qui avaient été prises à fin 1951 en vue d'accroître les importations en provenance des pays de l'U.E.P. ont été maintenues en vigueur. Rappelons qu'il s'agissait notamment de l'aménagement de la politique de l'escompte de la Banque Nationale, de crédits spéciaux à taux d'intérêt préférentiel octroyés en vue de promouvoir les achats de biens d'équipement dans les pays de l'U.E.P. et de taux d'intérêts spéciaux de l'Institut de Réescompte et de Garantie favorisant les importations originaires de ces mêmes pays. Ces dispositions se sont montrées très efficaces.

Sinds Juli 1952 is de vermindering der maandelijks overschotten bijzonder opvallend. Gedurende het tweede halfjaar van het verlopen jaar is de positie van de B.L.E.U. in de B.E.U. praktisch in evenwicht gebleven.

Het saldo van onze balans t.o.v. deze muntzone vertoonde zelfs gedurende de maanden Augustus, October en December 1952 een tekort.

Dit resultaat is vanzelfsprekend het gevolg van een nieuwe evolutie in de positie der B.L.E.U. t.o.v. de andere leden van de E.B.U. Onderstaande tabel geeft deze ontwikkeling vanaf October 1951 tot op einde December 1952 weer :

Depuis juillet 1952, la diminution des excédents mensuels est particulièrement frappante. Pendant le second semestre de l'année écoulée, la position de l'U.E.B.L. dans l'U.E.P. est pratiquement demeurée en équilibre.

Le solde de notre balance envers cette zone monétaire fut même déficitaire pendant les mois d'août, octobre et décembre 1952.

Ce résultat est évidemment la conséquence d'une évolution nouvelle dans la position de l'U.E.B.L. à l'égard des autres membres de l'U.E.P. Le tableau ci-dessous retrace cette évolution à partir d'octobre 1951 jusqu'à fin décembre 1952.

Positie van de B.L.E.U. tegenover de landen van de E.B.U. — Gecumuleerde posities (in miljoenen franken)

Position de l'U.E.B.L. à l'égard des pays de l'U.E.P. — Positions cumulées (en millions de francs)

	Einde Oct. 1951 — <i>A fin oct. 1951</i>	Einde April 1952 — <i>A fin avril 1952</i>	Einde Oct. 1952 — <i>A fin oct. 1952</i>	Einde Dec. 1952 — <i>A fin déc. 1952</i>
Nederland — <i>Pays-Bas</i>	+ 15.891	+ 18.210	+ 18.187	+ 18.068
Verenigd Koninkrijk — <i>Royaume-Uni</i>	+ 3.643	+ 11.076	+ 11.769	+ 11.212
Frankrijk — <i>France</i>	+ 3.185	+ 5.022	+ 4.353	+ 4.521
Denemarken — <i>Danemark</i>	+ 1.477	+ 2.827	+ 3.808	+ 4.012
Noorwegen — <i>Norvège</i>	+ 1.205	+ 2.284	+ 2.932	+ 3.116
Zweden — <i>Suède</i>	+ 892	+ 2.189	+ 2.536	+ 2.291
Turkije — <i>Turquie</i>	+ 724	+ 1.367	+ 2.077	+ 2.152
Oostenrijk — <i>Autriche</i>	+ 1.187	+ 1.646	+ 1.746	+ 1.730
Griekenland — <i>Grèce</i>	+ 668	+ 1.281	+ 1.522	+ 1.650
Portugal — <i>Portugal</i>	+ 512	+ 1.060	+ 1.478	+ 1.440
Zwitserland — <i>Suisse</i>	— 2.568	— 4.028	— 5.196	— 5.450
Duitsland — <i>Allemagne</i>	— 2.425	— 3.795	— 3.966	— 3.520
Italië — <i>Italie</i>	— 268	— 298	— 485	— 388
Interesten — <i>Intérêts</i>	+ 30	+ 138	+ 348	+ 518
Totaal bedrag vanaf Juli 1950. — <i>Position totale depuis juillet 1950</i>	+ 24.153	+ 38.976	+ 41.104	+ 41.352

Uit deze tabel blijkt dat onze cumulatieve netto-positie een tekort blijft vertonen ten aanzien van drie landen : Zwitserland, Duitsland en Italië, maar dat wij met betrekking tot de twee laatste partners in de loop der voorbije maanden een overschot hebben geboekt. Anderzijds werd onze positieve cumulatieve positie in zekere gevallen vermin-

Ce tableau permet de constater que notre position cumulée reste déficitaire vis-à-vis de trois pays : la Suisse, l'Allemagne et l'Italie; mais que dans le courant des derniers mois nous avons réalisé un boni par rapport aux deux derniers pays. En sens opposé, notre position cumulée positive a été réduite dans certains cas en raison du mali enregistré par

derd uit hoofde van de door de B.L.E.U. geregis-
treerde tekorten. Deze opmerking geldt voor onze
handelsbetrekkingen met Nederland, het Verenigd
Koninkrijk, Zweden, Oostenrijk en Portugal. Ten
slotte zij aangestipt dat onze positieve cumulatieve
positie tegenover Frankrijk, Denemarken, Noor-
wegen, Turkije en Griekenland nog gunstiger is
geworden.

Deze zelfde tabel herinnert er aan dat onze
onmiddellijke naburen voor ons uitstekende cliënten
zijn die, door hun aankopen in België, bijdragen tot
de gezamenlijke bedrijvigheid van ons commercieel
en industrieel apparaat.

Rekening houdend met het feit dat de waarde
van onze vorderingen op de E.B.U. in geen geval
in twijfel mag getrokken worden en in verband met
het vastgesteld streven naar een theoretisch even-
wicht, mag men zich afvragen of we er werkelijk
belang bij hebben de gunstige evolutie van onze inter-
nationale handel verder te blijven tegenwerken, en
hiermede uit te lopen op debetposities die verschil-
lende sectoren van ons bedrijfsleven in moeilijke-
den brengen en die later, als onze traditionele afzet-
gebieden eenmaal door andere landen zullen zijn
overgenomen, nog slechts met zeer veel moeite
zullen kunnen worden rechtgetrokken.

Op het ogenblik waarop onze voornaamste concu-
renten zich nieuwe opofferingen getroosten om hun
uitvoer op te voeren lijkt het op zijn minst onge-
wenst onze uitvoer te blijven remmen door het
heffen van een speciale taxe, het blokkeren van een
deel van de inkomsten van deze uitvoer, onder de
vorm van afhoudingen.

In een uiteenzetting voor de « Société Belge
d'Etudes et d'Expansion » heeft de Minister van
Financiën trouwens onlangs verklaard dat hij er
zich van bewust is dat het blokkeren van deze fond-
sen de beleggingen bemoeilijkt, op het ogenblik
waarop deze beleggingen, in het raam der plannen
tot Europese integratie, tot een dwingende noodzaak
zijn geworden, en dat het daarom in zijn bedoeling
ligt het vrijgeven van deze fondsen in de kortst
mogelijke tijd te bewerken.

Stippen wij ten slotte nog aan, zonder hiermede
de kwestie van de overschotten bij de E.B.U. te
willen uitputten, dat ons land, dank zij deze over-
schotten de beschikking heeft gekregen over aan-
zienlijke hoeveelheden deviezen die onze valuta-
reserve zijn komen aanvullen.

Als wij alles op één bedrag terugbrengen, komen
wij met de sinds Juli 1950 gecumuleerde netto-
positie tot een globaal tegoed van 41 milliard
352 miljoen frank.

Rekening houdend met de terugbetalingen die
bekomen werden in toepassing van het Accoord van
Parijs van 30 Juni 1952 en van de op 28 November
1952 tussen de Thesaurie en de Nationale Bank

l'U.E.B.L.; il en est ainsi à l'égard des Pays-Bas,
du Royaume Uni, de la Suède, de l'Autriche et du
Portugal. Enfin, notre position cumulée favorable
s'est développée davantage par rapport à la France,
le Danemark, la Norvège, la Turquie et la Grèce.

Le même tableau nous rappelle que nos voisins
immédiats sont pour nous d'excellents clients qui
contribuent, par leurs achats en Belgique, au
maintien en activité de l'ensemble de notre appareil
commercial et industriel.

On peut donc se demander si, en tenant compte
du fait que la valeur des créances que nous détenons
sur l'U.E.P. ne peut d'aucune façon être mise en
doute, il est vraiment de notre intérêt de continuer à
décourager l'évolution progressiste de notre com-
merce international, avec la préoccupation de rechercher
un équilibre théorique, et d'aboutir de ce chef à des
positions débitrices qui mettent différents secteurs
de notre économie en difficulté et qui ne pourront
d'ailleurs être redressées que fort malaisément par
après, une fois que nos marchés traditionnels
auront été conquis par d'autres pays.

Au moment où nos concurrents les plus importants
s'imposent de nouveaux sacrifices pour développer
leurs exportations, il apparaît à tout le moins
contre-indiqué de continuer à freiner les nôtres par
le prélèvement d'une taxe spéciale et le blocage
d'une partie de leur produit sous forme de retenues.

Dans un exposé qu'il a fait récemment à la tribune
de la Société Belge d'Etude et d'Expansion, le
Ministre des Finances a d'ailleurs déclaré qu'il a
conscience que le blocage de ces fonds contrecarre
les investissements, à l'heure précise où les plans
européens les rendent impérieusement nécessaires,
et que son objectif est dès lors de provoquer leur
dégel aussitôt que possible.

Signalons enfin, sans vouloir épuiser ici la question
des bonis U.E.P. que notre pays a pu bénéficier,
grâce à eux d'importantes quantités de devises qui
sont venues accroître nos réserves de changes.

Si nous ramenons tout à un seul total, le cumul
des soldes nets depuis juillet 1950 aboutit à un boni
global de 41 milliards 352 millions de francs.

En tenant compte des remboursements qui ont
été obtenus en application de l'Accord de Paris du
30 juin 1952 et de la convention qui est intervenue
entre le Trésor et la Banque Nationale le 28 novem-

afgesloten conventie, kon de financiering van dit tegoed op einde December 1952 als volgt worden bewerkstelligd :

bre 1952, le financement de ce boni global a été réalisé comme suit à fin décembre 1952 :

	In millioenen franken — En millions de francs
1. Goud en deviezen gestort door de E.B.U. en de V.S. — <i>Or et devises émanant de l'U.E.P. et des U.S.A</i>	23.900
2. Door Frankrijk en Engeland te leveren militaire uitrusting. — <i>Fournitures militaires à recevoir de la France et de l'Angleterre</i>	2.500
3. Door België verstrekte kredieten. — <i>Crédits accordés par la Belgique</i> :	
Voorschotten van de Nationale Bank in het raam van het oude quotum. — <i>Avances de la Banque Nationale à l'intérieur de l'ancien quota</i>	10.065
Voorschotten van de Nationale Bank in het raam van de nieuwe marge van 2.130. — <i>Avances de la Banque Nationale à l'intérieur de la nouvelle marge de 2.130</i>	1.041
Afhoudingen ten laste van de uitvoerders. — <i>Retenues à charge des exportateurs</i>	3.844
	14.950
	41.350

Het tegoed van 41,3 milliard heeft dus aan België bijna 24 milliard aan goud en deviezen opgebracht en met dit resultaat dient rekening te worden gehouden bij de objectieve beoordeling van de voor- en nadelen die voor ons land uit de ontwikkeling van onze buitenlandse handel met onze partners in de E.B.U. zijn ontstaan.

3. — Dollar Gap.

De maatregelen die sinds September 1951 werden getroffen om onze handelsbalans naar een meer bevredigend evenwicht te sturen, beoogden tevens de bevordering van onze export naar de dollarzone en de controle over de in deze valuta betaalbare invoer, ten einde een deel van deze invoer op de landen van de E.B.U. over te schakelen.

Buiten de toepassing van een differentiële discontovoet voor de wissels die uitvoerverrichtingen naar de dollarzone vertegenwoordigen heeft de Regering in Maart 1952 de afschaffing doorgevoerd van de taxe op de uitvoer van goederen die door de in België gevestigde exporteurs uitsluitend in Canadese of USA-dollars betaalbaar werden gesteld.

Men weet dat het maandelijks tekort van de B.L.E.U. t.o.v. de dollarzone in het laatste kwartaal van het jaar 1951 een sterke stijging heeft ondergaan; in de maand December bedroeg dit tekort meer dan 2 milliard franken. Deze stijging werd in hoofdzaak veroorzaakt door de zeer grote aankopen die in de Verenigde Staten en Canada

Le boni de 41,3 milliards a donc procuré à la Belgique des rentrées en or et devises de près de 24 milliards de francs, résultat qui mérite d'être pris en considération si l'on veut apprécier objectivement les avantages et inconvénients qui ont résulté pour notre pays de l'évolution de notre commerce extérieur avec nos partenaires de l'U.E.P.

3. — Dollar Gap.

Les mesures qui ont été prises à partir de septembre 1951 pour orienter notre balance commerciale vers un équilibre plus satisfaisant tendaient également à favoriser le développement des exportations, vers la zone dollar, et à contrôler d'autre part les importations payables en cette devise, à l'effet de reporter une partie de ces importations sur les pays de l'U.E.P.

En dehors de l'application de taux d'escompte différentiels pour les traites représentatives d'exportations vers la zone dollar, le Gouvernement a décrété en mars 1952 la suppression de la taxe à l'exportation sur les marchandises pour lesquelles les exportateurs établis en Belgique stipulent un paiement exclusif en dollars USA ou canadiens.

On sait que le déficit mensuel de l'U.E.B.L. envers la zone dollar, s'était brusquement relevé d'une manière sensible au cours du dernier trimestre de l'année 1951; il avait atteint plus de 2 milliards de francs en décembre. Cet accroissement résultait essentiellement des achats particulièrement importants qui avaient été faits aux Etats Unis et

werden gedaan in het vooruitzicht van het instellen van de controle op de in dollars betaalbare invoer.

Dit tekort bleef tijdens de eerste maanden van 1952 op een hoog peil gehandhaafd, omdat onze export naar de dollarzone, vergeleken met de cijfers voor dezelfde periode van 1951, achteruitliep. Later in het jaar kon een gevoelige vermindering van het tekort worden vastgesteld. In September 1952 bedroeg het slechts 207 miljoen.

Onderstaande tabel geeft de samenvatting van de ontwikkeling van onze buitenlandse handel met de dollarzone gedurende de jaren 1951 en 1952.

au Canada en prévision de l'instauration du contrôle annoncé sur les importations payables en dollars.

Ce déficit s'est encore maintenu à un niveau élevé pendant les premiers mois de l'année 1952, nos exportations à destination de la zone dollar ayant rétrogradé de leur cote par rapport aux chiffres correspondants de l'année 1951. Il a ensuite diminué d'une manière sensible pour tomber à 207 millions en septembre 1952.

Le tableau ci-dessous résume l'évolution de notre commerce extérieur avec la zone dollar pendant les années 1951 et 1952.

Buitenlandse handel van de B.L.E.U. met de dollarzone (maandgemiddelden in miljoenen franken)

Commerce extérieur de l'U.E.B.L. avec la zone dollar (moyennes mensuelles en millions de francs)

	Invoer — <i>Importations</i>	Uitvoer — <i>Exportations</i>	Saldi — <i>Soldes</i>
1949.	1.581	557	— 1.024
1950.	1.778	906	— 872
1951 eerste kwartaal — <i>premier trimestre</i> . .	2.287	1.652	— 635
tweede kwartaal — <i>deuxième trimestre</i> . .	2.396	1.562	— 834
derde kwartaal — <i>troisième trimestre</i> . .	2.185	1.157	— 1.028
vierde kwartaal — <i>quatrième trimestre</i> . .	2.883	1.174	— 1.709
1952 eerste kwartaal — <i>premier trimestre</i> . .	2.910	1.149	— 1.761
tweede kwartaal — <i>deuxième trimestre</i> . .	2.218	1.123	— 1.095
derde kwartaal — <i>troisième trimestre</i> . .	1.869	1.134	— 718
vierde kwartaal — <i>quatrième trimestre</i> . .	—	—	—

De geleidelijke vermindering van het tekort in de loop van 1952 dient in de eerste plaats te worden toegeschreven aan de seizoenmatige vermindering van onze aankopen van katoen en graangewassen. Anderzijds was er ook een zeer merklijke vermindering van onze invoer van Amerikaanse kolen. De sterke daling van het tekort in September was het gevolg van een uitgesproken wederopleving van onze export, ten gevolge van de staking in de Amerikaanse staalbedrijven. Deze daling moet dus als volkomen toevallig worden beschouwd, te meer omdat onze seizoenmatige aankopen in de dollarzone thans het saldo van onze balans met deze zone opnieuw beïnvloeden.

Het blijkt dus wel dat een redelijke vermindering van ons chronisch tekort tegenover de dollarzone nog niet tot de onmiddellijke vooruitzichten behoort.

L'évolution régressive du mali en 1952 résulte tout d'abord de la réduction habituelle de nos achats saisonniers de coton et de céréales. D'autre part, nos achats de charbon américain ont également diminué d'une façon sensible. La chute exceptionnelle du mali en septembre est la conséquence d'une reprise vigoureuse de nos exportations, à la suite de la grève de la sidérurgie aux Etats-Unis. Elle doit dès lors être considérée comme purement fortuite, d'autant plus que nos achats saisonniers en zone dollar influencent à nouveau en ce moment le solde de notre balance à l'égard de cette zone.

Il apparaît dès lors que nous ne sommes pas encore sur le point d'aboutir à une résorption satisfaisante du déficit chronique dont nous souffrons

De economie van de B.L.E.U. staat trouwens niet alleen voor dit probleem. Het dollartekort is een der meest gewichtige en netelige problemen van de wereldeconomie.

Sinds het einde van de oorlog vertoont de Amerikaanse balans der lopende betalingen een surplus van 5 tot 8 milliard dollar per jaar. In 1947 steeg dit surplus zelfs tot het uitzonderlijk hoog bedrag van 11,5 milliard dollar.

In 1950 was het volume van de Amerikaanse invoer hoogstens 30 % groter dan vóór de oorlog. De stijging van het Amerikaanse exportvolume bedroeg daarentegen 80 % in 1950 en 130 % in 1951. In 1947 was er een uitzonderlijk hoge stijging van 160 %.

Uit deze blote gegevens blijkt zeer duidelijk het enorme overschot van de Amerikaanse balans tegenover het overige van de wereld.

Het Europese deficit tegenover de Verenigde Staten bedraagt alleen reeds gemiddeld 3,5 milliard dollar per jaar.

Tussen West-Europa en Noord-Amerika bestaat er een ruilverkeer van industriële producten op een tamelijk evenwichtige basis, maar Amerika levert tevens aan het vasteland aanzienlijke hoeveelheden landbouwproducten, grondstoffen en voedingswaren.

Deze leveringen van landbouwproducten kunnen slechts worden betaald voor zover aan Europa de mogelijkheid geboden wordt in het ruilverkeer met Amerika een belangrijk overschot te boeken bij de levering van industriële producten.

Buiten deze mogelijkheid, en gelet op het feit dat de Russische markt, onze voornaamste leverancier van vóór 1914, zich voor onze aankopen gesloten heeft, is er niets dat ons een kans geeft op herstel van het economisch evenwicht. Daar ligt thans de kern van het probleem. Tijdens de laatste conferentie van de O.E.E.S. die in December gehouden werd, verklaarde een der leiders van de Amerikaanse wederzijdse hulpverlening: « Europa moet meer goederen produceren, en Amerika moet meer goederen uit Europa betrekken. » Anderzijds hadden de woordvoerders van Continentaal Europa reeds de formule voorgesteld: « Trade, no Aid. » Het is in hoge mate wenselijk dat deze formules zich binnen afzienbare tijd daadwerkelijk zouden doen gelden in de ruim opgevatte economische politiek die van de nieuwe administratie van de Verenigde Staten wordt verwacht.

Tot nu toe moest inderdaad maar al te dikwijls worden vastgesteld — en de gespecialiseerde conferentie van de O.E.E.S. heeft dit zonder omwegen naar voren gebracht (cf. T.B.H. van 25 December 1952) — dat alle pogingen die door de Europese landen worden ondernomen om de export naar de Verenigde Staten te stimuleren, uiteindelijk stranden op de klippen van het Amerikaanse protectionisme.

Le problème n'est d'ailleurs pas spécial à l'économie de l'U.E.B.L. Le déficit dollar est en effet l'un des points névralgiques les plus sensibles de l'économie mondiale.

Depuis la fin de la guerre la balance américaine des paiements courants a comporté des excédents compris d'une manière générale entre 5 et 8 milliards de dollars. En 1947 le surplus a même atteint exceptionnellement 11 1/2 milliards de dollars.

En 1950 le volume des importations américaines a été au maximum de 30 % supérieur à celui d'avant guerre. Le volume des exportations a bénéficié par contre d'une majoration de 80 % en 1950 et de 130 % en 1951. Il avait atteint exceptionnellement une majoration de 160 % en 1947.

Ces quelques données mettent en lumière l'énorme déséquilibre qui, s'inscrivant en boni dans la balance américaine, s'inscrit par contre en mali dans les comptes du reste du monde.

Le déficit dollar entre les Etats-Unis et l'Europe seule, s'établit en moyenne à quelque 3 1/2 milliards de dollars par an.

L'Europe occidentale qui échange avec l'Amérique du Nord des produits industriels sur une base assez équilibrée, lui achète en plus des quantités considérables de produits agricoles, matières premières et denrées alimentaires.

L'Europe n'est à même de payer ces achats agricoles que si la possibilité lui est donnée de fournir à due concurrence à l'Amérique un surplus important de produits industriels, au delà du quantum qu'elle échange actuellement avec elle dans ce secteur.

En dehors de cette possibilité — et puisqu'il se pose en fait que le marché russe, notre principal fournisseur d'avant 1914, s'est fermé à nos achats — l'élément indispensable à l'établissement d'un véritable équilibre économique, fera nécessairement défaut. C'est là le nœud du problème. Au cours de la dernière conférence de l'O.E.C.E. qui s'est tenue en décembre, l'un des dirigeants de l'Aide Mutuelle Américaine, a déclaré: « J'invite l'Europe à produire davantage et l'Amérique à acheter davantage à l'Europe. » De leur côté les porte paroles du continent européen avaient déjà suggéré la formule « Trade, no Aid ». Il est hautement souhaitable que ces bons propos se traduisent effectivement sans trop de retard dans la politique économique qui sera appliquée par les Etats-Unis, sous l'impulsion de la nouvelle administration républicaine.

Jusqu'à présent, en effet, il a été trop souvent constaté — et la conférence spécialisée de l'O.E.C.E. l'a souligné sans détour (cf. B.C.B. du 25 décembre 1952) — que tous les moyens mis en œuvre dans les pays européens pour stimuler les efforts de vente vers les Etats-Unis finissent toujours par se heurter à la barrière du protectionnisme américain.

Niet alleen het toltarief zelf, dat voor vele producten een werkelijk prohibitief karakter heeft, maar ook en evenzeer de complicaties van de Amerikaanse reglementering, en de geest waarin deze reglementering wordt toegepast, maken het buitengewoon moeilijk, en zelfs in zekere gevallen onmogelijk, in Amerika afzetgebieden te openen die van voldoende omvang zijn om een gunstige weerslag te hebben op de oplossing van het dollar-probleem. De onzekerheid die op de exportverrichtingen naar de Verenigde Staten weegt, werkt in hoge mate deprimerend zowel op de Europese exporteurs, als op de Amerikaanse importeurs, wegens het feit dat de tot stand gebrachte handelsbetrekkingen steeds opnieuw door louter administratieve beschikkingen kunnen worden in het gedrang gebracht.

Het zou een grote stap in de goede richting betekenen, indien de zeer opvallende tegenstrijdigheid tussen het Amerikaanse protectionisme enerzijds, en de principes tot vrijmaking van het internationaal handelsverkeer die de Amerikaanse staatslieden anderzijds met zo veel klem huldigen, ten gunste van deze principes uit de wereld kon worden geholpen. De actie met het oog op de opslorping van het Europese dollartekort dient inderdaad aan beide zijden van de Atlantische Oceaan te worden ondernomen. Schuldeisers en schuldenaars hebben in gelijke mate en rechtstreeks belang bij het herstel van een duurzaam evenwicht der verrichtingen en betalingen in dollars.

Onnodig te zeggen dat het een ernstige fout zou zijn dit evenwicht te gaan zoeken in een politiek die het handelsverkeer belemmert in plaats van het te bevorderen.

Het is niet op die manier dat men de werkloosheid zou bestrijden en de bedrijvigheid in de verschillende sectoren van onze economie zou aanwakkeren.

Zoals de h. Van Zeeland onlangs verklaarde op de algemene vergadering van de Verenigde Naties, kan een soepel en levend evenwicht in de internationale handel, zoals dit door iedereen gewenst wordt, alleen worden bereikt door een politiek van expansie en niet door een politiek van beperking.

Het spreekt vanzelf dat niet alleen het doel van belang is, maar ook de methode die wordt gebruikt om dit doel te bereiken. Zowel in onderhavig geval als in dat van de E.B.U. zou men juist de slechtste methode kiezen indien men het verkeer van goederen en diensten aan nieuwe belemmeringen ging onderwerpen in plaats van de hinderpalen uit de weg te ruimen, die oorzaak zijn van de wanverhoudingen waarover wij ons thans hebben te beklagen.

* *

Tout autant que le tarif douanier, réellement prohibitif pour de nombreux produits, la complication de la réglementation américaine et l'esprit dans lequel elle est appliquée, rendent extraordinairement difficile, même impossible dans certains cas, l'ouverture de débouchés suffisamment importants pour avoir une incidence appréciable sur la solution du problème du dollar. L'incertitude qui pèse sur les opérations d'exportation vers les Etats-Unis provoque dès lors un grave effet déprimant, tant chez les exportateurs européens que chez les importateurs américains, les courants commerciaux établis, risquant perpétuellement d'être remis en question par des décisions administratives.

Un grand pas serait fait dans la bonne direction si la contradiction par trop frappante que l'on relève entre le protectionnisme américain d'une part, et les principes de libéralisation du commerce international que ses dirigeants proclament à l'envi d'autre part, pouvait être rapidement annihilée au profit des dits principes. L'action à entamer en vue de résorber le déficit dollar de l'Europe doit en effet être entreprise des deux côtés de l'Atlantique; créditeurs et débiteurs sont également et directement intéressés au rétablissement d'un équilibre durable des transactions et des paiements en cette devise.

Est-il nécessaire de souligner que ce serait une grave erreur de vouloir rechercher cet équilibre à l'intervention d'une politique qui freinerait les échanges au lieu de les favoriser.

Serait-ce là en effet le moyen de combattre le chômage et de fouetter l'activité des différents secteurs de notre économie.

Ainsi que M. Van Zeeland le soulignait récemment à l'Assemblée Générale des Nations Unies, l'équilibre souple et vivant que chacun souhaite voir s'établir dans le commerce international, ne pourra être atteint qu'à la faveur d'une politique d'expansion et non de restriction.

Il va de soi que si le but importe, la méthode à employer n'importe pas moins. Ici comme dans le cas de l'U.E.P., ce serait précisément faire choix de la plus mauvaise entre toutes que de vouloir élever de nouvelles barrières à la circulation des biens, au lieu d'aplanir les difficultés et de supprimer les obstacles qui sont à la base des déséquilibres dont nous nous plaignons.

* *

DE MIDDENSTAND.

Dat de Middenstand, naar aanleiding van de aard zelf van de onderscheidene activiteiten die hij verzamelt, de waakzame bescherming van de openbare besturen behoeft, is als het ware een echte slogan geworden.

De Middenstandsproblemen weerhouden trouwens sedert jaren de aandacht van de opeenvolgende regeringen.

Het begrotingsontwerp voor 1953 geeft op dit stuk een duidelijk beeld van de inspanningen die aan de dag worden gelegd door het Departement van Economische Zaken en Middenstand.

Wanneer men de verschillende toelagen nagaat die rechtstreeks of onrechtstreeks de Middenstand ten goede komen, treedt onmiddellijk de conclusie naar voren dat hij voor een niet onbelangrijk bedrag tussenbeide komt in de begroting van het vermeld Departement.

De hiernavolgende tabel geeft de voornaamste bijdragen weer die uitgetrokken worden ten gunste van de Middenstand voor 1953.

Art. 20/9. — Toelagen voor de vakopleiding en de volmaking in de ambachten en neringen . . . fr.	42.500.000
Art. 20/10. — Toelagen voor de economische opbeuring van de Middenstand	150.000
Art. 20/11. — Toelagen voor de inrichting van het krediet voor de verbetering van het gereedschap voor ambachtslieden	200.000
Art. 24/9. — Toelage aan het Economisch en Sociaal Instituut voor de Middenstand	3.200.000
Art. 24/10. — Toelage aan het Internationaal Instituut voor de Middenstand	100.000
Art. 24/16. — Toelage aan de Hogere Raad van de Middenstand en aan de Kamers van Ambachten en Neringen fr.	3.928.000
Art. 28/2. — Studie en Propaganda ten voordele van de Nationale Producten en o.a. deze van onze kunstambachten en nijverheden . . .	1.100.000
Art. 28/3. — Tussenkost ten voordele van de Middenstand voor aankoop van materiaal bestemd voor de leertijd en de inrichting van tentoonstellingen	65.000

LES CLASSES MOYENNES.

C'est devenu un véritable slogan de dire que, de par la nature même des différentes activités qu'elles rassemblent dans leur sein, les Classes Moyennes ont droit à la protection vigilante des pouvoirs publics.

Les problèmes des Classes Moyennes retiennent en effet depuis de nombreuses années l'attention des milieux gouvernementaux.

Le projet de budget pour 1953 permet de se rendre compte de l'effort qui est développé en la matière par le Département des Affaires Economiques et des Classes Moyennes.

Si l'on considère les différents subsides qui sont alloués directement ou indirectement aux Classes Moyennes, on aboutit à la conclusion qu'elles interviennent pour un montant respectable dans le budget du Département considéré.

Le tableau ci-dessous donne les principales subventions qui sont ouvertes au profit des Classes Moyennes pour 1953.

Art. 20/9. — Subventions pour la formation et le perfectionnement professionnels dans les métiers et négo- ces	42.500.000
Art. 20/10. — Subventions pour le relèvement économique des Classes Moyennes	150.000
Art. 20/11. — Subventions pour l'organisation du crédit à l'amélioration de l'outillage des artisans. .	200.000
Art. 24/9. — Subvention à l'Institut Economique et Social des Classes Moyennes	3.200.000
Art. 24/10. — Subvention à l'Institut International des Classes Moyennes	100.000
Art. 24/16. — Subvention au Conseil Supérieur des Classes Moyennes et aux Chambres des Métiers et Négo- ces fr.	3.928.000
Art. 28/2. — Etude et Propagande en faveur des Produits Nationaux et notamment ceux de notre artisanat et de nos industries d'art . . .	1.100.000
Art. 28/3. — Intervention en faveur des Classes Moyennes pour l'acquisition de matériel destiné à l'apprentissage et l'organisation d'expositions	65.000

Art. 28/6. — Vergoedingen aan de Nationale Kas voor Beroepskrediet voor het verlenen van krediet aan de ambachtsbewerktuiging . . . 1.000.000

Hetzij gezamenlijk . fr. 52.243.000

Er mag daarbij nog aangestipt worden dat een deel van de belangrijke toelagen die uitgereikt worden voor het inrichten van tentoonstellingen en jaarbeurzen in het buitenland (art. 28/1 — 38 miljoen) en ten behoeve van de Centrale Economische Raad en Beroepsraden die er van afhangen (art. 24/1 — 11 miljoen) tevens ten goede komen aan de Middenstand.

Daar de inschrijving van deze toelagen in de jaarlijkse begrotingen om zo te zeggen klassiek is geworden, blijkt het wellicht overbodig ze ten dienste van de leden van de Senaat nauwkeurig toe te lichten.

Een lid van de Commissie stelde belang in de bedrijvigheid van de Centrale Economische Raad en van de Bedrijfsraden die opgericht werden bij toepassing van de wet van 20 September 1948.

Daar deze kwestie zeer omstandig toegelicht werd in het vorig verslag over de Begroting van Economische Zaken en Middenstand, en er geen grondige wijzigingen sedertdien zijn tussen beide gekomen, wordt er in dit verband naar deze toelichting verwezen.

Bij de uiteenzetting die de heer Minister voor uwe Commissie heeft gehouden, werd door hem de nadruk gelegd op de maatregelen die werden getroffen om tot een betere efficiëntie te komen in de voornamelijk kleine en middelgrote industriële en handelsbedrijven.

Waar dit geldt voor de grootnijverheid, is het niet te loochenen dat ook deze bedrijven zich gedurig dienen aan te passen aan de technische vooruitgang en aan de economische en sociale ontwikkeling.

In dit verband rijzen de vraagstukken van de beroepsopleiding, van de technische bijstand en van de kredietverlening aan de ambachten.

Wat dit laatste punt betreft, voorziet de begroting een allocatie van 1 miljoen om, op de in deze sector ingediende kredietaanvragen, een vermindering van 2 t. h. te kunnen toestaan op de gebruikelijke rentevoet.

De h. Minister hoopt deze budgetaire contributie tot 2 miljoen frank te kunnen opvoeren, zodat de huidige rentevoeten van 6,50 - 7,25 t. h. zouden kunnen herleid worden tot 4,50 - 5,25 t. h. binnen de perken van een gezamenlijke kredietverlening van 100 miljoen.

Het zou vanzelfsprekend een verheugende vaststelling zijn in de loop van het jaar 1953 te mogen ervaren, dat deze maatregel de ondernemingslust van onze ambachtsslieden zodanig gestimuleerd heeft dat de ingeschreven toelagen te gering zouden blijken.

Art. 28/6. — Indemnités à la Caisse Nationale de Crédit Professionnel pour l'allocation de crédits à l'outillage artisanal . . . 1.000.000

Soit au total . . fr. 52.243.000

Il y a lieu de retenir par ailleurs que les importantes subventions accordées pour l'organisation des expositions et foires à l'étranger (art. 28/1 — 38 millions) et le fonctionnement du Conseil Central de l'Economie ainsi que des Conseils Professionnels qui en relèvent (art. 24/1 — 11 millions) profitent également pour partie aux Classes Moyennes.

Etant donné que l'inscription de ces subventions aux budgets annuels est devenue pour ainsi dire classique, il apparaît sans doute superflu de les commenter en détail à l'intention des membres du Sénat.

Un membre de la Commission s'est intéressé au fonctionnement du Conseil Central de l'Economie et des Conseils Professionnels créés en application de la loi du 20 septembre 1948.

Comme cette question a été examinée d'une façon très approfondie dans le précédent rapport sur le Budget des Affaires Economiques et des Classes Moyennes et qu'aucune modification fondamentale n'est intervenue depuis lors, il en est référé en cette matière au rapport précité.

Au cours de l'exposé qu'il a fait devant votre Commission, le Ministre a cependant désiré mettre l'accent sur les dispositions qui avaient été prises en vue d'aboutir à plus d'efficacité dans les petites et moyennes entreprises industrielles et commerciales.

Nul ne songe à contester que, tout comme pour la grande industrie, il est indispensable que ces entreprises s'adaptent constamment au progrès technique ainsi qu'au développement économique et social.

En cette occurrence se posent des problèmes de perfectionnement professionnel, d'assistance technique et d'allocation de crédits à l'artisanat.

Quant à ce dernier point, le budget prévoit une allocation de 1 million à l'effet de pouvoir accorder aux demandes de crédit introduites dans ce secteur, une réduction de 2 p. c. sur le taux d'intérêt courant.

Le Ministre espère pouvoir porter la contribution budgétaire à 2 millions de francs de façon que les taux actuels de 6,50 - 7,25 p. c. puissent être ramenés à 4,50 - 5,25 p. c., dans le cadre d'une allocation globale de crédit plafonnant à 100 millions de francs.

Il serait évidemment de bonne augure de pouvoir constater dans le courant de l'année 1953 que cette mesure a eu un tel effet stimulant sur l'esprit d'entreprise de notre artisanat que la subvention envisagée se révélerait insuffisante.

Wat nu de technische bijstand betreft wil de h. Minister vooral een nieuwe bedrijvigheid ontwikkelen.

Reizende modelwerkplaatsen zullen worden ingericht met het doel de ambachtslieden de gelegenheid te verschaffen om zich van de bestaande mogelijkheden inzake gereedschap, alsmede van de waarde ener goede organisatie, zoals zij in moderne werkplaatsen verwezenlijkt is, rekenschap te geven.

Het programma voor 1953 voorziet de oprichting van modelwerkplaatsen voor schrijnwerkers-meubelmakers, voor drukkers, voor garagehouders en rijwielwerktuigkundigen.

De oprichting van laboratoria en onderzoekscentra heeft anderzijds tot doel de kleine ondernemingen, die over geen laboratorium beschikken, de gelegenheid te bieden de oorzaak van sommige bij het gebruiken van bepaalde waren en het toepassen van sommige nieuwe procédé's ondervonden moeilijkheden, te ontdekken.

Het programma voor 1953 voorziet de oprichting van onderzoekscentra in de sector der blekers, ververs, uitstomers en kleermakers.

Verder wordt voorzien de oprichting van vaste en best uitgeruste opleidingswerkplaatsen. Bedoelde opleidingswerkplaatsen zullen als vormingscentra, zowel voor de leerjongens en geschoolde arbeiders, als voor de ambachtsbazen, dienst doen.

Het programma voor 1953 voorziet de oprichting van opleidingswerkplaatsen in de blekerij, de verrij en de broodbakkerij.

Opgemerkt zij dat de drie voorgaande programma's te danken zijn aan het initiatief der beroepsgroeperingen zelf en dat de taak van het Departement er in bestaat deze groeperingen te ruggeven en ze door technische bijstand en toelagen te helpen.

Zoals het in de bevoegde kringen reeds onderlijnd werd kan men niet anders dan deze maatregelen toejuichen omdat ze, verre van de gemakzucht bij de middenstand in te prenten of aan te moedigen, integendeel beroep doen op zijn geest van initiatief, zijn durf, zijn werklust, zijn uithoudingsvermogen en zijn spaarzaamheid.

Sedert de bevrijding heeft men al te dikwijls moeten vaststellen dat ongewenste maatregelen de vrije ontplooiing van deze hoedanigheden kwamen dwarsbomen, om deze kentering ten goede niet van harte te verwelkomen.

Laten wij er even aan herinneren dat ingevolge het ministeriële besluit van 17 November 1952, de laagspanningstarieven voor handelaren en ambachtslieden verminderd werden met 15 à 20 % en dat, anderzijds de Professionnele Federatie voor producenten en verdelers van electriciteit belast werd met het opmaken van een project tot unificatie op het Nationaal plan van de laagspanningstarieven.

En ce qui concerne l'assistance technique, M. le Ministre désire avant tout développer une activité nouvelle.

Des ateliers modèles itinérants seront organisés afin de donner aux artisans l'occasion de se rendre compte des possibilités actuelles de l'outillage et de la valeur d'une organisation efficace telle qu'elle a été réalisée dans les ateliers modernes.

Le programme de 1953 prévoit la création d'ateliers modèles pour menuisiers, ébénistes, imprimeurs, garagistes et mécaniciens du cycle.

La création de laboratoires et de centres de recherches vise d'autre part à permettre aux petites entreprises, qui ne disposent pas d'un laboratoire, de déceler la cause des difficultés qu'elles rencontrent en employant certaines matières et en appliquant certains procédés nouveaux.

Le programme de 1953 prévoit aussi la création de centres de recherches dans le secteur des blanchisseurs, des teinturiers, des nettoyeurs à sec et des tailleurs.

On prévoit en outre l'organisation d'ateliers de formation fixes et bien équipés. Ces centres serviront à la formation tant des apprentis et des ouvriers qualifiés que des patrons artisans.

Le programme de 1953 comporte enfin la création d'ateliers de formation pour la blanchisserie, la teinturerie et la boulangerie.

Il est à remarquer que les trois programmes précités sont dus à l'initiative des groupements professionnels et que la tâche du Département consiste à épauler ces groupements et à les seconder par son assistance technique et par des subventions.

Ainsi qu'il a été souligné déjà par les milieux compétents, on ne peut que se réjouir des mesures précitées parce que, loin de faire naître ou favoriser le laisser-aller, au sein des Classes Moyennes, elles font au contraire appel à leur esprit d'initiative, à leur audace, à leur ardeur au travail, à leur endurance et leur esprit d'épargne.

On a trop souvent constaté depuis la libération, l'éclosion de mesures venant contrecarrer le libre déploiement de ces qualités que pour ne pas se féliciter sincèrement de cette nouvelle orientation.

Rappelons également en passant qu'en vertu de l'arrêté ministériel du 17 novembre 1952, les tarifs du courant basse-tension destiné aux commerçants et artisans ont été diminués de 15 à 20 % et que d'autre part la Fédération Professionnelle des producteurs et distributeurs d'électricité a été chargée d'élaborer un projet d'unification sur le plan national, des tarifs basse-tension.

Op het gebied van de reglementaire maatregelen had het Departement aangekondigd dat de herziening van de wetgeving op het handelsregister, evenals de organisatie van de kleinhandel en de beroepsopleiding van de toekomstige handelaars zijn aandacht gaande hield.

Inzake handelsregister werd een wetsontwerp opgemaakt door het Departement, samen met twee andere ontwerpen houdende wijziging van de titels 1 en 2 van Boek I van het Koophandelwetboek. Het Parlement zal er zich binnen kort over uitspreken.

Wat de vestigingsvoorwaarden betreft liggen thans twee voorstellen bij het Parlement ter studie. De Regering zal hierin bemiddelend optreden.

Inzake belastingswezen, werd de belastingsgeïjktheid toegepast. Het doorvoeren van sommige forfaitaire stelsels ter vereenvoudiging van de aanslagberekeningen, heeft af te rekenen met zekere moeilijkheden die ondermeer gepaard gaan met de demografische structuur van de betrokken sectoren.

Ten slotte, in verband met het vraagstuk der pensioenen en gezinstoelagen voor zelfstandigen, werden verscheidene wetsontwerpen en voorstellen bij het Parlement aanhangig gemaakt.

Deze aangelegenheid wordt door de Hoge Raad van de Middenstand onderzocht. De gezonde oplossing ervan hangt grotendeels af van de zakelijke wijze waarop de middenstanders de uiteenlopende standpunten zullen weten te verzoenen.

Men verwacht dat ze zich niet al te zeer zullen laten verblinden door de sociale wetgeving ten behoeve van de werklieden en voor ogen zullen houden dat de vrijheid en de zelfstandigheid aan de grondslag liggen van een gezonde middenstand.

In verband met de mecanisatie en de rationalisatie daalt het aantal van de in de landbouw en in de grote nijverheid tewerkgestelde arbeidskrachten van jaar tot jaar.

De groei van de Middenstand behoort tot de hedendaagse werkelijkheid.

Talrijke gevaren bedreigen hem. Het grootste gevaar ligt nochtans in het afbreken van zijn eigen karaktertrekken, zonder dewelke hij nooit zou geworden zijn wat hij thans is.

DE WERKLOOSHEID.

In ons land werd sedert de bevrijding geen enkele Regeringsverklaring afgelegd waarin niet werd voorgedragen dat de Regering zich eerst en vooral ten doel zou stellen de werkloosheid met alle middelen te bestrijden. Het werkloosheidsvraagstuk is inderdaad in ons land geen nieuwigheid.

Dans l'ordre des mesures réglementaires, le Département avait annoncé que la réforme de la législation sur le registre du commerce, de même que le problème de l'organisation du commerce de détail et de la formation professionnelle des futurs commerçants retenaient son attention.

En matière de registre du commerce un projet de loi a été établi par le Département de même que deux autres projets portant modification des titres 1 et 2 du Livre I^{er} du Code de Commerce. Le Parlement aura donc bientôt à se prononcer sur leur teneur.

En ce qui concerne l'accès à la profession deux projets sont actuellement soumis à l'examen du Parlement. Le Gouvernement s'attachera à rapprocher les points de vue en ce domaine.

Par ailleurs, l'égalité fiscale a été réalisée. La mise en application de certains systèmes de taxation forfaitaire, en vue de la simplification des calculs d'imposition, se heurte à certaines difficultés, qui trouvent notamment leur origine dans la structure démographique des secteurs intéressés.

En relation avec le problème des pensions et des allocations familiales pour indépendants, le Parlement a été saisi de différents projets et propositions de loi.

Cette question retient l'attention du Conseil Supérieur des Classes Moyennes. L'intervention d'une solution acceptable dépendra en majeure partie de la pondération avec laquelle les Classes Moyennes arriveront à concilier les points de vue divergeants.

On espère que ces milieux ne se laisseront pas aveugler par la législation sociale appliquée en matière ouvrière, et ne perdront pas de vue que la liberté et l'indépendance constituent les fondements d'une Classe Moyenne digne de ce nom.

Par suite de la mécanisation et la rationalisation, les effectifs des ouvriers utilisés dans l'agriculture et la grande industrie, diminuent sans cesse.

L'accroissement des Classes Moyennes est une réalité des temps présents.

Elles sont confrontées avec de nombreux dangers. Le plus grave serait cependant qu'elles perdent leur individualité et leurs traits caractéristiques, qui leur ont donné le standing dont elles bénéficient actuellement.

LE CHOMAGE.

Toutes les déclarations ministérielles qui se sont succédé depuis la libération de la Belgique n'ont cessé de répéter que le Gouvernement avait pour objectif principal de combattre le chômage par tous les moyens en son pouvoir. C'est que le chômage ne constitue pas un problème nouveau pour notre pays.

In de jaren 1932 tot 1935 werd er reeds een daggemiddelde van 200.000 à 235.000 werklozen geteld. In 1938 bedroeg het cijfer gemiddeld 158.000 werklozen.

Na de bevrijding werd de verplichte verzekering in het kader van de wetten op de sociale zekerheid ingesteld. Tot 1948 bleef de werkloosheid op een uitermate laag peil. In 1947 werd een minimum bereikt, met een daggemiddelde voor het hele jaar van 51.154 werklozen, hetzij 2,6 % van de tegen werkloosheid verzekerde personen.

De hiernavolgende tabel geeft de jaarlijkse daggemiddelden aan van het aantal gecontroleerde werklozen voor de jaren 1948 tot en met 1952.

Déjà, au cours de la période allant de 1932 à 1935, la moyenne journalière des chômeurs avait atteint 200.000 à 235.000 unités. En 1938, ce chiffre était tombé à 158.000.

Après la libération du territoire national, nous avons assisté à la création de l'assurance obligatoire, dans le cadre des lois sur la sécurité sociale. Le chômage s'est maintenu à un niveau extrêmement bas jusqu'en 1948. En 1947, un minimum avait été atteint, avec une moyenne journalière pour l'ensemble de l'année, de 51.154 chômeurs, soit 2,6 % des assujettis.

Le tableau ci-dessous donne les moyennes journalières annuelles du nombre de chômeurs contrôlés, pour les années de 1948 à 1952.

Jaarlijkse daggemiddelden van het aantal gecontroleerde werklozen

Moyennes journalières annuelles du nombre de chômeurs contrôlés

	Volledig werklozen — <i>Chômeurs complets</i>				Gedeeltelijk werklozen — <i>Chômeurs partiels</i>					
	Mannen — <i>Hommes</i>	Vrouwen — <i>Femmes</i>	Totaal — <i>Total</i>	%	Mannen — <i>Hommes</i>	Vrouwen — <i>Femmes</i>	Totaal — <i>Total</i>	%	Alg. Tot. — <i>Tot. gén.</i>	%
1948	64.309	16.650	80.959	4	32.591	15.653	48.244	2,4	129.203	6,5
1949	130.289	43.699	173.988	8,7	42.709	18.199	60.908	3	234.896	11,7
1950	127.887	42.085	169.972	8,5	39.688	13.877	53.565	2,7	223.537	11,2
1951	101.232	52.220	153.452	7,7	30.869	22.199	53.068	2,6	206.520	10,3
1952	108.059	65.511	173.570	8,6	47.284	25.684	72.968	3,6	246.538	12,3

Men stelt aldus vast dat in 1949 en 1950 de werkloosheid ongeveer 11,5 % van het aantal verzekerden bereikte, om dan in 1951, onder de invloed van de Korea-boom, te dalen tot 10,3 %. In de loop van 1952 steeg de werkloosheid opnieuw tot op een gemiddelde van 12,3 % voor het hele jaar.

Deze cijfers geven percentsgewijs het daggemiddelde aan van het globaal aantal rechthebbenden op werklozensteun.

Wanneer wij ons beperken tot de *volledig werklozen* d.w.z. tot de arbeiders die meer dan zes opeenvolgende dagen werkloos bleven, bereikte het daggemiddelde van de gecontroleerde

On constate donc qu'en 1949 et 1950, le chômage frappait environ 11,5 % du nombre d'assujettis, pour tomber en 1951, sous l'influence du boom coréen, à 10,3 %. Au cours de l'année 1952, ce chiffre a augmenté de nouveau pour atteindre une moyenne de 12,3 % pour toute l'année.

Ces chiffres indiquent la moyenne journalière exprimée en pourcentages du nombre total de bénéficiaires des allocations de chômage.

Si l'on ne considère que les *chômeurs complets*, c'est-à-dire les ouvriers en chômage pendant plus de six jours consécutifs, la moyenne journalière des chômeurs contrôlés a atteint, pour l'année 1952,

belanghebbenden over het jaar 1952 een bedrag van 173.570 werklozen, hetzij 8,6 % van de tegen werkloosheid verzekerde personen. Dit percentage evolueerde als volgt gedurende de vorige jaren : 1,5 % in 1947; 4 % in 1948; 8,7 % in 1949; 8,5 % in 1950 en 7,7 % in 1951.

Indien wij de cijfers betreffende de volledig werkloze vrouwen in de laatste twee jaren nagaan, dan valt het onmiddellijk op dat ze in veel hogere mate gestegen zijn dan voor de mannen.

Er waren in 1952 ongeveer 13.300 meer volledig werkloze vrouwen dan in 1951. Terwijl wij sedert 1949 het gemiddelde per dag der volledig werkloze mannen zagen afnemen tot in 1951, om weer licht te stijgen in 1952, bleef het cijfer van de volledig werkloze vrouwen onrustwekkend stijgen van 1948 tot 1952, namelijk van 16.650 tot 65.500. Die stijging bedraagt meer dan 25 % van 1951 tot 1952. Daarbij komt nog dat het aantal vrouwelijke werklozen abnormaal hoog is voor de leeftijdscategoriën tussen 20 en 30 jaar.

Er dient onderstreept dat er, op het totaal der effectief verzekerden tegen werkloosheid, drie mannen staan tegenover één vrouw.

Hoewel het klaar is dat de mannelijke en vrouwelijke werkloosheid niet noodzakelijk op evenredige wijze evolueert, is het bezwaarlijk te verklaren dat, waar de proportie van 1 tot 3 zich in 1949 en 1950 zeer normaal liet gelden, dit hoegenaamd het geval niet meer is in 1951 en 1952. Gedurende de twee laatste jaren komt inderdaad het daggemiddelde van de volledig werkloze vrouwen dicht bij dat van de volledig werkloze mannen te staan. Indien dezelfde tendenz zich moest voortzetten, zouden wij binnenkort zover komen dat het aantal werkloze vrouwen dat van de werkloze mannen zou overtreffen.

Dit buitensporig verschijnsel, dat zonder twijfel en voor een groot deel aan extraeconomische factoren te wijten is, zou als dusdanig zeer nauwkeurig moeten onderzocht en gesaneerd worden.

De reeds geciteerde percentages van de volledige werkloosheid voor de laatste jaren, liggen aanzienlijk hoger dan het werkloosheidspercentage dat gewoonlijk aangenomen wordt als criterium voor een volledige tewerkstelling. Dit percentage bepaalt zich normaal op 3 à 5 %.

Zelfs in perioden van hoogconjunctuur, en onder meer in 1951, bleef het werkloosheidspercentage boven dit normaal peil van volledige tewerkstelling, hetgeen trouwens overeenstemt met wat reeds vóór de oorlog en meer bepaald in 1937 op dit stuk werd vastgesteld.

Rekening gekouden met de invloed van de verlenging van de dienstplicht schijnt de economische teruggang van 1952 geen determinerende invloed gehad te hebben op het werkloosheidsgemiddelde. In 1952 waren er gemiddeld per dag 20.000 volledige werklozen meer dan in 1951. Indien wij de cijfers nemen voor de volledig werkloze mannen, wordt dat getal nog kleiner : in 1952 waren er gemiddeld per dag slechts 6.800 volledig werkloze mannen meer dan in 1951.

le chiffre de 173.570, soit 8,6 % des assujettis. Au cours des années précédentes, ce pourcentage avait évolué comme suit : 1,5 % en 1947; 4 % en 1948; 8,7 % en 1949; 8,5 % en 1950 et 7,7 % en 1951.

Si l'on examine les chiffres relatifs au nombre de chômeuses complètes pendant les deux dernières années, on constate que l'augmentation est beaucoup plus sensible pour les femmes que pour les hommes.

En 1952, le nombre des chômeuses complètes était supérieur de 13.300 unités à ce qu'il était en 1951. Alors que la moyenne journalière des chômeurs complets a diminué de 1949 à 1951 pour accuser une légère augmentation en 1952, le chiffre des chômeuses complètes continuait sa marche ascendante de 1948 à 1952, et passait de 16.650 à 65.500 unités. Cet accroissement atteint plus de 25 % de 1951 à 1952. Ajoutons que le nombre de chômeuses est anormalement élevé en ce qui concerne les catégories âgées de 20 à 30 ans.

Il est à souligner que, dans le total des assurés effectifs, les hommes sont trois fois plus nombreux que les femmes.

S'il est évident que le chômage masculin et le chômage féminin n'évoluent pas nécessairement de façon parallèle, on comprend moins bien que l'on ne retrouve plus en 1951 et en 1952 la proportion de 1 à 3 qui paraissait normale en 1949 et 1950. En effet, au cours des deux dernières années, la moyenne journalière du chômage total féminin s'est rapprochée de plus en plus de la moyenne constatée pour le chômage total masculin. Si cette tendance devait se maintenir, le nombre de femmes en chômage dépasserait bientôt le nombre de chômeurs masculins.

Ce phénomène singulier, dû pour une grande part à des facteurs extra-économiques, devrait être soumis à un examen attentif.

Les pourcentages déjà cités en ce qui concerne le chômage complet au cours des dernières années, dépassent sensiblement le taux considéré habituellement comme critère du plein emploi et qui varie normalement entre 3 et 5 %.

Même dans les périodes de haute conjoncture, notamment en 1951, le pourcentage de chômeurs était supérieur au niveau normal du plein emploi, ce qui correspond d'ailleurs aux constatations faites en ce domaine avant la guerre et plus spécialement en 1937.

Par ailleurs, si l'on tient compte des répercussions du prolongement du service militaire, la dépression économique de 1952 ne semble pas avoir eu une influence déterminante sur la moyenne du chômage. En 1952, il y a eu en moyenne 20.000 chômeurs complets de plus qu'en 1951. Si nous considérons les chiffres relatifs au chômage complet des hommes, la moyenne se réduit d'avantage encore : en 1952, on n'a recensé que 6.800 chômeurs complets masculins de plus qu'en 1951.

Dit wijst onmiddellijk aan dat de werkloosheid in ons land een onmiskenbaar bestendig karakter vertoont, en niet enkel en alleen te wijten is aan oorzaken van conjuncturelen aard.

Deze conclusie dringt zich nog veel scherper op wanneer men de geografische spreiding van de werkloosheid onder ogen neemt. Op 15 Mei 1952 telde men, op een algemeen totaal van 172.538 werklozen :

124.537 belanghebbenden, hetzij 73 % in de Vlaamse Provinciën;

26.204 belanghebbenden, hetzij 15 % in het Arrondissement Brussel, en

21.797 belanghebbenden, hetzij 12 % in de Waalse Provinciën.

In verhouding tot de loontrekkende bevolking bedroeg het werkloosheidspercentage in de Vlaamse provinciën 10 %, in het arrondissement Brussel 7 %, en in Wallonië 2 %.

De werkloosheid is dus voornamelijk geconcentreerd in de Vlaamse gewesten en meer speciaal in de arrondissementen Antwerpen, Turnhout, Mechelen, Aalst, Gent, Sint-Niklaas, Oostende, Brugge en Ieper.

De werkloosheid is relatief het grootst in de volgende bedrijfstakken : textiel en kleding, leder, diamant, hout, vervoer en voeding. Het is opvallend dat de sectoren die overwegend met de industriële bedrijvigheid van het Vlaamse landgedeelte verband houden, bijzonder door de werkloosheid zijn getroffen.

Wellicht loont het de moeite er even op te wijzen dat volgens de statistieken van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen inzake werklieden-abonnementen, ongeveer 15.000 werklieden uit de Vlaamse gewesten *dagelijks* naar Wallonië gaan arbeiden en 36.000 naar de Brusselse agglomeratie. Er bestaat dus in dit opzicht absoluut geen tekort aan arbeidsmobiliteit. Hierbij wordt nochtans geen gewag gemaakt van de bedienden-abonnementen, de werklieden die zich verplaatsen per autobus en per fiets, deze die wekelijks migreren, de seizoen- en grensarbeiders, enz. Het onderzoek van de arbeidsmobiliteit is in ons land nog in haar beginstadium en de statistische gegevens zijn op dit stuk zeer schaars. Toch kan het niet geloofwaardig worden dat de mobiliteit van de Vlaamse arbeiders veruit de hoogste is.

Op het eerste zicht heeft het werkloosheidsprobleem in België een paradoxaal uitzicht. Ruime tewerkstellingsmogelijkheden worden waargenomen in de industriële Waalse gewesten tegenover hoge werkloosheidsgetallen in de Vlaamse Gouwen. Naast een belangrijk aantal ongeschoolde werklozen bestaat er eveneens een groot aantal geschoolde en half-geschoolde arbeiders die werkloos zijn, alhoewel er anderzijds in bepaalde streken en in bepaalde bedrijfstakken een tekort aan geschoolde arbeiders wordt vastgesteld.

In verband met de buitenlandse arbeidskrachten, wordt er in ons land, ondanks de hoge werkloosheidscijfers, tot een toenemende aanwerving van buitenlandse arbeidskrachten overgegaan.

Il en résulte que le chômage présente dans notre pays un caractère permanent que l'on ne peut imputer uniquement à des causes d'ordre conjoncturel.

Cette conclusion s'impose avec plus d'évidence encore lorsqu'on considère la répartition géographique du chômage. A la date du 15 mai 1952, on a recensé sur un total général de 172.538 chômeurs :

124.537 chômeurs, soit 73 % dans les provinces flamandes;

26.204 chômeurs, soit 15 % dans l'arrondissement de Bruxelles, et

21.797 chômeurs, soit 12 % dans les provinces wallonnes.

Par rapport à la population salariée, le taux du chômage s'établissait à 10 % dans les provinces flamandes, à 7 % dans l'arrondissement de Bruxelles et à 2 % en Wallonie.

Le chômage est donc principalement concentré dans les régions flamandes, et notamment dans les arrondissements d'Anvers, Turnhout, Malines, Alost, Gand, Saint-Nicolas, Ostende, Bruges et Ypres.

Le chômage est relativement le plus élevé dans les branches d'activité suivantes : textile et confection, cuir, diamant, bois, transports et alimentation. Remarquons que ce sont les secteurs intéressant principalement l'activité industrielle de la partie flamande du pays, qui sont spécialement victimes du chômage.

Il ne manque certes pas d'intérêt de signaler que, suivant les statistiques de la Société Nationale des Chemins de fer Belges, relatives aux abonnements ouvriers, *chaque jour* environ 15.000 ouvriers habitant les régions flamandes vont travailler en Wallonie et 36.000 dans l'agglomération bruxelloise. On ne pourrait donc reprocher à cette main-d'œuvre de manquer de mobilité. Ces chiffres ne tiennent compte ni des abonnements d'employés, ni des ouvriers se déplaçant en autobus ou en bicyclette, ni de ceux qui « émigrent » chaque semaine, les ouvriers saisonniers ou frontaliers, etc. Les recherches concernant la mobilité de la main-d'œuvre en sont encore à leurs débuts dans notre pays et les éléments statistiques sont extrêmement rares. Quoi qu'il en soit, on ne peut nier que la mobilité de la main-d'œuvre flamande soit de loin la plus grande.

A première vue, le problème du chômage en Belgique présente un aspect paradoxal. L'on constate dans les régions industrielles wallonnes des possibilités d'emploi très larges et dans les régions flamandes un chômage très étendu. Un nombre important d'ouvriers non qualifiés y est réduit au chômage, mais on y compte aussi de nombreux ouvriers qualifiés et semi-qualifiés en chômage, alors qu'il existe dans certaines régions et dans certaines branches d'activité, une pénurie d'ouvriers qualifiés.

Nonobstant les chiffres élevés du chômage, on procède dans notre pays à un embauchage sans cesse croissant de main-d'œuvre étrangère.

Hoe is dit alles te verklaren ?

De gewenste verklaring ligt hoofdzakelijk in de diepverschillende sociaal-economische structuur tussen Vlaanderen en Wallonië.

De Waalse nijverheid is voornamelijk afgestemd op belangrijke basisnijverheden, steenkolen, ijzer en staal, productie van investeringsgoederen. Ze bestaat meestal uit grote ondernemingen die uit de hoogconjunctuurperiode die wij sedert de bevrijding hebben gekend, ruime voordelen hebben gehaald.

De Vlaamse nijverheid levert daarentegen hoofdzakelijk duurzame verbruiksgoederen. Ze bestaat voor een groot deel uit kleine en middelgrote ondernemingen. Deze hebben gewis ook enkele goede jaren gekend; ze hadden nochtans in het algemeen met zware moeilijkheden af te rekenen waarvan de basisnijverheden tot nog toe verschoond bleven. Zij hadden daarbij de mogelijkheid niet beroep te kunnen doen op dezelfde credietbronnen als de grotere ondernemingen, die in dit verband, ruimere waarborgen bieden.

Indien men anderzijds de kaart bekijkt van de verdeling van de Belgische nijverheid over het grondgebied, en men daarnaast de kaart van de spreiding van de bevolking legt, dan valt het onmiddellijk op dat in de Vlaamse gewesten heel wat dichtbevolkte streken, praktisch geen nijverheid bezitten. Daarbij komt nog dat wanneer er in 1930 ongeveer 600.000 personen in de landbouw bedrijvig waren (17 % van de totale actieve bevolking), dit aantal thans tot ongeveer 400.000 personen gezakt is (12 % van de totale actieve bevolking) hetzij ongeveer 200.000 minder.

De bevolking in de Vlaamse gewesten groeit overigens nog steeds aan. Wanneer het natuurlijk accres van de bevolking in Wallonië zich ongeveer tot 3.000 zielen per jaar bepaalt, telt men anderzijds in de Vlaamse gewesten een accres van nagenoeg 30.000 per jaar. Over het aantal nieuwe loontrekende arbeidskrachten, dat aldus per jaar bijkomt, zijn geen nauwkeurige gegevens voorhanden. Toch is het duidelijk dat het stijgingsrhythme van de bevolking dit van de tewerkstellingsmogelijkheden in ruime mate overtreft. Dat de wanverhouding tussen de aangroei van de tewerkstellingsmogelijkheden enerzijds, en van de bevolking anderzijds, de werkloosheid in de hand werkt, blijkt overigens zeer duidelijk uit de vergelijking tussen de werkloosheidsgebieden en de gebieden van bevolkingsaangroei die, behoudens Limburg, praktisch dezelfde zijn.

In bepaalde kringen wordt soms beweerd dat, indien men beroep moest doen op een radicale bestrijding van de misbruiken inzake werkloossteun, het werloosheidsvraagstuk weldra zou zijn opgelost.

Alhoewel iedereen het volkomen eens is met de dringende noodzakelijkheid van deze sanering, en het treffen van de daartoe gerechtvaardigde maatregelen, is het nochtans niet te loochenen dat daarmee de werkelijke kern van het probleem toch nog niet aangeraakt wordt.

Comment expliquer pareille situation ?

L'explication se trouve principalement dans les différences fondamentales entre les structures sociales et économiques de la Flandre et de la Wallonie.

L'industrie wallonne est principalement axée sur les grandes industries de base, charbonnages, sidérurgie, produits d'investissement. Elle comprend en général de grandes entreprises, qui ont été largement favorisées par la période de haute conjoncture que nous avons connue depuis la libération.

L'industrie flamande, par contre, produit surtout des biens de consommation durables. Elle comprend en majeure partie des entreprises de petite et de moyenne importance. Celles-ci aussi ont certes connu quelques bonnes années; cependant elles ont été confrontées avec de graves difficultés, auxquelles les industries de base ont échappé jusqu'à présent. Par ailleurs, elles n'ont pas eu la possibilité de recourir aux mêmes sources de crédit que les grandes entreprises, qui offrent de plus larges garanties à ce sujet.

D'autre part, il suffit de comparer la carte de la répartition territoriale de l'industrie belge avec la carte démographique, pour se rendre compte qu'en Flandre de nombreuses régions à grande densité de population sont pratiquement dépourvues de toute industrie. Ajoutez à cela que l'agriculture, qui occupait environ 600.000 personnes en 1930 (17 % du total de la population active), n'en occupe plus actuellement que quelque 400.000 (12 % du total de la population active) soit environ 200.000 unités de moins.

D'autre part, dans les régions flamandes, la population s'accroît constamment. Alors que l'accroissement naturel de la population en Wallonie ne dépasse pas 3.000 unités par an, l'augmentation annuelle dans les régions flamandes est d'environ 30.000 unités. L'on ne dispose pas de données précises sur l'accroissement annuel correspondant du nombre de travailleurs. Mais il est évident que le rythme de l'accroissement de la population dépasse largement celui du développement de l'emploi. Que le déséquilibre entre le développement de l'emploi d'une part et l'accroissement de la population d'autre part favorisent le chômage, est un fait qui résulte clairement de la comparaison entre les régions atteintes par le chômage et les régions accusant une augmentation de la population qui, à l'exception du Limbourg, sont pratiquement les mêmes.

On entend parfois avancer dans certains milieux, qu'en appliquant des mesures radicales pour combattre les abus en matière d'allocations de chômage, celui-ci ne tarderait pas à se résorber.

Bien que l'accord soit unanime sur la nécessité urgente de procéder à cet assainissement on ne saurait nier que l'intervention des mesures précitées n'apporterait cependant pas le correctif attendu à l'essence même du problème.

Iedereen die zich in dit verband een objectief oordeel tracht te vormen, moet tot de vaststelling komen, dat ons land hoofdzakelijk met een ingewikkeld tewerkstellingsprobleem af te rekenen heeft.

Buiten het conjuncturele vertoont de werkloosheid inderdaad in grote mate een structureel en technologisch karakter.

Er zijn ontegensprekelijk in ons land een te groot aantal werkwillige en werkbekwame arbeiders die redelijkerwijze gesproken geen werkgelegenheid kunnen vinden. In dit verband stelt zich niet alleen het economisch vraagstuk van verlies aan inkomen voor de betrokkene en voor de gemeenschap, maar eveneens een moreel vraagstuk, want de werkloze arbeider is eveneens een mens, die daarbij dikwijls de verantwoording heeft van een gezin. Ten slotte stelt zich een nationaal vraagstuk, in zoverre de harmonische en evenwichtige ontwikkeling van onze beide bevolkingsgroepen op sociaal-economisch gebied in het gedrang wordt gebracht.

Er werden vanzelfsprekend een zeker aantal belangrijke maatregelen getroffen ten einde de werkloosheid te bestrijden. In dit verband kan er gewezen worden op de merkwaardige inspanningen die aan de dag werden gelegd inzake openbare werken en woningbouw, de toelagen aan openbare besturen, en inzonderheid aan de gemeenten, voor tewerkstelling van werklozen, de bestellingen aan de Belgische nijverheid voor de Landsverdediging, de oprichting van de commissie voor verlening van uitvoercredieten op half lange termijn, de investeringen in de steenkolen nijverheid en in de landbouw, de maatregelen tot bevordering van de productiviteit in ambachtelijke ondernemingen.

Onder deze maatregelen werden de voornaamste toegelicht in het antwoord dat het departement heeft bezorgd naar aanleiding van de vraag die in dit opzicht gesteld werd door een lid van de Commissie. Dit antwoord werd in de Bijlagen ingelast.

De maatregelen tot steunverlening bij de oprichting van nieuwe industriën en bij de uitbreiding van bestaande ondernemingen werden tevens breedvoerig uiteengezet in een brochure die door het Ministerie van Economische Zaken en Middenstand in December 11. uitgegeven werd, met betrekking tot de « handels- en nijverheids ondernemingen in België ».

Dit alles neemt niet weg dat er in de toekomst een systematische politiek van werkverschaffing moet worden doorgevoerd. De Regering is blijkbaar besloten deze weg op te gaan. Gezien het grote aantal departementen die bij de tewerkstellingspolitiek zijn betrokken : Economische Zaken en Middenstand, Financiën, Openbare Werken, Volksgezondheid en Gezin, Buitenlandse Handel en Openbaar Onderwijs, lijkt het noodzakelijk dat een doelmatige coördinatie van de tewerkstellingspolitiek zo spoedig mogelijk zou worden verwezenlijkt.

Vervolgens lijkt het onontbeerlijk — en verschillende leden van Uw Commissie hebben hierop sterk aangedrongen — dat een betere kennis zou worden verkregen van de arbeidsmarkt en dat deze laatste op een degelijke manier zou worden georganiseerd.

L'étude objective de la question amène à la conclusion que notre pays se trouve confronté en tout premier lieu avec un problème de l'emploi d'une extrême complexité.

En dehors de son aspect conjoncturel, le chômage présente en effet dans une large mesure un caractère structurel et technologique.

Il est incontestable qu'il y a en Belgique trop de travailleurs désireux et capables de travailler, qui sont dans l'impossibilité de trouver un emploi. A cet égard il faut envisager non seulement le problème économique de la perte de revenus qui en résulte pour les intéressés et pour la communauté, mais aussi le problème moral, car tout ouvrier sans travail est en même temps un homme ayant en outre souvent la responsabilité d'une famille. Enfin se pose le problème national, la situation considérée mettant obstacle au développement harmonieux, du point de vue social et économique, des deux groupes de la communauté belge.

Un certain nombre de mesures importantes ont certes été prises en vue de combattre le chômage. Il convient de signaler particulièrement les efforts remarquables accomplis en matière de travaux publics et de constructions d'habitations, les subventions allouées aux administrations publiques et spécialement aux administrations communales en vue de la mise au travail des chômeurs, les commandes passées à l'industrie belge pour la défense nationale, la création de commissions chargées de l'octroi de crédits à moyen terme en faveur de l'exportation, les investissements dans l'industrie charbonnière et dans l'agriculture, les mesures en vue de favoriser la productivité des entreprises artisanales.

Parmi ces mesures, les plus importantes ont été commentées dans la réponse donnée par le Département à la question qu'un membre de la Commission avait posée à ce sujet. Cette réponse est publiée aux annexes du présent rapport.

Par ailleurs, les mesures d'aide à la création d'industries nouvelles et à l'extension d'entreprises existantes ont été largement exposées dans une brochure relative aux entreprises commerciales et industrielles en Belgique, publiée en décembre dernier par le Ministère des Affaires Economiques et des Classes Moyennes.

Il n'en reste pas moins qu'à l'avenir une politique systématique de résorption du chômage s'impose. Le Gouvernement semble décidé à s'engager dans cette voie. Etant donné le grand nombre de départements intéressés : Affaires Economiques et Classes Moyennes, Finances, Travaux Publics, Santé Publique et Famille, Commerce extérieur et Instruction publique, il paraît nécessaire de réaliser aussitôt que possible une coordination efficace de la politique de l'emploi.

Il est indispensable aussi — et plusieurs membres de votre Commission ont insisté sur ce point — que l'on parvienne à une connaissance plus approfondie du marché du travail et que ce dernier soit organisé sur des bases sérieuses. Les statistiques

De bestaande statistieken geven, buiten de jaren van de volkstelling, geen inzicht in de samenstelling van het aanbod op de arbeidsmarkt, noch naar de leeftijd, noch naar de beroepsbekwaamheid, noch per gewest. Het is onmogelijk zich met de bestaande gegevens ook maar een benaderend gedacht te vormen van de jaarlijkse bewegingen in het aanbod of van de samenstelling volgens geslacht, leeftijd, beroepsbekwaamheid en woonplaats van de belanghebbenden.

Inzake studie van de arbeidsmobiliteit bestaan partiële gegevens maar ook hier is men nog in een beginstadium. Ten einde het voeren van een rationele tewerkstellingspolitiek in de hand te werken, is het noodzakelijk dat zowel op het regionale als op het centrale plan, instellingen met de systematische studie en de doelmatige organisatie van de arbeidsmarkt zouden worden belast.

Wat de eigenlijke investeringspolitiek betreft, dient natuurlijk in de eerste plaats beroep te worden gedaan op het privaat initiatief om de vereiste ontwikkeling tot stand te brengen. Het is de taak van de overheid dit privaat initiatief te stimuleren en te oriënteren en in geval van noodzaak aanvullend op te treden.

In verband met de investeringen in de nijverheid hebben meerdere leden van de Commissie de nadruk gelegd op het feit dat inzake opslorping van de werkloosheid veel meer kan worden verwacht van de uitbreiding van bestaande ondernemingen dan van de oprichting van nieuwe, en ook veel meer van de ontwikkeling van kleine en middelgrote ondernemingen dan van de oprichting van grootbedrijven.

Uwe Commissie trok speciaal de aandacht van de heer Minister op de aanzienlijke tewerkstellingsmogelijkheden die bepaald bestaan in de talrijke kleine ambachtelijke bedrijven, die om allerlei redenen — fiscale moeilijkheden, administratieve besommeringen, hoogte van de bijdrage voor sociale zekerheid, enz. — thans geen bezoldigd personeel meer in dienst nemen.

Sedert drie jaar is het aantal arbeiders die de ambachtelijke ondernemingen aan het werk stelde gevoelig achteruit gegaan. Het is hoogst wenselijk dat er in dit verband concrete maatregelen binnen afzienbare tijd zouden kunnen tussenbeide komen.

De overheidspolitiek dient er verder op gericht in onze nijverheid de nodige uitbreiding en rationalisatie te doen tot stand komen.

De Regering heeft in dit opzicht enkele belangrijke wetsontwerpen ingediend en meer bepaald :

— een wetsontwerp tot instelling van een Nationale Investeringsmaatschappij;

— een wetsontwerp betreffende de steunverlening bij de oprichting, de uitbreiding en de rationalisatie van industriële en ambachtelijke ondernemingen.

existantes, sauf celles concernant le recensement ne permettent pas de se rendre compte de l'ampleur réelle de l'offre sur le marché du travail, ni au point de vue de l'âge, ni au point de vue de la capacité professionnelle, ni au point de vue géographique. Il est impossible, en se basant sur les éléments disponibles, de se représenter, même de façon approximative, quels sont les mouvements annuels de l'offre ou comment se répartissent les intéressés selon le sexe, l'âge, la capacité professionnelle et le domicile.

Certes, il existe des éléments partiels permettant l'étude de la mobilité des travailleurs, mais en cette matière on en est encore aux premiers pas. Afin de permettre une politique rationnelle de l'emploi, il est indispensable de confier, aussi bien sur le plan régional que sur le plan central, à des organismes qualifiés l'étude systématique et l'organisation efficace du marché du travail.

En ce qui concerne la politique d'investissement proprement dite, il faut évidemment s'adresser tout d'abord à l'initiative privée pour réaliser le développement requis. Il appartient à l'autorité de stimuler cette initiative privée, de l'orienter et, en cas de nécessité, de suppléer à son absence.

Traitant des investissements dans l'industrie, plusieurs membres de la Commission ont souligné que l'on pouvait attendre des résultats plus satisfaisants de l'extension d'entreprises existantes que de la création d'entreprises nouvelles et du développement des petites et moyennes entreprises que de la création de vastes complexes.

Votre Commission a attiré l'attention toute spéciale de M. le Ministre sur les possibilités d'emploi existant dans bon nombre de petites entreprises artisanales, qui, pour toutes sortes de motifs — difficultés fiscales, soucis administratifs, taux élevé de la cotisation due à la sécurité sociale, etc. — ont renoncé à engager du personnel salarié.

Depuis trois ans, le nombre de travailleurs employés par les entreprises artisanales a sensiblement diminué. Il est hautement souhaitable de prendre à bref délai des mesures concrètes pour faire face à cette situation.

Les pouvoirs publics doivent, par ailleurs, tendre à réaliser l'extension et la rationalisation nécessaires à notre industrie.

A cet égard, le Gouvernement a déposé des projets de loi importants, notamment :

— un projet de loi instituant une société nationale d'investissements;

— un projet de loi concernant l'aide à la création, à l'extension et à la rationalisation d'entreprises industrielles et artisanales.

— een wetsontwerp inzake fiscale ontlastingen ten einde de oprichting van nieuwe en de uitbreiding van bestaande ondernemingen aan te moedigen in de streken waar structurele werkloosheid, achteruitgang in de tewerkstelling, en ontoereikende economische ontwikkeling bestaat.

Deze ontwerpen werden reeds druk besproken in de belanghebbende kringen, en zijn wellicht voor verbetering vatbaar. Dit belet nochtans niet dat zij in aanzienlijke mate kunnen bijdragen tot de bestrijding van de werkloosheid en tot de harmonische ontwikkeling op sociaal economisch gebied van onze onderscheidene gewesten. Het is dan ook te wensen dat zij door het Parlement zo spoedig mogelijk zouden worden behandeld.

Naast de nijverheid en het ambachtswezen blijken nog andere economische bedrijvigheden, en ondermeer de Zeevaart en het Tourisme, een bijdrage te kunnen leveren tot de opslorping van de werkloosheid. De maatregelen die in dit verband reeds werden getroffen, dienen te worden uitgebreid. In verband met de tewerkstellingsmogelijkheden op het platteland, kan ook worden gewezen op het reeds in uitvoering gebracht vijfjarenplan tot bevordering van de Belgische landbouw.

Tijdelijk dient de verruiming van de tewerkstellingsmogelijkheden verder te worden nagestreefd door de uitvoering van openbare werken en woningbouw. Zoals reeds gezegd, hebben de openbare besturen op dit gebied gedurende de drie laatste jaren een prijzenswaardige inspanning gedaan

Aan het voorkomend gebrek aan geschoolde arbeidskrachten dient te worden verholpen door de inrichting van degelijke en voldoende talrijke vakscholen. Aan de onlangs opgerichte Hogere Raad voor het Technisch Onderwijs werd de zeer belangrijke opdracht toevertrouwd voorstellen te doen met het oog op een efficiënte inrichting en een degelijke uitbouw van het technisch onderwijs in zijn verschillende graden.

De jeugdwerkloosheid dient anderzijds te worden bestreden door verlenging van de schoolplicht en de geleidelijke verhoging van de kinderbijslagen ter vervanging van de werklozensteun. Aldus zal tegelijkertijd de beroepsscholing van de jeugd worden verzekerd. Ten einde de volwassen werklozen te scholen of een nieuw beroep aan te leren dient het aantal beroepsopleidingscentra te worden verhoogd.

De individuele en collectieve vorming in de onderneming mag bijaldien niet uit het oog worden verloren. Het ministerieel antwoord op de in dit verband door een commissaris gestelde vraag werd in de Bijlagen ingelast.

Laten wij er ten slotte aan herinneren dat al de reeds aangehaalde elementen ontegensprekelijk

— un projet de loi apportant certains aménagements fiscaux destinés à encourager l'établissement d'entreprises nouvelles, ainsi que l'extension des entreprises dans les zones de chômage structurel, de régression de l'emploi et de développement économique insuffisant.

Ces projets, qui sont d'ailleurs susceptibles d'être améliorés, ont déjà fait l'objet de nombreux commentaires dans les milieux intéressés. N'empêche qu'ils peuvent contribuer dans une mesure importante à la lutte contre le chômage et au développement harmonieux de nos diverses régions au point de vue social et économique. Aussi est-il à souhaiter qu'ils soient examinés dans le plus bref délai possible par le Parlement.

Outre l'industrie et l'artisanat, d'autres activités économiques encore, notamment la navigation maritime et le tourisme, pourraient contribuer à la résorption du chômage. Les mesures déjà prises en ce domaine doivent être développées. En ce qui concerne les possibilités d'emploi dans les régions rurales il y a lieu de signaler le plan quinquennal déjà en voie de réalisation et tendant à promouvoir le développement de l'agriculture belge.

A titre temporaire, il convient de rechercher l'extension des possibilités d'emploi dans la réalisation de travaux publics et dans la construction d'habitations. Ainsi que nous l'avons déjà signalé, les pouvoirs publics ont accompli en ce domaine un effort louable.

Il y a lieu de remédier à la pénurie d'ouvriers qualifiés par la création en nombre suffisant d'écoles techniques de valeur. Le Conseil supérieur de l'enseignement technique, récemment créé, s'est vu confier la mission importante de faire des propositions en vue d'une organisation efficiente et d'un développement harmonieux de l'enseignement technique aux divers degrés.

D'autre part, le chômage des jeunes devra être combattu par la prolongation de la scolarité et l'augmentation progressive des allocations familiales en remplacement des allocations de chômage. Cette mesure permettrait d'assurer la formation technique de la jeunesse. Afin de former les chômeurs adultes ou de les réadapter à un autre métier, il y a lieu d'augmenter le nombre de centres d'éducation professionnelle.

Toutefois, on ne peut négliger la formation individuelle et collective que les travailleurs acquièrent dans l'entreprise même. La réponse donnée par le Ministre à une question posée à ce sujet par un membre de la Commission a été reproduite en annexe.

Il convient de remarquer enfin que tous les éléments exposés ci-dessus démontrent à suffisance

tot de conclusie leiden dat het op zichzelf geen oplossing zou zijn de werkloosheid enkel en alleen tegemoet te willen komen met de loutere uitkering van werklozensteun.

De werkloosheid moet aan de hand van positieve maatregelen bestreden worden, en wel hoofdzakelijk langs het voeren van een economische politiek die onder meer gericht is op het bereiken en het in stand houden van een zo hoog mogelijk peil van tewerkstelling.

In die richting blijft het voor de Regering een weinig benijdenswaardig voorrecht, de in de Regeeringsverklaring ingelaste goede voornemens zo snel mogelijk in de werkelijkheid om te zetten.

Vooraleer dit onderwerp te verlaten loont het wellicht de moeite een ogenblik te blijven stilstaan bij een vaststelling die de aandacht met recht mag weerhouden.

Bij het onderzoek van het Verslag van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas over het jaar 1951 komt men tot de op het eerste gezicht paradoxale vaststelling dat de stijging van het spaarbedrag het hoogst is in de arrondissementen waarin een uitgesproken structurele werkloosheid heerst, nl. in de arrondissementen Antwerpen, Turnhout, Mechelen, Brugge, Oostende, Ieperen, Aalst, Gent en Sint-Niklaas.

Bij een vergelijking tussen de kaarten die in het verslag over 1951 van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas werden gepubliceerd en waarin de stijging der eigenlijke spaargelden per hoofd en in percent wordt uitgedrukt, en de kaart die in het werk « De Belgische Economie in 1951 » verscheen en waarin de indeling der werkloosheid per regionaal bureau wordt aangegeven, treedt deze speciale toestand zeer duidelijk aan het licht.

De uitleg van dit verschijnsel berust zowel op bestendige oorzaken, die bepalend zijn voor de regionale ontwikkeling van het spaarwezen, als op bijzondere oorzaken.

Uit de lijsten die sinds vele jaren door de economische diensten van de Spaarkas worden opgesteld, blijkt dat de neiging tot sparen in het Vlaamse land veel groter is dan in Wallonië.

Ter aanvulling van deze algemene factor komt nog het feit dat, in voornoemde negen arrondissementen, de stijging der spaargelden ieder jaar bij de hoogste is. Uit onderstaande tabel blijkt dat tijdens de periode 1948-1951 voor ieder dezer arrondissementen de absolute stijging der spaargelden bijna steeds hoger was dan de gemiddelde stijging voor het Rijk.

qu'il serait impossible de résoudre le problème du chômage par le simple paiement d'une allocation de chômage.

La lutte contre le chômage doit être menée par des mesures positives et principalement en poursuivant une politique économique tendant notamment à atteindre et à maintenir un niveau maximum de l'emploi.

C'est au Gouvernement qu'appartient le privilège peu enviable de mettre en pratique aussi rapidement que possible les bonnes intentions manifestées dans la déclaration ministérielle.

Avant de quitter ce sujet préoccupant, arrêtons-nous un instant à une constatation qui paraît digne de retenir l'attention.

L'étude du Rapport de la Caisse d'Epargne et de Retraite, pour l'année 1951, fait ressortir une situation, à première vue paradoxale. Les arrondissements caractérisés par un chômage structurel, sont en effet au nombre de ceux qui ont réalisé les plus sensibles accroissements de l'épargne par tête d'habitant. Rappelons que sont considérés comme zones de chômage structurel, les arrondissements d'Anvers, Turnhout, Malines, Bruges, Ostende, Ypres, Alost, Gand et Saint-Nicolas.

La comparaison des cartes publiées dans le rapport de la Caisse Générale d'Epargne pour l'année 1951, et donnant l'accroissement de l'épargne proprement dite par habitant, avec la carte publiée dans « *L'Economie Belge en 1951* » et reflétant la répartition du chômage par bureau régional en 1951, fait nettement apparaître cette situation spéciale.

L'explication du phénomène constaté relève, à la fois, de causes permanentes, déterminantes de l'évolution régionale de l'épargne, et de causes particulières.

Les relevés faits depuis de nombreuses années par les Services économiques de la Caisse d'Epargne, montrent que la tendance à l'épargne est plus accentuée en pays flamand qu'en pays wallon.

A ce facteur général s'ajoute le fait que les neuf arrondissements considérés ont, chaque année, été de ceux pour lesquels l'accroissement de l'épargne a été le plus sensible. La lecture du tableau repris ci-après fera ressortir, pour la période 1948-1951, que l'accroissement absolu à l'épargne, pour chacun d'eux, a presque toujours été supérieur à la moyenne du Royaume.

Stijging der eigenlijke spaarbedragen per inwoner (in franken)
Accroissement de l'épargne proprement dite par habitant (en francs)

Arrondissementsen — <i>Arrondissements</i>	Jaren — <i>Années</i>			
	1948	1949	1950	1951
Antwerpen — <i>Amvers</i>	407	347	213	293
Turnhout — <i>Turnhout</i>	320	355	264	287
Meehelen — <i>Malines</i>	436	433	299	326
Brugge — <i>Bruges</i>	441	431	262	210
Oostende — <i>Ostende</i>	539	553	385	361
Ieper — <i>Ypres</i>	413	270	168	242
Aalst — <i>Alost</i>	468	480	312	255
Gent — <i>Gand</i>	446	390	267	273
Sint-Niklaas — <i>Saint-Nicolas</i>	294	277	173	218
Gemiddelde voor het Rijk — <i>Moyenne du Royaume</i> .	391	357	243	234

Bron : Algemene Spaar- en Lijfrentekas.

Source : *Caisse Générale d'Epargne et de Retraite*.

Het overschouwen van deze gegevens brengt weliswaar van het ene jaar op het ander, tussen de verschillende arrondissementsen, enkele schommelingen aan het licht. Over het geheel genomen hebben deze arrondissementsen echter, tijdens een periode van vier jaar, waarvan het conjunctureel verloop zeer bewogen was, op het gebied van de jaarlijkse stijging der spaarbedragen een bijzonder verdienstelijke inspanning geleverd.

Het blijkt wel dat, op het algemeen plan, de bestendige oorzaak van deze toestand moet worden gezocht in het feit dat bedoelde arrondissementsen, zoals de meeste andere Vlaamse arrondissementsen, overwegend landbouwgebieden zijn of gebieden waarin landbouw en nijverheid ongeveer gelijkelijk verdeeld zijn. In dergelijke gebieden hebben de conjuncturele schommelingen uiteraard een minder sterke weerslag op de beweging der spaargelden dan in de arrondissementsen met een meer uitgesproken industriële concentratie.

De uitzonderlijke inspanning, geleverd door de Vlaamse arrondissementsen die het meest door de werkloosheid geteisterd zijn, mocht evenwel aangestipt worden.

INVESTERINGSPOLITIEK.

Over het algemeen hebben de investeringen zich in 1952 in hetzelfde tempo ontwikkeld als tijdens het vorige jaar. In twee belangrijke sectoren

L'examen de ces données fait certes apparaître des variations, d'une année à l'autre, entre arrondissements. On en retiendra toutefois que dans l'ensemble, sur une période de quatre ans, qui a connu de nombreux mouvements conjoncturels, les arrondissements considérés apparaissent sous l'angle de l'accroissement annuel de l'épargne, comme ayant presté un effort particulièrement méritoire.

Il semble bien que, sur le plan général, il faille attribuer les causes permanentes de la situation ressortant du tableau repris plus haut au fait que les arrondissements retenus, comme la plupart des autres arrondissements flamands, sont à prédominance rurale ou à caractère semi-rural et semi-industriel. De ce fait, le mouvement de l'épargne y est moins sensible aux fluctuations conjoncturelles que dans les arrondissements à concentration industrielle plus accentuée.

L'effort exceptionnel réalisé par les arrondissements flamands les plus sévèrement atteints par le chômage n'en méritait pas moins d'être souligné.

POLITIQUE D'INVESTISSEMENT.

D'une manière générale, les investissements ont apparemment continué à se développer en 1952 à la même cadence que pendant l'année précédente.

versnelde het tempo evenwel, zodat de teruggang in andere sectoren werd goedgemaakt. Het betreft, eensdeels, de investeringen in de kolenmijnen en, anderdeels, de militaire uitgaven ten laste van de buitengewone begroting, die zich zo snel hebben uitgebreid dat zij, sedert 1950, ieder jaar meer dan verdubbeld zijn.

Wat de private investeringen betreft, steunt de Regeringspolitiek nog steeds op dezelfde beginselen als vroeger. Zij wil voornamelijk het privaat initiatief aanmoedigen en treedt dus, overeenkomstig het koninklijk besluit n° 81 van 28 November 1939, louter aanvullend op. Zo werden sinds het einde van de oorlog een aantal nieuwe producties uitgebreid of aangemoedigd, hetzij door verruiming en modernisering van bestaande ondernemingen, hetzij door oprichting van nieuwe ondernemingen.

Op verzoek van uw Commissie, werd een overzicht van de nieuwe sedert de bevrijding in het leven geroepen activiteiten als bijlage aan dit verslag toegevoegd.

Het is bekend dat het Departement van Economische Zaken, in samenwerking met de vertegenwoordigers van de private belangen, een uitrustingsplan voor de *steenkolenbekkens* heeft vastgesteld. Het Kempisch bekken zal die uitrusting met eigen middelen financieren, de andere zullen autofinanciering, kredieten van de N.M.K.N. en Marshallkredieten aanwenden.

Twee van de Marshall-hulp afgenomen krediettranches zijn bestemd voor de wederuitrusting van de steenkolenmijnen. Om controle op de uitgaven mogelijk te maken zijn die tranches in de begroting opgenomen als « Dotatie ten behoeve van een Wederuitrustingsfonds bij de openbare kredietinstellingen met het oog op de toekenning ten bate van de steenkolenmijnen, in de vorm van leningen op lange termijn, der invorderbare voorschotten welke voor hun wederuitrusting nodig zijn, door het bevorderen der fusies, der herverkavelingen en der verbeteringen in de uitbating. »

Een eerste tranche, groot 730 miljoen, werd op artikel 511 van de buitengewone begroting voor het dienstjaar 1949 uitgetrokken.

De kredietverlening werd geregeld in een overeenkomst met de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid (N.M.K.N.) op grond waarvan er geen krediet verstrekt wordt dan na goedkeuring door het Ministerie van Economische Zaken en Middenstand, dat vooraf het ontworpen uitrustingsplan onderzoekt en toeziet dat het binnen de perken van de opgenomen gelden wordt uitgevoerd.

De kredieten worden verleend tegen een rentevoet van 2,80 %. De terugbetaling begint uiterlijk 1 Januari 1956.

De tweede tranche, groot 1.205 miljoen, kwam de eerste maal voor onder artikel 545 van de buitengewone begroting voor het dienstjaar 1952.

In afwachting dat die tranche beschikbaar wordt, is de Dienst voor Economische Recuperatie ge-

Deux secteurs importants ont cependant accru ce rythme et ont compensé ainsi le recul enregistré dans d'autres secteurs. Il s'agit d'une part des investissements dans les charbonnages et d'autre part des dépenses militaires imputées sur le budget extraordinaire, qui ont continué à se développer à un rythme tel qu'elles ont plus que doublé chaque année depuis 1950.

En matière d'investissements privés, la politique suivie par le Gouvernement est restée axée sur les mêmes principes que précédemment. Elle se ramène essentiellement à une politique d'encouragement qui garde le caractère supplétif que lui confère l'arrêté royal n° 81 du 28 novembre 1939. C'est ainsi que depuis la fin de la guerre une série de productions nouvelles ont été développées ou encouragées soit par l'extension et la modernisation d'entreprises existantes, soit par la création d'entreprises nouvelles.

A la demande de votre Commission, le relevé des activités nouvelles créées depuis la libération a été joint en annexe au présent rapport.

On sait que pour ce qui concerne les *charbonnages*, le Département des Affaires Economiques a participé avec les représentants des intérêts privés, à la mise au point du plan d'équipement des bassins. La Campine le finance par ses propres moyens, les autres bassins par autofinancement, ainsi que par des crédits S.N.C.I. et des crédits Marshall.

Deux tranches de crédit issues de l'Aide « Marshall » ont été destinées au rééquipement des charbonnages. Pour assurer le contrôle des dépenses, ces tranches ont été incorporées au budget sous la forme d'une « Dotation à un Fonds de rééquipement auprès des institutions publiques de crédit en vue d'accorder aux charbonnages des avances récupérables, sous forme de prêts à long terme nécessaires à leur rééquipement, en favorisant les fusions, les remembrements et les rationalisations d'exploitation. »

La première tranche de 730 millions de francs a figuré pour la première fois à l'article 511 du budget extraordinaire pour l'exercice 1949.

Pour permettre l'attribution des crédits, une convention a été conclue avec la Société Nationale de Crédit à l'Industrie (S.N.C.I.) aux termes de laquelle les ouvertures de crédit ne sont attribuées qu'après approbation par le Ministre des Affaires Economiques et des Classes Moyennes, lequel examine préalablement le plan de rééquipement projeté, et en surveille l'exécution dans la limite des fonds prélevés.

Les ouvertures de crédit sont consenties au taux de 2,80%. Le remboursement des crédits commencera au plus tard à partir du 1^{er} janvier 1956.

La deuxième tranche de 1.205 millions de francs a figuré pour la première fois à l'article 545 du budget extraordinaire pour l'exercice 1952.

En attendant que cette tranche soit mobilisée, l'Office de Récupération Economique (O.R.E.) a

machtigd de wederuitrusting der steenkolenmijnen onder regeringscontrôle te prefinancieren tot een eerste bedrag van 150 miljoen, dat achtereenvolgens tot 300 en 500 miljoen werd opgevoerd.

Volgens het Bestuur van het Mijnwezen bedroegen de investeringen in de steenkolenmijnen alles te zamen in 1951 2.190 miljoen tegen 1.200 miljoen in 1950. In 1952 werd nagenoeg 3 milliard frank uitgegeven.

Er is een nieuwe verhoging in uitzicht gesteld: daar, in 1953, meer dan 3,5 milliard moet geïnvesteerd worden. Vervolgens zal, na uitvoering van de voornaamste werken die het eerst aan de beurt komen, het tempo vertragen tot ongeveer 2,5 milliard per jaar.

Voor de uitrusting met elektrische energie wordt sinds 1950 een constant bedrag van 2 milliard per jaar uitgegeven. De cokes- en gasfabrieken hebben hun distributienetten uitgebreid en zetten tevens de aaneenschakeling van de verschillende netten voort. Het Luikse bekken werd in 1952 op dat van de Roer aangesloten. Voorts is men begonnen met de verbinding van het Distrigaz- en het Savgasnet. De aansluiting van Limburg op het Luikse bekken is in studie genomen. Terloops zij ook opgemerkt dat de methaanwinning uit de steenkolenmijnen in 1952 nog in omvang toegenomen is. Ze bedraagt thans 300.000 m³ per dag aan gas van 4.250 calorieën. Weldra zullen nieuwe centra op het Distrigaznet worden aangesloten, wat het reeds verkregen resultaat nog zal verbeteren.

In 1949 werden twee nieuwe petroleumraffinaderijen opgericht. De ene werd in 1951 in bedrijf genomen, de andere komt half-1953 gereed. De investeringen worden geraamd op 1.500 miljoen in 1952, tegen 1.400 miljoen in 1951 en 850 miljoen in 1950.

In de andere takken van de grootnijverheid zijn de meeste grote investeringsprojecten afgewerkt. De staalindustrie en sommige sectoren van de metaalverwerkende nijverheid blijven echter hun installaties vergroten naargelang van de behoeften en de ontwikkeling van de bewapeningsconjunctuur.

In het bouwbedrijf en de fabrieken van bouw materiaal was reeds in 1951 een geringere investering te bespeuren. In 1952 is daarin geen wijziging gekomen, behalve voor de cementfabrieken, waar de investeringen opnieuw het peil van 1950 hebben bereikt.

De textielnijverheid houdt haar investeringen sinds 1950 op ongeveer 1.500 miljoen en de voedingsnijverheid op circa 1.400 miljoen frank per jaar.

Wat de openbare investering betreft, de inspanning van de Staat was in 1952 hoofdzakelijk gericht op de landsverdediging.

De Regering heeft niettemin gepoogd de benodigde kredieten voor openbare werken en goedkope woningen op hetzelfde peil te handhaven.

été autorisé à préfinancer le rééquipement des charbonnages, sous le contrôle du Gouvernement, à concurrence d'une première tranche de 150 millions, portée successivement à 300, puis à 500 millions de francs.

Selon l'Administration des Mines, les investissements dans les charbonnages se sont élevés au total à 2.190 millions de francs en 1951, contre 1.200 millions de francs en 1950. Près de 3 milliards de francs ont été dépensés en 1952.

Une nouvelle progression est envisagée pour 1953, où plus de 3,5 milliards doivent être investis. Ensuite, les plus importants travaux ayant été exécutés les premiers, la cadence s'amenuisera à 2,5 milliards environ pour les années ultérieures.

L'équipement énergétique électrique se poursuit, depuis 1950, à un rythme constant de 2 milliards par an. Les cokeries et l'industrie du gaz ont développé l'équipement de la distribution, en poursuivant également l'interconnexion des différents réseaux. Le raccordement du Bassin de Liège à celui de la Ruhr a été réalisé en 1952. On a entrepris d'autre part de relier entre eux les réseaux de Distrigaz et de Savgaz. La liaison du Limbourg au Bassin de Liège est actuellement à l'étude. Signalons en passant que la production de Méthane en provenance des charbonnages a encore augmenté dans le courant de 1952. Elle s'élève actuellement à 300.000 m³ par jour, en gaz à 4.250 calories. De nouveaux sièges seront reliés prochainement au réseau de Distrigaz, ce qui améliorera encore le résultat obtenu.

Dans l'industrie du pétrole deux nouvelles raffineries ont été créées en 1949. L'une a été mise en marche en 1951. L'autre le sera vers le milieu de l'année 1953. Les investissements sont chiffrés à 1.500 millions de francs en 1952, contre 1.400 millions en 1951 et 850 millions en 1950.

Dans les autres branches de la grosse industrie, la plupart des grands projets d'investissement sont terminés. La sidérurgie et certains secteurs des fabrications métalliques continuent cependant à développer leurs installations au fur et à mesure des besoins et de l'évolution de la conjoncture de réarmement.

Les industries de la construction et des matériaux de construction avaient déjà diminué leur effort d'équipement en 1951. Il ne s'est pas accru en 1952, sauf en ce qui concerne les cimenteries dont le rythme d'investissement atteint à nouveau celui de 1950.

Les industries textiles maintiennent depuis 1950 le niveau annuel de leurs investissements à 1.500 millions de francs environ, et les industries alimentaires à 1.400 millions de francs environ.

En matière d'investissements publics, l'essentiel de l'effort de l'Etat a été consacré en 1952 à la Défense Nationale.

Néanmoins, le Gouvernement s'est efforcé de maintenir les crédits nécessaires aux travaux publics et à la construction d'habitations à bon marché.

Niettegenstaande de zware last van de investeringsuitgaven voor de Landsverdediging op de buitengewone begroting — die voor 1952 bijna 10 miljard frank bedragen tegen 4.700 miljoen in 1951 en 2 miljard in 1950 — zijn de op de buitengewone begroting aangerekende uitgaven voor werken, met het oog op de noodzakelijke uitrusting van het land met verkeersmiddelen, openbare gebouwen en allerlei werken, in 1952 nog enigszins hoger geweest dan het vorige jaar.

De uitrustingswerken uitgevoerd door toedoen van het Ministerie van Openbare Werken hebben ten bezware van de buitengewone begroting voor het jaar 1952, nagenoeg 6 miljard frank gekost, tegen 5.200 miljoen in 1951. Dat bedrag valt ongeveer als volgt uiteen: circa 2 miljard voor de wegen, ongeveer 1 miljard voor de waterwegen, evenveel voor openbare gebouwen en bijna 2 miljard voor de stedenbouw. Het vorig jaar bedroegen die uitgaven respectievelijk 800 miljard, 1.360 miljoen, 1.950 miljoen en 2.100 miljoen.

Het Ministerie van Verkeerswezen heeft zijnerzijds in 1952 ietwat meer op de buitengewone begroting uitgegeven dan in 1951, namelijk 1.100 miljoen frank tegen 950 miljoen in 1951.

Tenslotte heeft het departement van Volksgezondheid in 1952 685 miljoen frank geïnvesteerd tegen 560 miljoen in 1951.

BENELUX.

Er moge op gewezen worden dat, zo alles reeds gezegd is over de Beneluxvraagstukken die nog aan de orde blijven, alles nochtans niet gedaan is ter bereiking van de gewenste oplossingen.

In België is vóór korte tijd een soms vrij heftige protestcampagne tegen de akkoorden met Nederland losgekomen. Het verzet komt niet alleen uit de zakenkringen. Ook de publieke opinie is er bij betrokken geworden. In dit opzicht valt het te betreuren dat sommige overdrijvingen, die de op het spel staande belangen schaden en de zo noodzakelijke verstandhouding onder de betrokken landen niet begunstigen, aan de dag zijn getreden.

Zulks is des te spijtiger, daar de Beneluxpartners tot nog toe het hoofd hebben koel gehouden en een geest van samenwerking hebben betoond, waarvan onder de volkeren slechts weinig voorbeelden zijn aan te wijzen. Er blijven weliswaar nog zware moeilijkheden te overwinnen, maar talrijker nog zijn de even grote moeilijkheden, die reeds opgelost zijn. Dit zij een aansporing om ten deze vooral de rede en niet het gevoel te laten spreken.

Malgré la lourde charge que représentent pour le budget extraordinaire les dépenses d'investissement affectées à la Défense Nationale — leur montant s'étant élevé pour 1952 à près de 10 milliards de francs contre 4.700 millions en 1951 et 2 milliards en 1950 — les travaux financés par le budget extraordinaire et nécessités par l'équipement du pays en moyens de communication, en bâtiments publics et en travaux divers ont représenté en 1952 des débours d'un montant légèrement supérieur à celui de l'année précédente.

Les travaux d'équipement entrepris sous la responsabilité du Ministère des Travaux Publics ont entraîné, à charge du budget extraordinaire, des débours qui s'élèvent pour l'année 1952 à près de 6 milliards de francs, contre 5.200 millions en 1951. Cette somme se répartit approximativement comme suit: près de 2 milliards de francs pour les routes, près de 1 milliard pour les voies hydrauliques, un même montant pour les bâtiments publics et près de 2 milliards pour l'urbanisme. L'année précédente, ces mêmes postes s'élevaient respectivement à 800 millions, 1.360 millions, 1.950 millions, et 2.100 millions de francs.

De son côté, le Ministère des Communications a dépensé en 1952 sur le budget extraordinaire un montant un peu supérieur à celui de 1951, soit 1.100 millions de francs contre 950 millions en 1951.

Enfin le département de la Santé publique a investi 685 millions de francs en 1952 contre 560 millions en 1951.

BENELUX.

Il est sans doute permis de relever, que si tout a déjà été dit au sujet des problèmes qui restent à résoudre au sein de Benelux, tout cependant n'a pas encore été fait pour aboutir aux solutions souhaitables.

On assiste depuis quelque temps en Belgique à une campagne de protestations parfois assez véhémentes, contre les accords conclus avec les Pays-Bas. Ces protestations ne se sont pas cantonnées dans les milieux d'affaires. Leurs auteurs y ont intéressé l'opinion publique. A cet égard, il est regrettable qu'elles aient pris dans certains cas, un caractère assez outrancier, qui nuit aux intérêts en jeu, et ne favorise guère la compréhension mutuelle si nécessaire entre les pays considérés.

Le fait est d'autant plus à déplorer que les partenaires de Benelux ont fait preuve jusqu'à présent d'un sang froid et d'un esprit de collaboration dont il est peu d'exemples dans le concert des Nations. Si dans l'œuvre entreprise, il subsiste de graves difficultés, d'autres plus nombreuses et aussi importantes ont déjà été aplanies. Ceci doit nous inciter à préférer en l'occurrence la voix de la raison à celle de la passion.

Behalve de vraagstukken op het gebied van de douane en de munt, de landbouw- en waterwegen, betreffen de moeilijkheden nu inzonderheid de afnemende Belgische uitvoer naar Nederland en de sterk toenemende Nederlandse invoer in België tijdens de jongste maanden.

Thans geldt het stelsel van het voorunieverdrag dat op 15 October 1949 te Luxemburg ondertekend werd.

De ontwikkeling van de Belgisch-Nederlandse buitenlandse handel sinds die datum geeft een beeld van de invloed van dat verdrag op de uitvoer van de B.L.E.U. naar Nederland.

Die ontwikkeling is in onderstaande tabel samengevat :

En dehors des questions douanières ou monétaires, des problèmes agricoles ou de ceux des voies d'eau, les difficultés qui retiennent particulièrement l'attention en ce moment, sont liées à la régression des exportations belges vers la Hollande, et au sensible accroissement des importations néerlandaises en Belgique dans le courant des derniers mois.

Nous vivons actuellement sous le régime de l'accord de pré-union signé à Luxembourg le 15 octobre 1949.

L'évolution du commerce extérieur Belgo-Néerlandais depuis cette date permet de se rendre compte de l'influence qu'a eu cet accord sur les exportations de l'U.E.B.L. à destination des Pays-Bas.

Cette évolution est résumée dans le tableau ci-dessous :

Belgisch-Nederlandse Handel (maandgemiddelden in millioenen franken)

Commerce belgo-néerlandais (moyennes mensuelles en millions de francs)

	Import	Export	Verschil
	—	—	—
	<i>Import</i>	<i>Export</i>	<i>Différence</i>
Maandgemiddelden -- <i>Moyennes mensuelles</i> . . . 1948	599	954	+ 355
1949	632	974	+ 342
1950	813	1.542	+ 729
1951	1.158	1.982	+ 824
1952 :	1.335	1.543	+ 205
Januari -- <i>Janvier</i>	1.221	1.451	+ 230
Februari -- <i>Février</i>	1.301	1.641	+ 340
Maart -- <i>Mars</i>	1.341	1.791	+ 452
April -- <i>Avril</i>	1.453	1.698	+ 245
Mei -- <i>Mai</i>	1.150	1.628	+ 473
Juni -- <i>Juin</i>	1.107	1.451	+ 344
Juli -- <i>Juillet</i>	1.206	1.505	+ 299
Augustus -- <i>Août</i>	1.262	1.152	— 110
September -- <i>Septembre</i>	1.624	1.453	— 171
October -- <i>Octobre</i>	1.716	1.702	— 14
November -- <i>Novembre</i>	1.290	1.505	+ 215
December (voorlopige) -- <i>Décembre (provisoire)</i> . . .	1.390	1.550	+ 160

Uit deze statistische gegevens blijkt dat, in absolute waarde uitgedrukt, de uitvoer van de B.L.E.U. naar Nederland van 1949 tot 1951 practisch verdubbeld is. De verbetering is voornamelijk te vinden in de textiel- en metaalproducten, de schoenen, het leder en de huiden, en ten slotte, de scheikundige producten.

Zijnerzijds is de Nederlandse invoer, die van 1948 tot 1950 slechts geleidelijk aan had geëvolueerd, in 1951 gevoelig gestegen, doch niettemin bleef de handelsbalans zeer gunstig voor ons land.

Waar in 1952 de Nederlandse invoer zich op een hoog peil heeft gehandhaafd en zelfs, ten aanzien van 1951, er op vooruitging, is de uitvoer van Belgische producten integendeel merkkelijk achteruitgegaan.

Onze voordien positieve handelsbalans is gedurende de maanden Augustus, September en October 1952 negatief geworden. Op het einde van het jaar nochtans wees zij opnieuw een overschot aan.

Ter wille van de objectiviteit zij aangesuipt dat wij in 1950 en 1951 zeer tevreden waren over de schitterende vlucht van onze uitvoer naar Nederland.

Later werden, juist uit hoofde van de vrees en de kritiek waartoe de snelle en onophoudende verhoging van onze crediteurpositie ten opzichte van Nederland en de andere landen van de Europese Betalingsunie aanleiding gaf, maatregelen geëist om een beter evenwicht te bereiken. Dit evenwicht kon slechts tot stand komen door middel van een beperking van onze uitvoer en een verhoging van onze invoer, op grond van bilaterale of multilaterale overeenkomsten. Deze vaststelling mag niet over het hoofd worden gezien.

Het probleem van de achteruitgang van onze uitvoer en de uitbreiding van onze invoer is buitengewoon acuut gebleken in het kader van de Benelux-overeenkomsten. Ofschoon zij niet gekant zijn tegen invoer uit Nederland, doen de betrokken Belgische sectoren voornamelijk hun beklag over de uiterst agressieve concurrentie, welke hun Nederlandse partners in België voeren, tegen buitengewoon lage prijzen, dank zij het reeds vroeger vastgestelde en thans nog aanzienlijker geworden verschil der prijzen en productiekosten van beide landen.

Een vergelijking van de lonen in de voornaamste industrielanden van West-Europa — Engeland, Frankrijk, Duitsland — toont aan dat er op dat gebied, met inachtneming van de sociale lasten, nog slechts onaanzienlijke verschillen bestaan. De Belgische lonen daarentegen liggen 20 % hoger, terwijl de Nederlandse lonen 30 %, lager liggen dan dat gemiddelde.

Het valt dus niet te betwisten, dat de nominale Nederlandse lonen gevoelig lager zijn dan de onze. Indien, zoals de Benelux-Commissie van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven het onderstreepte, een volledige gelijkheid ter zake niet absoluut noodzakelijk blijkt, is het toch ook niet wenselijk dat de lonen zozeer van elkaar afwijken, dat er een groot verschil in de productiekosten uit voortvloeit.

Ces données statistiques établissent qu'en valeur absolue, les exportations de l'U.E.B.L. vers les Pays-Bas ont pratiquement doublé de 1949 à 1951. Les produits qui ont le plus spécialement bénéficié de l'amélioration constatée sont les textiles, les métaux, les chaussures, les cuirs et peaux, et enfin les produits chimiques.

De leur côté, les importations néerlandaises, qui n'avaient évolué que fort progressivement de 1948 à 1950, se sont accrues sensiblement en 1951, la balance commerciale demeurant cependant très favorable à notre pays.

En 1952, les importations néerlandaises s'étant maintenues à un niveau élevé, en progression sur 1951, les exportations de produits belges subirent au contraire un recul appréciable.

De positive qu'elle était notre balance commerciale est même devenue négative pendant les mois d'août, septembre et octobre 1952. Elle est cependant redevenue créditrice en fin d'année.

L'objectivité commande tout d'abord de signaler qu'en 1950 et 1951 nous avons été très satisfaits de l'essor remarquable qu'avaient pris nos exportations à destination des Pays-Bas.

Dans la suite, et en raison même des craintes et des critiques auxquelles donnait naissance la rapide et incessante augmentation de notre position créditrice à l'égard de la Hollande et des autres pays de l'U.E.P., des mesures ont été réclamées pour aboutir à un meilleur équilibre. Cet équilibre ne pouvait évidemment être obtenu qu'en réduisant nos exportations et en augmentant nos importations, que ce redressement se fasse à l'intervention de transactions bilatérales ou multilatérales. C'est une constatation qu'il importe de ne point négliger.

Le problème soulevé par le recul des exportations et l'accroissement des importations s'est cependant avéré particulièrement aigu dans le cadre des accords Benelux. Sans être opposés aux importations originaires des Pays-Bas, les secteurs belges intéressés se plaignent essentiellement de la concurrence extrêmement agressive que leurs partenaires hollandais leur font en Belgique, à des prix exceptionnellement bas, résultant notamment de l'aggravation des divergences constatées précédemment déjà dans le niveau des prix et des coûts de production des deux pays.

La comparaison internationale des salaires établit que dans les principaux pays industriels d'Europe Occidentale — Angleterre, France, Allemagne — les salaires, charges sociales comprises, ne diffèrent plus que dans une mesure négligeable. Par contre, les salaires belges se situent à 20 % au-dessus de cette moyenne alors que les salaires néerlandais se tiennent à 30 % en-dessous.

Il n'est donc pas contestable que les salaires nominaux néerlandais sont sensiblement inférieurs aux nôtres. Si, ainsi que le soulignait la Commission Benelux du Conseil Central de l'Economie, il n'est pas indispensable d'arriver dans ce domaine à une égalisation complète, il n'est pas souhaitable d'autre part que les écarts soient tels qu'ils déterminent une grande différence dans les coûts de production.

Ter gelijkschakeling van de nominale bezoldigingen moeten niet alleen de wettelijke regelingen, die in Nederland de berekening der lonen bepalen, aangepast of afgeschaft worden, maar behoort zonder verwijl de gehele economische politiek der Benelux-landen gecoördineerd te worden.

In dit verband zij er op gewezen, dat de houding van de Nederlandse en Belgische vakverenigingen ten aanzien van het loonvraagstuk grondig verschilt.

Sedert vele jaren zijn de Nederlandse vakbonden het eens omtrent een politiek die in hoge mate de concurrentiemogelijkheden voor de Nederlandse prijzen op de buitenlandse markten handhaaft. Zij tonen zich bijgevolg zeer gematigd in hun eisen en hechten voornamelijk aan verhoging van de koopkracht der lonen, eerder dan aan een verhoging van hun nominaal bedrag.

In België daarentegen, waar sinds de oorlog een zekere welstand heerst, hebben de vakverenigingen bij wege van herhaalde loonaanpassingen terecht een aandeel van die welstand voor de arbeiders opgeëist. In ons land was men derhalve meer begaan met een billijke verdeling van de verkregen of onderstelde voordelen dan met de vrijwaring van onze concurrentiemogelijkheden op de buitenlandse markt.

Sinds enkele jaren, inzonderheid sinds 1948, heeft ons land *urbi et orbi* het door haar gevolgde orthodox-liberale beleid voorgestaan. Het succes van dat beleid verschaftte ons een ruim gehoor. Het was de tijd toen iedereen sprak van het Belgisch mirakel.

Thans zijn de Nederlanders concurrenten geworden op de Belgische markt. De financiële posities zijn omgekeerd en het tekort is in een tegoeed veranderd. De goud- en valutavoorraad van de Nederlandse Bank is in minder dan een jaar tijds met 1.700 miljoen gulden toegenomen. Nu spreekt men van het Nederlands mirakel.

Er moesten voorzieningen getroffen worden. De ministerconferentie van 14 October 1952 te Knokke kwam tot het besluit dat een volledige unie slechts mogelijk is, indien de al te grote verschillen tussen de economische toestanden in de partnerlanden opgeheven kunnen worden.

Derhalve is ter bereiking van de onmisbare overeenstemming tussen de belangrijke regeringsbeslissingen op economisch gebied, een permanente ministeriële groep ingesteld.

Voorts werden de Nederlandse Bank en de Nationale Bank van België verzocht een nauw contact te onderhouden ten einde tot een coördinatie van hun monetair beleid te geraken.

Ten slotte heeft de Conferentie beslist een aantal bijzondere comité's in te stellen voor het onderzoek van de vraagstukken in verband met de Hollandse concurrentie op de Belgische markt voor sommige bijzonder zwaar getroffen takken van bedrijf.

Pour que la différence des rémunérations nominales puisse être résorbée, il faudrait non seulement assouplir ou abroger les réglementations légales qui aux Pays-Bas président à la fixation des salaires, mais encore et surtout aboutir sans tarder à la coordination de l'ensemble de la politique économique des pays de Benelux.

Il y a lieu de souligner à ce sujet que l'attitude des organisations syndicales néerlandaises et belges à l'égard du problème des salaires est fondamentalement différente.

Les syndicats néerlandais sont ralliés depuis plusieurs années, à une politique qui tend à maintenir à un haut degré le pouvoir compétitif des prix hollandais sur les marchés extérieurs. Ils apportent par conséquent une grande modération dans leurs revendications et sont surtout attachés à la valorisation du pouvoir d'achat des salaires, plutôt qu'à l'accroissement de leurs montants nominaux.

En Belgique au contraire, où nous avons vécu depuis l'après-guerre sur un certain pied d'abondance, les syndicats ont souvent, avec légitimité, réclamé une part de cette abondance au profit de la main-d'œuvre, dans des réadaptations successives de salaires. Les préoccupations ont dès lors été commandées bien davantage dans notre pays par le souci d'une répartition équitable des avantages acquis ou supputés, que par le souci du maintien de nos positions concurrentielles sur les marchés étrangers.

Il y a quelques années et plus spécialement à partir de 1948 notre pays prônait *urbi et orbi*, la politique orthodoxe et libérale qu'il pratiquait. Le succès de cette politique lui assurait une large audience. C'était l'époque où l'on parlait du miracle belge.

A présent, les Hollandais viennent concurrencer les entreprises belges sur leur propre marché. Les positions financières s'étant retournées, les déficits se sont mués en bonis. Les avoirs en or et devises de la Nederlandse Bank ont augmenté en moins d'un an de 1.700 millions de florins. On parle actuellement du miracle hollandais.

Des mesures devaient être prises. La conférence ministérielle qui s'est réunie à Knokke le 14 octobre 1952 avait abouti à la conclusion qu'une union complète ne peut être réalisée qu'après résorption préalable des disparités trop grandes entre les économies des pays participants.

Un groupe ministériel permanent a dès lors été créé en vue d'assurer la convergence indispensable des décisions gouvernementales importantes en matière économique.

D'autre part la Nederlandse Bank et la Banque Nationale de Belgique ont été invitées à établir entre elles un contact étroit pour coordonner leurs politiques monétaires.

Enfin, la Conférence a décidé la création d'un certain nombre de comités spéciaux qui seraient chargés d'examiner les problèmes de la concurrence hollandaise sur le marché belge pour un certain nombre d'activités industrielles particulièrement touchées.

Die comité's, samengesteld uit afgevaardigden van de belanghebbende bedrijfstakken uit de drie betrokken landen werden uitgenodigd, zich te bezinnen op aanvaardbare voorlopige oplossingen of een vrijwillige regeling te ontwerpen voor de onderlinge concurrentieverhoudingen van die bedrijfstakken.

Op 20 December 1952 werd te Ulvenhout een nieuwe ministerconferentie gehouden, die van de stand der werkzaamheden van de speciale comité's kennis heeft genomen.

Zij heeft de gesloten overeenkomsten inzake tabak, emailbedrijf, kachelbedrijf en sommige takken van de papiernijverheid bekrachtigd.

Omtrent de andere bedrijfstakken, waarvoor een bijzonder comité is ingesteld — het schoen-, meubel-, confectiebedrijf en de overige takken van de papiernijverheid — hebben de Ministers moeten vaststellen dat er nog geen oplossing gevonden was en dat het aanbeveling verdiende, de onderhandelingen voort te zetten.

Ten slotte had de jongste conferentie, die plaats had te Brussel op 20 Januari 1953, tot doel het hoofdprobleem van de ongelijkheid van prijzen en lonen in studie te nemen, ten einde de mogelijkheid te onderzoeken om de sterk uiteenlopende toestand van de Benelux-partners in overeenstemming te brengen.

De bijzondere Commissie, waarin afgevaardigden der werkgevers en werknemers uit de drie landen zetelden, is tot geen definitief accoord geraakt.

Zulks is te wijten aan de diametraal tegenovergestelde opvattingen: enerzijds blokkering der lonen en sterke Staatsbemoeiing in Nederland en anderzijds vrijheid van overeenkomst en een minimale overheidsbemoeiing in België. Derhalve is het te begrijpen dat de verwachte praktische oplossingen niet in een handomdraai konden gevonden worden.

Het Permanent Ministerieel Comité vergadert opnieuw in Februari a.s.. Daarna zal ook de bijzondere Commissie opnieuw overleg plegen. Laten wij hopen dat het dan tot concrete resultaten zal komen.

De voortzetting van direct overleg tussen de vertegenwoordigers der werkgevers en werknemers uit de zwaar getroffen bedrijven, zal ten deze dienstige aanwijzingen verstrekken en ongetwijfeld tot aanvaardbare voorstellen leiden.

Thans, na verloop van tijd, kan het ongetwijfeld afgekeurd worden dat men er sinds de oorlog genoeg mede genomen heeft, de grondslagen ener economische unie met Nederland te leggen zonder onmiddellijk het vraagstuk van de gelijkschakeling van het economisch, monetair en sociaal beleid in de drie landen grondig te hebben aangepakt en vooral, zonder, na de bevrijding, een zo nauw mogelijke coördinatie van hun economische oriëntering te hebben gezocht.

Sindsdien heeft elk land, en daar is niets aan te verwijten, de eigen problemen naar eigen aard

Ces comités qui comprenaient des délégués désignés par les trois pays pour les industries en cause, furent invités à rechercher les solutions provisoires auxquelles ils estimaient pouvoir se rallier ou à réaliser des arrangements volontaires pour le règlement des positions concurrentielles mutuelles de ces industries.

Le 20 décembre 1952, une nouvelle conférence ministérielle se tenait à Ulvenhout pour prendre connaissance de l'état d'avancement des travaux des comités spéciaux.

Elle entérina les accords intervenus en ce qui concerne le tabac, l'émaillerie, la poèlerie et certains secteurs de l'industrie du papier.

Pour les autres industries ayant fait l'objet de la création de comités spéciaux — les chaussures, les meubles, la confection et les autres secteurs de l'industrie du papier — les Ministres ont dû constater que les comités n'avaient pas encore abouti à une conclusion et qu'il se recommandait de poursuivre les négociations.

La récente conférence qui s'est tenue à Bruxelles, le 20 janvier 1953 avait enfin pour but d'étudier le problème de base, de la disparité des prix et salaires, à l'effet de rechercher la possibilité d'un rapprochement entre la situation nettement différenciée des partenaires de Benelux.

Les travaux de la Commission spéciale qui comprenait les délégués patronaux et ouvriers des trois pays, n'ont pas permis d'aboutir à un accord définitif.

Confrontée avec des thèses diamétralement opposées, comportant d'une part celle du blocage des salaires et d'un interventionnisme prononcé en Hollande et d'autre part celle de la liberté des conventions et d'un interventionnisme minimum en Belgique, il est assez compréhensible qu'elle n'ait pu définir en un tournemain les solutions pratiques qu'on attendait de son intervention.

Le Comité Permanent des Ministres se réunira à nouveau en février prochain. La Commission Spéciale reprendra ensuite ses délibérations. Il est à espérer qu'elle aboutisse à ce moment à des résultats concrets.

La poursuite des contacts directs entre les représentants patronaux et ouvriers des industries particulièrement touchées, fournira en la matière d'utiles indications, et mènera sans doute à des propositions dignes d'être retenues.

Avec le recul du temps dont nous disposons aujourd'hui on peut indiscutablement incriminer le fait de s'être contenté depuis la fin de la guerre de jeter les bases d'une union économique avec les Pays-Bas sans avoir approfondi immédiatement le problème de l'harmonie des politiques économiques, monétaires et sociales des trois pays, et surtout sans avoir recherché, après la libération, une coordination aussi étroite que possible de leur orientation économique.

Depuis lors, chaque nation, sans qu'on puisse lui en faire un reproche, a donné à ses propres

en eigen belang opgelost; maar aldus ontstonden kloven, die nu moeilijk te overbruggen zijn.

Het vraagstuk van de dispariteit inzake prijzen en productiekosten, dat thans de attentie van de Regeringen weerhoudt, geldt in dat opzicht zowel voor België als voor Nederland. Het is immers noodloos er op te wijzen dat de Belgische prijzen en lonen niet alleen hoger liggen dan de Nederlandse maar ook, hoewel in mindere mate, die van de andere industrielanden in West-Europa overtreffen.

Daarom dient de ontwikkeling van de productie, de invoer en de uitvoer van de B.L.E.U. enerzijds en van Nederland anderzijds van dichtbij onderzocht te worden ten einde de handelsverhoudingen der Benelux-partners met elk land, waar ze kopen en verkopen, voor elke bedrijfstak juist te kunnen bepalen.

Op grond van deze studie zou het onder meer mogelijk zijn, wat België betreft, een juister inzicht te krijgen in de toestand van de thans getroffen industrieën, en na te gaan of deze enkel getroffen zijn binnen het raam van Benelux of, op een ruimer vlak, in het kader van hun afzetgebieden in andere landen.

Voor Nederland zou men daardoor kunnen nagaan in hoeverre dat land, sector per sector, zijn lonen zou kunnen opvoeren zonder zijn posities op de buitenlandse markten, behoudens België, in gevaar te brengen.

Doch, zoals de Minister het met klem heeft onderstreept bij de uiteenzetting van de Benelux-problemen, het is noodzakelijk dat de Nederlandse gezagdragers in dit verband er zorg zouden voor dragen dat een van de voornaamste postulaten die ten grondslag liggen aan de met Nederland afgesloten accoorden, — namelijk de geleidelijke verdwijning van alle discriminaties en van alle kunstmatige middelen, — niet onder de korenmaat zou geplaatst worden, en dat, inzonderheid op het gebied van de lonen, een politiek zou toegepast worden die de vrijheid van de ondernemingen en van de onderhandelingen tussen partijen zou erkennen.

Vaststellend dat de ongelijkheid van de lonen en productiekosten tussen Nederland en de B.L.E.U. in ons land aanleiding geeft tot ernstige moeilijkheden waarvoor onmiddellijke maatregelen worden geëist, hebben de Nederlandse afgevaardigden trouwens zelf, op het laatste economische Benelux-congres, te Luxemburg, met aandrang gevraagd dat de te treffen maatregelen geen afbreuk zouden doen aan de beginselen, waarop de Economische Unie gegrond is.

Zij hebben eveneens in het licht gesteld, dat de volledige verwezenlijking van die Unie, welke de volledige vrijheid van het verkeer van personen, goederen en kapitalen, zomede de harmonisering van de economische, sociale en monetaire politiek met zich medebrengt, alleen op een bevredigende wijze de verdwijning van de aan de kaak gestelde ongelijkheden kan bevorderen.

problemes, des solutions conformes à ses intérêts et à son tempérament, créant ainsi des divergences qui sont actuellement difficilement réductibles.

Le problème des disparités de prix et de coûts de production, qui retient actuellement l'attention des Gouvernements est à cet égard aussi bien un problème belge qu'un problème néerlandais. Il est en effet superflu de rappeler que ce n'est pas seulement à l'égard des Pays-Bas que les prix et salaires belges sont plus élevés, mais aussi, bien que dans une moindre mesure, à l'égard des autres pays industriels de l'Europe Occidentale.

C'est pourquoi il s'indique de suivre de très près l'évolution de la production, des importations et des exportations de l'U.E.B.L. d'une part et des Pays-Bas d'autre part, de façon à faire apparaître comment se situent exactement les relations commerciales des pays de Benelux, avec chacune des nations où ils achètent et vendent, pour chaque secteur de la production.

Cette étude permettrait notamment, en ce qui concerne la Belgique de se faire une idée plus exacte de la situation de ses industries actuellement touchées, et de voir si elles le sont seulement dans le cadre de Benelux, ou plus largement dans celui de leurs exportations vers d'autres pays.

Pour la Hollande, elle permettrait de rechercher dans quelle mesure, secteur par secteur, elle pourrait relever ses salaires sans porter atteinte à ses positions sur les marchés extérieurs autres que la Belgique.

Cependant, ainsi que le Ministre l'a souligné avec force en évoquant les problèmes de Benelux, il est indispensable qu'à cet égard les autorités néerlandaises veillent à ne point mettre sous le boisseau l'un des principaux postulats qui est à la base des accords conclus avec les Pays-Bas, c'est-à-dire la disparition progressive de toutes les discriminations et de tous les artifices, et acceptent d'appliquer notamment en matière de salaires, une politique qui reconnaisse la liberté des entreprises et des négociations entre parties.

Constatant que la disparité des salaires et des coûts de production entre les Pays-Bas et l'U.E.B.L. suscite dans notre pays des difficultés graves pour lesquelles des mesures immédiates sont revendiquées, les délégués néerlandais ont d'ailleurs eux-mêmes insisté, au dernier congrès économique Benelux qui s'est tenu à Luxembourg, pour que les mesures qui seraient prises ne s'écarterent pas des principes qui sont à la base de la réalisation de l'Union Economique.

Ils ont également mis en lumière que la réalisation complète de cette Union, comportant l'entière liberté de circulation des personnes, des marchandises et des capitaux, ainsi que l'harmonisation des politiques économiques, sociales et monétaires, est seule de nature à promouvoir d'une manière satisfaisante la résorption des disparités incriminées.

Een bemoedigende vaststelling in dit verband is, dat de bestanddelen van de monetaire toestand der Benelux-landen voor het ogenblik veel minder ongelijk zijn dan een jaar geleden, en dat, in hetzelfde tijdsverloop, een aanmerkelijke toenadering is tot stand gekomen tussen de monetaire en krediet-politiek van beide landen, welke door dezelfde beginselen is ingegeven.

Overigens, in een zo gevoelige sector als die van de landbouw wees de Minister van Landbouw er onlangs op, dat wij in 1952 geen ernstige moeilijkheden hebben gekend bij de toepassing van de met Nederland afgesloten overeenkomsten.

Wij dienen dus voort te gaan met de reeds gedane inspanning. De grootste hinderpaal voor de totstand-koming van een vergelijk over de thans besproken punten is misschien wel van psychologische aard. Voor sommigen schijnt Benelux op het ogenblik reeds voorbijgestreefd door de Europese integratie. Het kan evenwel niet ontkend worden, dat de vertraging er van uiterst nadelige gevolgen zou hebben voor de gehele politiek van economische samenwerking die men tracht tot stand te brengen op Europese schaal.

Het zou de vanouds geroemde ondernemings-geest der Benelux-landen geen eer aandoen, indien thans niet in elke van die landen de nodige moed en wilskracht gevonden werd om de hinderpalen te overwinnen, die hen nog scheiden van de ruimere markt die zij wilden scheppen tot hun wederzijds voordeel, gemeenschappelijke markt, waarvan de voordelen oneindig groter zullen zijn dan de moeilijkheden die zij thans ontmoeten.

DE EUROPESE INTEGRATIE.

De Europese integratie, op politiek zowel als op economisch plan, is onbetwistbaar een van de voornaamste vraagstukken welke voor het ogenblik aller aandacht gaande houden.

Toen, drie jaar geleden, de heer Schuman, in naam van de Franse Regering, voorstelde, de Frans-Duitse kolen- en staalproductie onder het gemeenschappelijk gezag te plaatsen van een orgaan dat tevens voor de overige Europese landen zou openstaan, verwachtten zeer weinigen dat de gebeurtenissen in een zó vlug tempo zouden verlopen, en dat het eerste experiment van de economische integratie op Europese schaal in 1953 in het stadium van de verwezenlijkingen zou treden.

Het doel van dit verslag is niet, een overzicht te geven van de genomen initiatieven en van de opgestelde plannen om in een zeker aantal sectoren tot de gewenste integratie te komen, noch de kansen te ramen die deze hebben om tot concrete uitslagen te leiden.

Indien wij ons tot de kwesties van economische aard beperken, hebben de leden van de Hoge Vergadering voorzeker kennis genomen van de studie van de hand van Professor Ropke die onlangs in het in-

Il est à cet égard réconfortant de constater que les éléments de la situation monétaire des pays de Benelux sont actuellement beaucoup moins dissimilaires qu'il y a un an, et que les politiques monétaires et de crédit, inspirées par les mêmes principes, se sont, dans le même laps de temps, sensiblement rapprochées.

Par ailleurs, dans un secteur aussi sensible que le secteur agricole, une déclaration récente du Ministre de l'Agriculture soulignait que nous n'avons pas connu de grosses difficultés en 1952 dans l'application des accords conclus avec la Hollande.

Il y a lieu dès lors de persévérer dans l'effort déjà accompli. Le plus gros obstacle à l'intervention d'un compromis sur les points actuellement en discussion est peut-être de nature psychologique. Pour certains esprits, Benelux semble déjà dépassé en ce moment par l'Intégration Européenne. Il ne saurait cependant être nié que sa mise en veilleuse aurait des répercussions extrêmement pernicieuses sur toute la politique de coopération économique que l'on tente de mettre sur pied à l'échelle européenne.

Ce ne serait point faire honneur à l'esprit d'entreprise qui a toujours caractérisé les pays de Benelux que de ne point trouver en ce moment chez chacun d'eux le courage et la volonté nécessaires pour vaincre les obstacles qui les séparent encore du marché plus large qu'ils ont voulu créer à leur mutuel profit, marché commun qui leur donnera dans l'avenir des avantages infiniment plus considérables que ne le sont les difficultés qu'ils rencontrent actuellement.

L'INTÉGRATION EUROPEENNE.

L'intégration européenne, qu'elle se situe sur le plan politique ou sur le plan économique, est indiscutablement l'un des principaux problèmes, qui retient actuellement l'attention de tous.

Quand, il y a moins de trois ans, M. Schuman proposa au nom du Gouvernement français de placer la production franco-allemande de charbon et d'acier sous l'autorité commune d'un organisme qui serait également ouvert aux autres pays d'Europe, bien rares étaient ceux qui s'attendaient à voir les événements marcher à une cadence aussi rapide, la première expérience d'intégration économique à l'échelon européen entrant dans la phase des réalisations dès 1953.

L'objet de ce rapport ne saurait être de passer en revue les différentes initiatives qui ont été prises et les différents plans qui ont été établis, en vue d'aboutir dans un certain nombre de secteurs à l'intégration souhaitée, ni d'évaluer les chances qu'ils ont d'aboutir à des résultats concrets.

Si nous nous limitons aux questions d'ordre économique, les membres de la Haute Assemblée ont certainement pris connaissance de l'étude de la main du Professeur Ropke qui a été publiée

lichtingsbulletin van de Nationale Bank is verschenen en waarin in dit verband overwegingen worden naar voren gebracht die de grootste aandacht verdienen.

De bezorgdheid van uw Commissie ging trouwens heel natuurlijk naar de aanstaande inwerkingtreding van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal.

De voorgeschiedenis van de kwestie is in bijzonderheden uiteengezet in het uiterst grondig verslag dat verleden jaar werd opgemaakt door de heer Minister Duvieusart.

Aangezien de Hoge Autoriteit in functie is getreden op 10 Augustus 1952, zal de gemeenschappelijke markt in werking treden op 10 Februari 1953 voor kolen, erts en schroot, en op 10 April 1953 voor staal.

Daar alle organen aangesteld zijn en de voorbereidingsperiode een einde neemt, zal het vrije ruilverkeer in principe vanaf die data tussen de zes partners van de gemeenschappelijke markt van kracht zijn; tevens zullen de douanerechten, de kwantitatieve beperkingen bij in- en uitvoer, en elk onderscheid in de verkoopprijzen en de vervoertarieven tussen de Staten-leden van de Gemeenschap vervallen.

Nochtans is er, zoals bekend, een speciale regeling getroffen voor de Belgische kolenmijnen, waarvan de totale integratie kan uitgesteld worden gedurende een overgangperiode van vijf jaar, welke eventueel met twee jaar kan verlengd worden, zodat België in feite aanspraak kan maken op een periode van aanpassing van zeven jaar.

Ook wat de prijzen betreft, kan ons land zich op speciale bepalingen beroepen gedurende de overgangperiode. Ten einde de Belgische kolenverbruikers *ab initio* van de verlaging der brandstofprijzen te laten profiteren is in de oprichting van een perequatiefonds voorzien. Dit fonds zal gestijfd worden door de producenten, wier kostprijzen lager zijn dan de gemiddelde kostprijs van de Gemeenschap. Met de aldus verzamelde sommen kan aan de Belgische producenten, die prijsverlagingen zullen moeten toestaan, een compensatie verleend worden. Bepaald is dat de Staat een toelage zal moeten storten gelijk aan het bedrag van de perequatievergoedingen. De perequatie, die degressief is, zal een einde nemen bij het verstrijken van de overgangperiode.

Ofschoon wij op de drempel van de nieuwe regeling staan, zou het uiterst gewaagd zijn te willen voorspellen wat daar voor ons zal uit voortvloeien. Producenten en verbruikers vragen zich met een zeker ongeduld, ja soms met enige angst af, wat voor hen de eerste gevolgen zullen zijn van het in gemeenschap brengen der steenkool- en staalindustrieën van de E.G.K.S. In het op 10 Januari 1954 bij de Assemblée van Straatsburg door de Hoge Autoriteit ingediende verslag, evenals in de uiteenzettingen van gezaghebbende woordvoerders van dit organisme, worden de getroffen organisatiemaatregelen beschreven en de leidende gedachten uiteengezet welke de Hoge Autoriteit wil volgen, maar vindt men geen enkele aanduiding

dans l'un des plus récents bulletins d'information de la Banque Nationale et qui développe à cet égard des considérations particulièrement dignes de retenir l'attention.

Les préoccupations de votre Commission se sont d'ailleurs portées tout naturellement vers la prochaine entrée en vigueur de la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier.

Les rétroactes de la question ont été exposées d'une manière détaillée dans le rapport extrêmement fouillé qui a été établi l'an dernier par Monsieur le Ministre Duvieusart.

Etant donné que la Haute Autorité est entrée en fonctions le 10 août 1952, la mise en vigueur du marché commun prendra cours le 10 février 1953 pour le charbon, les minerais et les mitrilles, et le 10 avril 1953 pour l'acier.

Tous les organes étant en place, et la période préparatoire ayant pris fin, la liberté des échanges sera donc établie en principe à partir de ces dates entre les six partenaires du marché commun, les droits de douane, les restrictions quantitatives à l'entrée et à la sortie, les discriminations dans les prix de vente et dans les tarifs de transport étant abolis entre les pays membres de la Communauté.

On sait toutefois qu'un régime spécial a été prévu pour les charbonnages belges, dont l'intégration totale peut être retardée pendant une période de transition de cinq ans, allongée éventuellement d'un délai supplémentaire de deux ans, ce qui porte à sept ans la période d'adaptation dont la Belgique peut réclamer le bénéfice.

De même en ce qui concerne les prix, notre pays a la possibilité de bénéficier de dispositions spéciales pendant la période de transition. Afin de permettre aux utilisateurs belges de charbon, de bénéficier *ab initio* de la réduction des prix du combustible, la constitution d'un fonds de péréquation a été prévue. Celui-ci sera alimenté par les producteurs dont les prix de revient sont inférieurs au prix de revient moyen de la Communauté. Les sommes ainsi réunies serviront à accorder une compensation aux producteurs belges qui devront consentir des abaissements de prix. Il est prévu que l'Etat devra verser en subvention un montant égal aux indemnités de péréquation. La péréquation sera dégressive et prendra fin à l'issue de la période de transition.

Bien que nous nous trouvions au seuil de la nouvelle formule, il serait extrêmement hasardeux de vouloir supputer ce qu'elle nous apportera. Producteurs et consommateurs s'interrogent avec une certaine impatience, relevée parfois d'une pointe d'anxiété, au sujet des premières conséquences à résulter pour eux de la mise en commun des industries charbonnières et sidérurgiques de la C.E.C.A. Le rapport déposé le 10 janvier 1953 à l'Assemblée de Strasbourg par la Haute Autorité, ainsi que les exposés de ses porte-paroles autorisés, décrivent les mesures d'organisation qui ont été adoptées et exposent les idées directrices que la Haute Autorité compte suivre, mais ne donnent aucune indication au sujet des éléments de distribution

nopens de distributiefactoren, die de gemeenschappelijke markt zullen beheersen, noch betreffende de prijspolitiek die zal worden toegepast.

Voor ons land is die kwestie nochtans van belang, daar de weerslag van de betrokken industrieën, in verhouding tot het geheel van de nationale economie, merkkelijk hoger is voor België dan voor de andere Staten-leden van de Gemeenschap.

Men zal zich herinneren, dat in de aanhef van de memorie van toelichting bij het wetsontwerp houdende goedkeuring van het Verdrag, de verhouding van de staal- en kolenproductie tot het totaal van het nationaal inkomen werd geschat op 18 % voor de B.L.E.U., tegenover 8,9 % voor Duitsland, 5 % voor Frankrijk, 4,4 % voor Italië en 3,4 % voor Nederland.

Wij behoeven niet meer terug te komen op de vergelijking van de lonen en de productiekosten, die in ons nadeel uitvalt en aldus in de Gemeenschap moeilijkheden van dezelfde aard kan doen ontstaan als die welke voor het ogenblik in het Benelux-kader bestaan. Moeilijke vraagstukken zijn daarbij gerezen op het gebied van de gelijkmaking der vervoertarieven. De kwestie van de betalingen en van de overdracht van kapitalen kan overigens verwickelingen met zich brengen, indien belangrijke wijzigingen intreden in de traditionele stromingen van de kolen- en staalmarkt.

Hierover door verscheidene commissieleden onder-vraagd heeft de Minister er aan herinnerd, dat, op het gebied van de steenkool, de productie van de Staten-leden der Gemeenschap kennelijk beneden de behoeften blijft. Op een gemeenschappelijke markt, waar alle stremmingen zijn opgeheven, komen de prijzen automatisch en geleidelijk tot stand in functie van die van de laatste onontbeerlijke eenheid. Praktisch stemmen de Amerikaanse prijzen met de Belgische overeen, zodat ons land het wellicht best zou kunnen stellen met de totstandkoming van een gemeenschappelijke markt.

Laten wij er trouwens op wijzen, dat het grote verschil tussen de prijzen van Belgische steenkool en die van het buitenland sedert verleden jaar zeer sterk verminderd is. Ingevolge de prijsverhoging van de Duitse steenkool, is het verschil in minder dan twee jaar tijds tot de helft gedaald.

Voor het ogenblik bedragen de gemiddelde prijzen «af mijn » ongeveer 600 frank in Duitsland, 650 fr. in Frankrijk, en 700 frank in België.

Sommige Staten-leden van de Gemeenschap schijnen, uit vrees voor een stijging der binnenlandse prijzen van de steenkool, enigszins terughoudend tegenover een vrije evolutie van de steenkolenprijzen op de gemeenschappelijke markt onder invloed van de vraag der partners.

Het streven van de Belgische Regering is er daarentegen op gericht, een werkelijk gemeenschappelijke markt tot stand te brengen, waarin kan gekocht worden door en in alle E.G.K.S.-landen. Beoogd wordt te voorkomen, dat de uitvoer zou

qui régiront le marché commun, ni au sujet de la politique des prix qui sera appliquée dans ce marché.

La question est cependant d'importance pour notre pays étant donné que l'incidence des industries en question, par rapport à l'ensemble de l'économie nationale, est sensiblement plus élevée pour la Belgique que pour les autres états membres de la Communauté.

On se rappellera en effet que l'estimation reprise en tête de l'exposé des motifs du projet de loi portant ratification du Traité estimait cette importance, par rapport au produit national global, à 18 % pour l'U.E.B.L. contre 8,9 % pour l'Allemagne, 5 % pour la France, 4,4 % pour l'Italie et 3,4 % pour les Pays-Bas.

Il n'est pas besoin de revenir sur la confrontation des salaires et des coût de production qui, jouant en notre défaveur, peut faire naître au sein de la Communauté des difficultés analogues à celles dont nous faisons actuellement l'expérience au sein de Benelux. Des problèmes délicats se posent actuellement en matière d'égalisation des tarifs de transport. Enfin la question des paiements et des transferts de capitaux peut entraîner dans son sillage un certain nombre de complications si des modifications importantes intervenaient dans les courants traditionnels du marché du charbon et de l'acier.

Questionné à cet égard par différents commissaires, le Ministre a rappelé tout d'abord qu'en matière charbonnière, la production des états membres de la Communauté est nettement inférieure aux besoins. Dans un marché commun, libéré de toute entrave, les prix s'établissent automatiquement et de proche en proche, en fonction de ceux de la dernière unité indispensable. Les prix américains correspondant pratiquement aux prix belges, notre pays pourrait parfaitement s'accomoder, dans ces conditions, de l'institution du marché commun.

Il importe d'ailleurs de signaler que depuis l'an dernier, l'importante disparité qui existait entre les prix des charbons belges et ceux des combustibles étrangers, s'est très sensiblement amenuisée. A la suite de l'augmentation des prix du charbon allemand, la marge en question s'est réduite de moitié en moins de deux ans.

Actuellement les prix moyens, départ mine, s'établissent aux environs de 600 francs en Allemagne, 650 francs en France et 700 francs en Belgique.

Certains états membres de la Communauté semblent manifester une réticence à laisser fluctuer librement le prix du charbon sur le marché commun, sous l'influence de la demande des pays partenaires, dans la crainte qu'ils ont de voir hausser les prix intérieurs des combustibles.

La préoccupation du Gouvernement belge tend au contraire à voir créer un marché commun effectif, dans lequel les achats pourraient se faire par et dans tous les pays groupés dans la C.E.C.A. Elle s'efforce d'éviter des limitations de sortie qui pourraient être

beperkt blijven in zekere landen, die hun binnenlandse prijzen lager zouden willen houden voor de brandstof die zij zelf nodig hebben.

Het ziet er dus naar uit, dat in de huidige conjunctuur, en gelet op het feit dat de vraag naar kolen in de Gemeenschap het aanbod overschrijdt, de mogelijkheid bestaat de inwerkingtreding van de E.G.K.S. gunstig tegemoet te zien, door de oprichting van een ware gemeenschappelijke steenkolenmarkt, zonder vooralsnog te moeten overgaan tot het instellen van perequatie- of overgangsbepalingen, waardoor de Belgische markt van de gemeenschappelijke markt zou afgezonderd worden.

Wat de staalmarkt betreft, stelt zich het vraagstuk enigszins anders dan voor de steenkolen.

Meer dan een derde van het in België geproduceerde staal is voor de binnenlandse markt bestemd. Ongeveer 15 % van de productie wordt uitgevoerd naar de andere landen die tot de E.G.K.S. behoren. De gemeenschappelijke markt neemt in haar geheel dus slechts de helft van de productie op. De andere helft moet verkocht worden op de markten buiten de Gemeenschap. Ons land bereikt aldus veruit het hoogste cijfer inzake uitvoer buiten het gebied der Gemeenschap, aangezien de verhouding 30 % bedraagt voor Frankrijk, met inbegrip van het Saargebied, en 15 % voor Duitsland.

Het is derhalve te begrijpen dat de Belgische ijzer- en staalnijverheid het grootste belang heeft bij de werkelijke gelijkmaking van de steenkolenprijzen binnen de E.G.K.S. en dat zij, onafhankelijk van de bijzondere modaliteiten die eventueel voor steenkool tijdens de overgangperiode mochten voorzien zijn, de mogelijkheid opeist om, vanaf de inwerkingtreding van de gemeenschappelijke staalmarkt, al de benodigde steenkolen te verkrijgen tegen dezelfde prijzen als deze van de integraal gerealiseerde gemeenschappelijke steenkolenmarkt. De Belgische staalfabrieken mogen immers in deze niet benadeeld worden tegenover hun buitenlandse mededingers.

Hetzelfde beginsel geldt voor de ertsvoorziening van de staalfabrieken. In dit verband mag geen enkele discriminatie gehandhaafd blijven voor de erts die zij uit Frankrijk invoeren. De openstelling van de gemeenschappelijke ertsmarkt op 10 Februari 1953 moet dus de Belgische ijzer- en staalnijverheid vrije toegang geven tot de ertsbronnen in de Gemeenschap, en haar uit het oogpunt van de prijzen, op gelijke voet plaatsen met de Franse ertsverbruikers van dezelfde categorie.

Voor de prijspolitiek, welke door de Hoge Autoriteit zal aanbevolen worden, dient dezelfde opmerking gemaakt inzake de steenkool, waaromtrent nog geen enkele aanwijzing is verstrekt. Het ware natuurlijk zeer gewaagd nu reeds berekeningen te willen maken, te meer daar de internationale staalmarkt thans gekenmerkt is door een staat van opwinding, waaraan slechts een einde zal komen bij de inwerkingtreding van de gemeenschappelijke markt. In afwachting drukt de onzekerheid op de verhandelingen. Zij heeft aanleiding gegeven tot een gevoelige prijsdaling op de wereldmarkt.

maintenues dans certains pays désireux de conserver des prix intérieurs plus bas, pour les combustibles qui leur sont nécessaires.

Il semble donc que, dans la conjoncture actuelle, et eu égard au fait que la demande de charbon dépasse l'offre au sein de la Communauté, la possibilité existe d'aborder la mise en vigueur de la C.E.C.A. dans des conditions encourageantes, en créant pour le charbon un marché commun véritablement digne de ce nom, sans faire appel, jusqu'à nouvel ordre à la création de fonds de péréquation ou à l'intervention de dispositions transitoires qui permettraient d'isoler le marché belge du dit marché commun.

En ce qui concerne l'acier les éléments du problème sont assez sensiblement différents de ceux qui valent pour le charbon.

Un peu plus du tiers de l'acier produit en Belgique est destiné au marché intérieur. Environ 15 % de la production est exportée à destination des autres partenaires de la C.E.C.A. Le marché commun n'absorbe dès lors dans son ensemble que la moitié des tonnages produits. L'autre moitié doit être écoulee sur les marchés extérieurs à la Communauté. Notre pays atteint ainsi le pourcentage de loin le plus élevé pour les exportations à effectuer hors du territoire commun, les rapports correspondants s'élevant à 30 % pour la France, y compris la Sarre, et à 15 % pour l'Allemagne.

Il se conçoit dans ces conditions que la sidérurgie belge ait un intérêt primordial au nivellement effectif des prix du charbon au sein de la C.E.C.A. et que, indépendamment des modalités spéciales qui seraient prévues éventuellement pour le charbon pendant la période transitoire, elle réclame la possibilité, dès la mise en vigueur du marché commun de l'acier, d'obtenir tous les charbons qui lui sont nécessaires, aux mêmes prix que si le marché commun du charbon était intégralement réalisé. Les aciéries belges ne peuvent en effet être désavantagées à cet égard vis-à-vis de leurs concurrents étrangers.

Le même principe vaut à l'égard de l'approvisionnement des aciéries en minerais. En l'occurrence, aucune discrimination ne peut être maintenue pour les minerais qu'elles importent de France. L'ouverture du marché commun du Minerai à la date du 10 février 1953 doit donc permettre à la Sidérurgie belge d'accéder librement aux ressources en minerais de la Communauté et d'être mis sur le même pied, au point de vue prix, que les consommateurs français de minerais de même catégorie.

En ce qui concerne la politique des prix qui sera préconisée par la Haute Autorité, la même constatation s'impose que pour le charbon, aucune indication n'ayant été donnée à ce sujet. Il serait évidemment très aléatoire de faire des prévisions à l'heure actuelle, d'autant plus que le marché international de l'acier est caractérisé en ce moment par un état de nervosité qui ne prendra fin qu'avec la mise en vigueur du marché commun. Dans l'attente de cette mesure, l'incertitude pèse sur les transactions. Elle a entraîné un sérieux fléchissement des prix sur les marchés mondiaux.

Dit toont aan, hoe noodzakelijk het is de inwerkingtreding van de gemeenschappelijke markt niet langer uit te stellen en de in het Verdrag bepaalde datums te eerbiedigen, ten einde de huidige onzekerheid niet nog te vergroten, daar hierdoor ernstige storingen in de evolutie van onze twee voornaamste basisindustrieën kunnen veroorzaakt worden.

Ten slotte zij er op gewezen, dat de Hoge Autoriteit, op 1 Januari 1953, het haar door het Verdrag toegekende recht heeft uitgeoefend, om een belasting te heffen op de kolen- en staalproductie van de Gemeenschap. Het bedrag van de heffing is gesteld op 0,3 % van de erkende belastbare waarden van de kolen- en staalproductie en zal, met trappen van 0,2 % om de twee maand, stijgen tot 0,9 % in Juli, op welk peil het vervolgens zal gehandhaafd blijven.

De jaarlijkse opbrengst van de heffing tegen het volle bedrag van 0,9 % laat een inkomen van zowat 2,5 à 3 milliard frank per jaar verwachten.

De eerste stortingen, berekend op de productie van de maand Januari 1953, zullen plaats hebben op 25 Februari 1953.

Dit is de eerste Europese belasting, die waarschijnlijk een mijlpaal zal zijn in de geschiedenis van ons vasteland.

God geve dat zij het vertrekpunt moge wezen van een vrij en voorspoedig Europa, waarin de economische expansie van België volop haar gang zou kunnen gaan.

BEGROTINGSKWESTIES.

De begroting 1953 bedraagt 1.163 miljoen, terwijl de voor het dienstjaar 1952 gevraagde kredieten 1.418 miljoen beliepen.

De vermindering tegenover verleden jaar is dus zowat 255 miljoen.

Voor de grote indelingen kunnen de kredieten voor 1953 als volgt vergeleken worden met die voor het jaar 1952; de overeenstemmende bedragen zijn uitgedrukt in miljoenen franken.

Ceci souligne la nécessité de ne point retarder plus longtemps la mise en vigueur du marché commun, et de respecter en cette matière les dates prévues au Traité, de façon à ne pas aggraver les incertitudes actuelles, celles-ci étant de nature à entraîner de graves perturbations dans l'évolution de nos deux principales industries de base.

Signalons enfin qu'à la date du 1^{er} janvier 1953, la Haute Autorité a exercé le droit qu'elle tient du Traité, de prélever un impôt assis sur la production de charbon et d'acier de la Communauté. Le taux du prélèvement a été fixé à 0,3 % des valeurs reconnues imposables des productions de charbon et d'acier et montera par paliers de 0,2 % tous les deux mois pour atteindre 0,9 % en juillet, niveau auquel il se maintiendra ensuite.

Le rendement annuel du prélèvement au taux plein de 0,9 % permet de prévoir des rentrées de l'ordre de 2 1/2 à 3 milliards de francs par an.

Les premiers versements calculés sur la production du mois de janvier 1953, s'effectueront le 25 février 1953.

C'est là le premier impôt européen qui fera vraisemblablement date dans l'histoire de ce continent.

Dieu veuille qu'il marque le départ d'une Europe libre et prospère, dans laquelle l'expansion économique de la Belgique puisse se donner libre cours.

QUESTIONS BUDGETAIRES.

Le budget de 1953 s'élève à 1.163 millions, alors que le montant des crédits sollicités pour l'exercice 1952 se chiffrait à 1.418 millions.

La réduction constatée par rapport à l'an dernier est donc de l'ordre de 255 millions.

Ramenés aux subdivisions essentielles, les crédits sollicités pour 1953 se comparent de la façon suivante à ceux qui étaient afférents à l'année 1952, les montants correspondants étant libellés en millions de francs.

	Dienstjaar 1953 <i>Exercice 1953</i>	Dienstjaar 1952 <i>Exercice 1952</i>
In miljoenen frank - <i>En millions de francs</i>)		
I. GEWONE UITGAVEN : <i>DEPENSES ORDINAIRES :</i>		
1. Uitgaven van algemeen bestuur. — <i>Dépenses d'administration générale.</i>	327	296
2. Toelagen en uitkeringen. — <i>Subventions et allocations</i>	276	278
	603	571
II. UITGAVEN VOORTVLOEIEND UIT DE OORLOG : <i>DEPENSES RESULTANT DE LA GUERRE :</i>		
3. Toelage aan de steenkoolnijverheid. — <i>Subventions à l'industrie charbonnière</i>	435	500
2. Uitkeringen voor ravitaillering. — <i>Allocations de ravitaillement.</i>	90	300
3. Bestuursuitgaven. — <i>Dépenses d'administration</i>	35	47
	560	847
Algemeen totaal. — <i>Total général</i>	1.163	1.418

1. De verhoging tegenover 1952 van de gewone uitgaven van algemeen bestuur vloeit in hoofdzaak voort uit het nieuw geldelijk statuut van het Rijkspersoneel en, in mindere mate, uit wijzigingen in het kader.

Zij zijn, ten belope van 9,5 milliard, gunstig beïnvloed door de verdwijning van de posten die in 1952 betrekking hadden op het Nationaal Centrum voor Mechanische Berekeningen en op de volkstelling van 31 December 1947.

2. Voor de gewone uitgaven blijft het globaal bedrag van de toelagen en uitkeringen praktisch ongewijzigd.

De belangrijkste verminderingen zijn te vinden in de uitgaven voortvloeiend uit de oorlog.

Zij betreffen in hoofdzaak de toelagen aan de steenkolenijverheid en de uitkeringen voor de bevoorrading van het land, welke ten laste van de Schatkist komen via de Handelsdienst voor Ravitaillering. Die verminderingen bereiken op zichzelf een gezamenlijk bedrag van 275 miljoen frank.

a) De toelagen aan de steenkolenijverheid staan in het teken van de Staatsbemoeiing op het gebied van de prijspolitiek in het raam van het door de Regering opgestelde normalisatieplan. Zij zijn berekend op 435 miljoen voor 1953, tegen 500 miljoen in 1952.

In dit verband door verschillende commissieleden ondervraagd, bracht de Minister in herinnering dat het algemeen doel van het Departement streeft naar een trapsgewijze vermindering van de toelagen, tot wanneer deze op grond van de normalisatie van de steenkolen economie, zullen kunnen opgeheven worden.

Sinds October 1949, toen een eind werd gemaakt aan de financiële compensatie tussen de steenkolenmijnen, is een nieuw stelsel ingevoerd dat thans nog gedeeltelijk van toepassing is. De voornaamste grondslagen van dit stelsel waren de zogenaamde degressieve toelagen, de aanvullende toelagen en de terugvorderbare toelagen.

Het stelsel van de degressieve toelagen nam een einde op 31 Maart 1951.

De voor het dienstjaar 1953 gevraagde kredieten moeten dienen ter betaling van aanvullende toelagen en van terugvorderbare toelagen, waarbij dient gevoegd een bijzondere toelage om aan de steenkolenmijnen het bedrag terug te betalen van de belastingen op de sommen die zij besteden voor het aanleggen van een dotatie met het oog op hun wederuitrusting.

De organieke grondslagen voor de toekenning van die toelagen zijn in 1953 dezelfde als in 1952. Zij zijn uiteengezet in het verantwoordingsprogramma van de begroting.

1. L'augmentation prévue par rapport à 1952 des dépenses ordinaires d'administration générale résulte en ordre principal du nouveau statut pécuniaire des agents de l'État et subsidiairement des modifications de cadre.

Elles sont influencées favorablement, à concurrence de 9,5 millions par la disparition des postes qui avaient trait en 1952 au centre national de calculs mécaniques, et au recensement de la population au 31-12-1947.

2. Au titre des dépenses ordinaires, le montant global des subventions et allocations demeure pratiquement inchangé.

Les réductions les plus importantes apparaissent dans le chef des dépenses résultant de la guerre.

Elles concernent principalement les subventions à l'industrie charbonnière et les interventions à l'approvisionnement du pays, mises à charge du Trésor sous le couvert de l'Office Commercial du Ravitaillement. Ces réductions totalisent à elles seules un montant de 275 millions de francs.

a) Les subventions à l'industrie charbonnière sont placées sous le signe de l'intervention de l'État en matière de politique de prix dans le cadre du plan de normalisation établi par le Gouvernement. Elles sont supputées à 435 millions pour 1953 contre 500 millions en 1952.

Questionné à ce sujet par différents commissaires, le Ministre a rappelé que le but général du département est de tendre vers une réduction graduelle des subventions jusqu'au jour où la normalisation de l'économie charbonnière permettra d'y mettre fin.

Depuis octobre 1949 qui vit la fin du système de la compensation financière entre charbonnages, un nouveau régime fut institué qui est encore partiellement en vigueur actuellement. Les principales bases de ce régime étaient les subventions dites dégressives, les subventions complémentaires et les subventions récupérables.

Le régime des subventions dégressives a pris fin le 31 mai 1951.

Les crédits sollicités pour l'exercice 1953 ont en vue le paiement de subventions complémentaires et de subventions récupérables auxquelles vient s'ajouter une intervention spéciale visant à rembourser aux charbonnages le montant des impôts frappant les sommes qu'ils affectent à la constitution d'une dotation en vue de leur rééquipement.

Les bases organiques de l'allocation de ces subventions sont les mêmes en 1953 qu'en 1952. Elles sont précisées dans le programme justificatif du budget.

In vergelijking met de gevraagde bedragen voor het dienstjaar 1952 kunnen de kredieten voor 1953 worden ingedeeld als volgt :

	Dienstjaar 1953	Dienstjaar 1952
Aanvullende toelagen . .	225 M	260 M
Terugvorderbare toelagen .	50 M	60 M
Wederuitrustingsdotatie .	160 M	180 M
	<u>435 M</u>	<u>500 M</u>

De voorziene vermindering voor de aanvullende en de terugvorderbare toelagen komt overeen met een gelijklopende vermindering van de kostprijs, o. m. naar aanleiding van de belangrijke sommen die ter beschikking van de steenkolenmijnen werden gesteld voor hun wederuitrusting.

b) De uitkeringen inzake ravitaillering staan eveneens in het teken van de Staatsbemoeding op het gebied van de prijspolitiek. Zij worden geraamd op 90 miljoen voor 1953, tegenover 300 miljoen in 1952.

Volgens de redactie van deze begrotingspost heeft de bijdrage uit de Schatkist tot doel de H.D.R. eventueel in de mogelijkheid te stellen zekere prijsverschillen aan te zuiveren, inzonderheid voor de aankoop van broodgraan en vetstoffen, sommige toelagen en vergoedingen te betalen als b.v. voor het opslaan van broodgraan, vlees, enz., en tenslotte sommige verliezen te dekken wegens schade, diefstal, plundering, lekken, uitvloeien en gelijkaardige gevallen.

Op de in dat verband gestelde vragen heeft de Minister geantwoord dat de som van 90 miljoen op de begroting voor het dienstjaar 1953, uitsluitend moest dienen ter betaling van de stockagevergoeding voor de veiligheidsstock aan tarwe. Bij het opmaken van de begrotingsramingen was dit het enig vaste gegeven. Het was toen niet mogelijk een krediet voor andere eventualiteiten uit te trekken.

Immers, wat de broodprijs betreft, zijn de bepalende factoren uiterst veranderlijk en hangen niet alleen af van het verloop van de prijzen voor uitheems graan op de internationale graanmarkt, maar ook van de hoeveelheid beschikbare inheemse tarwe. Derhalve is het zeer lastig in dit verband tot ramingen te willen overgaan.

Inzake buitenlands graan kunnen de ramingen trouwens niet verder reiken dan 31 Juli 1953, op welke datum de internationale tarweovereenkomst van 1949 vervalt. De onderhandelingen tot verlenging van dit accoord voor een tijdvak van vier of vijf jaar, zullen de eerstvolgende maanden opnieuw opgevat worden. Niemand kan echter voorzien of het werkelijk zal verlengd worden, noch eventueel onder welke voorwaarden naar prijs en hoeveelheid.

Par comparaison avec les montants sollicités pour l'exercice 1952, les crédits demandés pour 1953 se répartissent comme suit :

	Exercice 1953	Exercice 1952
Subventions complémentaires	225 M	260 M
Subventions récupérables .	50 M	60 M
Dotation de rééquipement .	160 M	180 M
	<u>435 M</u>	<u>500 M</u>

La diminution prévue dans le chef des subventions complémentaires et des subventions récupérables, correspond à une diminution parallèle des prix de revient, en raison notamment des sommes importantes qui ont été mises à la disposition des charbonnages en vue de leur rééquipement.

b) Les allocations en matière de ravitaillement sont également placées sous le signe de l'intervention de l'État en matière de politique de prix. Elles sont évaluées à 90 millions pour 1953, contre 300 millions en 1952.

Le libellé correspondant du budget prévoit que l'intervention du Trésor a pour but de permettre éventuellement à l'O.C.R.A. d'apurer certaines différences de prix, notamment sur les achats de Céréales panifiables et de matières grasses, de payer certaines subventions et indemnités notamment pour le stockage de céréales panifiables, de viande, etc., et enfin de combler certaines pertes résultant d'avaries, vols, pillages, freintes, coulages, ou autres faits de même nature.

Questionné à cet égard par votre Commission, le Ministre a signalé que les 90 millions prévus au Budget pour l'exercice 1953 visent exclusivement le paiement des indemnités de stockage pour le stock de sécurité de froment. Lors de l'élaboration des prévisions budgétaires, c'était le seul élément certain. Il n'était pas possible à ce moment de prévoir un crédit destiné à d'autres éventualités.

En ce qui concerne le prix du pain, les éléments déterminants en cette matière sont en effet essentiellement variables, et dépendent non seulement de l'évolution des prix des céréales exotiques sur le marché international du blé, mais aussi des apports de froment indigène. Il est donc particulièrement malaisé d'établir des prévisions en ce domaine.

En matière de blés exotiques les prévisions ne peuvent d'ailleurs dépasser le 31 juillet 1953, date à laquelle échoit l'accord international du blé signé en 1949. Les négociations relatives à une possibilité de renouvellement du dit accord pour une nouvelle période de 4 ou 5 ans se dérouleront dans le courant des prochains mois. Nul ne saurait prévoir si l'accord sera effectivement renouvelé, ni éventuellement dans quelles conditions de prix et de quotas.

Ten opzichte van het inlands graan diene dat de voor het verbouwen gewaarborgde richtprijs over 't algemeen wordt nageleefd, maar dat daarentegen de aan meelfabrieken geleverde hoeveelheden altijd een onbekende blijven, vooral wanneer de oogst bijna opgebruikt is.

De factor inlands graan is nochtans van kapitaal belang bij het bepalen van de hoeveelheid graan die moet aangekocht worden buiten de internationale overeenkomst, met toekenning van subsidies ten einde de prijs tot het bij de overeenkomst overeengekomen peil terug te brengen.

Het land behoeft ongeveer één millioen ton broodgraan per jaar; derhalve kan op grond van de bekende gegevens de volgende raming gemaakt worden :

1 ^o Aankoop van uitheems graan binnen het raam van de Internationale Tarweovereenkomst	535.000 T.
2 ^o Aankoop van inheems graan (raming van het Ministerie van Landbouw)	350.000 T.
	885.000 T.

De hoeveelheid broodgraan die buiten de internationale tarweovereenkomst moet aangekocht worden, zal derhalve ca 115.000 T. bedragen.

Naar schatting zullen 50.000 Ton Manitoba 5 gekocht worden, terwijl de resterende 65.000 ton buiten de internationale tarweovereenkomst tegen de prijs van de internationale markt zullen moeten betrokken worden.

Deze kwestie zal natuurlijk opnieuw moeten onderzocht worden, na afloop van de besprekingen betreffende de vernieuwing van de tarweovereenkomst. Op grond van de nieuwe schikkingen die het departement in samenwerking met de meelfabrieken heeft getroffen, hoopt de Minister dat men in 1953 opnieuw het stelsel van de normale broodprijs zal kunnen toepassen.

3. Voorts werden door verscheidene leden van uw Commissie vragen gesteld betreffende andere begrotingsposten. De daarop verstrekte antwoorden zijn in de bijlagen bij dit verslag afgedrukt.

Bij artikel 20-6 van de begroting, betreffende de toelage aan het Belgisch Instituut voor Normalisatie, was uw Commissie van mening dat de bijdrage van het departement diende vastgesteld op het verschil tussen de inkomsten en de uitgaven, zoals die uit de ontwerp-begroting van het Instituut blijken, d.w.z. op 5 miljoen in plaats van op 4.300.000 frank. Aldus zou voor 1953 een gelijk bedrag worden verleend als voor 1952.

De Regering heeft zich met het voorgestelde amendement verenigd.

En matière de blés indigènes, si le prix de direction garanti à la culture est généralement respecté, par contre les quantités qui seront fournies à la meunerie industrielle représentent toujours une inconnue, surtout à l'approche de l'épuisement de la récolte.

Le facteur blé indigène est cependant capital pour déterminer les quantités de blés à acheter en dehors de l'accord international, moyennant l'octroi de subsides en vue de ramener le prix de ces blés au niveau de ceux pratiqués dans le cadre de l'accord.

Les besoins du pays en céréales panifiables étant de l'ordre de 1 million de tonnes par an, on peut établir les supputations suivantes sur la base des éléments dont on dispose en ce moment.

1 ^o Achats de céréales exotiques dans le cadre de l'Accord International du blé	535.000 T.
2 ^o Achats de froments indigènes (estimation du Ministère de l'Agriculture)	350.000 T.
	885.000 T.

La quantité de Céréales panifiables à acheter en dehors de l'accord international du blé devra donc s'élever dans ces conditions à 115.000 T. env.

On peut estimer que sur ce tonnage, 50.000 T. pourront être achetées sous forme de Manitoba 5, et que le solde de 65.000 T. devra être acquis en dehors de l'accord international du blé, aux prix du marché international.

Le problème devra évidemment être réexaminé dans son ensemble dès l'aboutissement des négociations relatives au renouvellement de l'accord en question. En raison toutefois des nouvelles dispositions qui ont été prises par le département en collaboration avec la meunerie industrielle, le Ministre a l'espoir que l'année 1953 pourra être celle du retour au régime normal pour le prix du pain.

3. Un certain nombre de questions ont d'autre part été posées par différents membres de votre Commission concernant d'autres postes du Budget. Les réponses à ces questions ont été jointes en annexes au présent rapport.

A l'article 20-6 du projet de budget, relatif au subside prévu en faveur de l'Institut Belge de Normalisation, votre Commission a estimé qu'il se justifiait de déterminer le montant de l'intervention du département à la différence exacte entre les dépenses et les recettes apparaissant au projet de budget de l'Institut, soit à 5 millions au lieu de 4.300.000 francs. Cette subvention serait ainsi équivalente à celle qui a été accordée pour l'exercice 1952.

Le Gouvernement s'est rallié à l'amendement proposé.

Bij artikel 28-5 van de begroting, betreffende de vergoedingen aan de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid, is de Commissie de mening toegedaan dat het geraden is de Nationale Kas voor Beroepskrediet insgelijks te betrekken in de voorgestelde investeringspolitiek.

Het artikel zou dus als volgt luiden :

« Vergoedingen aan de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid en aan de Nationale Kas voor Beroepskrediet in compensatie van het verlies van financiële interessen dat voor hen voortvloeit uit het feit dat zij kapitalen ter beschikking stellen van zekere nijverheden, bestemd tot bevordering van een investeringspolitiek. »

De Regering heeft zich met dit amendement accoord verklaard.

In verband met vorenstaand amendement behoort de toelichting in het verantwoordingsprogramma van de begroting gewijzigd te worden als volgt : « Ingevolge de sinds enkele maanden gewijzigde verhouding van België met de E.B.U.-landen verdient het aanbeveling dat er kapitalen ter beschikking gesteld worden van de bedrijven die uitrustingsgoederen uit ons land betrekken en dat de overeenkomstige interestderving kan vergoed worden. Het gevraagde krediet moet derhalve dienen tot schadeloosstelling van de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid (N.M.K.N.) en van de Nationale Kas voor Beroepskrediet (N.K.B.K.) voor de kredieten die zij, tegen lagere interestvoet, bestemmen tot bevordering van de investeringspolitiek. »

REGIE DER RIJKSKOEL- EN VRIESDIENSTEN.

Ramingen voor het dienstjaar 1953.

De ramingen van de Regie der Rijkskoel- en Vriesdiensten « REFRIBEL » stellen de vermoedelijke ontvangsten in 1953 op 25.800.000 frank, en de uitgaven op 28.120.000 frank, hetgeen op het eerste gezicht zou wijzen op een tekort van 2.300.000 frank.

De voormelde uitgaven begripen evenwel betalingen voor aankoop van patrimoniale goederen ten bedrage van fr. 5.700.000

en stortingen aan de Staat en aan het personeel ten bedrage van fr. 6.780.000

d.i. een totaal van fr. 12.480.000

De eigenlijke bedrijfsuitgaven stemmen dus overeen met het verschil tussen 28.120.000 frank en 12.480.000 frank, of 15.640.000 frank.

De geraamde bruto-winst voor het dienstjaar 1953 bedraagt derhalve 10.110.000 frank en de functionele ontvangsten 25.750.000 frank. Reke-

A l'article 28-5 du budget, relatif aux indemnités à la Société Nationale de Crédit à l'Industrie, la Commission estime qu'il s'indique d'associer également la Caisse Nationale de Crédit Professionnel à la politique d'investissements préconisée.

Cet article serait donc rédigé comme suit :

« Indemnités à la Société Nationale de Crédit à l'Industrie et à la Caisse Nationale de Crédit Professionnel en compensation de la perte d'intérêts financiers résultant pour elles de la mise à la disposition de certaines industries de capitaux destinés à favoriser une politique d'investissements. »

Le Gouvernement s'est déclaré d'accord avec cet amendement.

D'autre part, en relation avec l'amendement précité, il se justifie de modifier comme suit le commentaire du programme justificatif du budget : « En raison du changement qui est intervenu depuis quelques mois dans la position de la Belgique à l'égard des pays de l'U.E.P., il se recommande d'avoir la possibilité de mettre des capitaux à la disposition des industries qui achèteront des biens d'équipement dans notre pays, et de pouvoir indemniser les pertes d'intérêts correspondantes. Le crédit sollicité est dès lors requis afin d'assurer l'indemnisation de la Société Nationale de Crédit à l'Industrie (S.N.C.I.) et de la Caisse Nationale de Crédit professionnel (C.N.C.P.) en raison des crédits utilisés pour favoriser une politique d'investissements, à l'intervention de la réduction des taux d'intérêts. »

REGIE DES SERVICES FRIGORIFIQUES

Comptes de prévisions pour l'exercice 1953.

Les comptes de prévisions de la Régie des services frigorifiques « REFRIBEL » donnent les évaluations de recettes présumées en 1953 au montant de 25.800.000 francs et celles des dépenses au montant de 28.120.000 francs ce qui laisserait supposer à première vue un mali de 2.300.000 francs.

Les dépenses précitées comportent toutefois des paiements pour l'acquisition de biens patrimoniaux à concurrence de fr. 5.700.000

et des versements à l'Etat et au personnel, pour fr. 6.780.000

ce qui représente un total de . . . fr. 12.480.000

Le montant des dépenses d'exploitation proprement dites s'établit dès lors à la différence entre 28.120.000 francs et 12.480.000 francs, soit à 15.640.000 francs.

Le bénéfice brut escompté pour l'exercice 1953 se situe de ce fait à 10.110.000 francs, au regard des recettes fonctionnelles de 25.750.000 francs. Compte

ning houdend met de industriële afschrijvingen, welke geraamd zijn op 3.330.000 frank, belooft de geraamde netto-winst 6.780.000 frank, hetgeen overeenstemt met het aan de Staat en aan het personeel te storten bedrag.

Terugkomende op haar opmerkingen van verleden jaar is uw Commissie de mening toegedaan dat de rekeningen van de Régie derwijze dienen ingericht dat de evolutie van de uitgaven van eerste aanleg en van de dotaties aan de reserve-, afschrijvings- en hernieuwingsfondsen, duidelijker zou uitkomen. De algemene prefiguratie der rekeningen, die als bijlage bij de begroting is gevoegd, geeft ditmaal zekere aanwijzingen in dit verband, doch het is te betreuren dat het niet mogelijk is deze te vergelijken met de gegevens over de vorige dienstjaren, daar de wijze waarop deze bijlagen zijn ingedeeld, sterk verschilt van het ene jaar tot het andere.

Hoe dan ook, de geraamde bruto-winst van 6.780.000 frank voor het dienstjaar 1953 stelt zich gevoelig boven die van het jaar 1952, welke, volgens de door de Régie verstrekte cijfers, ongeveer 5.500.000 frank zal bedragen. Voor het dienstjaar 1951 beliep de netto-winst 4.672.000 frank.

De toestand van Refribel mag dus als bevredigend beschouwd worden, te meer daar de economische conjunctuur thans verlamdend inwerkt op de exploitatie van de koel- en vriesdiensten in de meeste Europese landen.

De gunstige uitslagen die door de Régie geboekt werden vloeien niet alleen voort uit de bevrozing van inlands vlees, doch eveneens uit de gedurige toeneming van het opgeslagen volume aan bederfelijke producten, zoals boter, vruchten, groenten, eieren, en diepgekoelde producten.

De waargenomen aangroei van die opgeslagen hoeveelheden houdt wellicht verband met de toepassing van gunstige tarieven en met de technische waarde van de opslagplaatsen, de Régie heeft er zich inderdaad, sinds de bevrijding, op toegelegd, haar uitrustingen geleidelijk te moderniseren, om de kwaliteit van de bewaarde producten beter te vrijwaren.

CONCLUSIES.

1^o Het door de Commissie voorgestelde amendement er toe strekkende de bij artikel 20-6 van de ontwerp-begroting uitgetrokken toelage ten gunste van het Belgisch Instituut voor Normalisatie tot 5.000.000 frank op te voeren, is eenparig aangenomen.

2^o Een amendement op artikel 28-5 van de ontwerp-begroting — met overeenstemmende wijziging in het verantwoordingsprogramma — wil de vergoeding aan de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid uitbreiden tot de Nationale Kas voor Beroepskrediet, in verband met de kredieten ter bevordering van een investeringspolitiek door middel van verlaagde interestvoeten. Het is bij eenparigheid aangenomen.

étant tenu des amortissements industriels évalués à 3.330.000 francs, le bénéfice net escompté ressort à 6.780.000 francs, ce qui correspond au montant à verser à l'Etat et au personnel.

Confirmant ses remarques de l'an dernier, votre Commission estime qu'il se recommanderait de présenter les comptes de la Régie de façon à faire apparaître plus clairement l'évolution des dépenses de premier établissement et des dotations aux fonds de réserve, d'amortissement ou de renouvellement. La préfiguration générale des comptes, jointe en annexe au projet de budget, donne cette fois certaines indications à cet égard, mais on doit déplorer qu'il soit exclu de les confronter avec les données afférentes aux exercices précédents, le mode de présentation de ces annexes variant sensiblement d'une année à l'autre.

Quoiqu'il en soit, le bénéfice net supputé à 6.780.000 francs pour l'exercice 1953, est sensiblement supérieur à celui de l'année 1952, qui, d'après les chiffres fournis par la Régie s'établira à 5.500.000 francs environ. Le bénéfice net de l'exercice 1951 s'était élevé à 4.672.000 francs.

La situation de Refribel doit être considérée comme d'autant plus satisfaisante que la conjoncture économique exerce actuellement une action paralysante dans l'exploitation des frigorifiques de la plupart des pays européens.

Les résultats favorables obtenus par la Régie résultent non seulement des opérations de congélation de viande indigène, mais également de l'accroissement continu du volume d'entrepasage d'autres produits périssables, tels que les beurres, fruits, légumes, œufs et produits surgelés.

Il semble que le développement enregistré dans ces entreposages soit en relation avec les tarifs réduits qui sont appliqués, et avec la valeur technique des entrepôts de Refribel, la Régie s'étant attachée depuis la libération à moderniser progressivement les équipements des installations, au bénéfice de la qualité des conservations,

CONCLUSIONS.

1^o L'amendement proposé par la Commission, tendant à porter à 5 millions de francs la subvention prévue à l'article 20-6 du projet de budget, en faveur de l'Institut Belge de Normalisation, a été adopté à l'unanimité.

2^o Un amendement à l'article 28-5 du projet de budget, comportant modification correspondante du programme justificatif et tendant à assurer l'indemnisation tant de la Société Nationale du Crédit à l'Industrie que de la Caisse Nationale de Crédit Professionnel, en raison des crédits utilisés pour favoriser une politique d'investissement à l'intervention de la réduction des taux d'intérêt, a été adopté à l'unanimité.

3^o Het door de Regering ingediend amendement om artikel 3 van het wetsontwerp houdende de begroting op te heffen, is eveneens eenparig aangenomen.

4^o Uw Commissie heeft met 10 tegen 8 stemmen, zowel de ontwerp-begroting van het Ministerie van Economische Zaken en Middenstand als de ramingen van de Regie der Belgische Rijkskoel- en Vriesdiensten voor het dienstjaar 1953 goedgekeurd.

Dit verslag is eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
E. DE WINTER.

De Voorzitter,
A. MARIEN.

* * *

AMENDEMENTEN VOORGEDRAGEN DOOR DE COMMISSIE.

ART. 3.

Dit artikel te doen wegvallen.

ART. 20-6.

Het krediet van 4.300.000 frank op te voeren tot 5.000.000 frank.

ART. 28-5.

Na de woorden « Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid (N.M.K.N.) », in te voegen de woorden « en aan de Nationale Kas voor Beroepskrediet ».

3^o l'amendement présenté par le Gouvernement tendant à supprimer l'article 3 du projet de loi contenant le budget a également été adopté à l'unanimité.

4^o Votre Commission a approuvé par 10 voix contre 8 tant le projet de budget du Ministère des Affaires Economiques et des Classes Moyennes, que les comptes de prévision de la Régie des Services frigorifiques de l'Etat belge, pour l'exercice 1953.

Le présent rapport a été adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,
E. DE WINTER.

Le Président,
A. MARIEN.

* * *

AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR LA COMMISSION.

ART. 3.

Supprimer cet article.

ART. 20-6.

Porter ce crédit de 4.300.000 francs à 5.000.000 de francs.

ART. 28-5.

Dans le libellé, insérer après les mots « Société Nationale de Crédit à l'Industrie (S.N.C.I.) » les mots : « et à la Caisse Nationale de Crédit Professionnel ».

BIJLAGE

VRAGEN.

1. Welke nieuwe industrieën werden sedert de bevrijding in het land opgericht ?
2. Welke maatregelen werden door de Regering genomen om de opslorping der werkloosheid in de meest getroffen streken te bevorderen ?
3. De plateel-, glas- en ceramieknijverheid maakt thans een periode van economische gedruktheid door. Welke maatregelen werden ten opzichte van deze industrie getroffen ?
4. Men stelt thans vast, dat een afnemende nijverheidsproductie gepaard gaat met een inkrimping der werkloosheid. Hoe is deze abnormale toestand te verklaren ? Vermindert het productievermogen ?
5. Welke is de aan de Prijzencommissie en aan het in haar schoot ingesteld Vast Comité toevertrouwde opdracht ? Welke zijn de uitslagen van hun bedrijvigheid ?
6. De begroting voorziet onder het hoofdstuk « Uitgaven van Algemeen Bestuur » een bedrag van 1.300.000 frank voor uitkeringen en uitgaven door de sociale dienst.
 1. Welk orgaan stelt de geldelijke tegemoetkomingen voor ?
 2. Hoe worden de gebeurlijke uitkeringen vastgesteld ?
 3. Kunnen alle personeelsleden hierop een beroep doen ?
 4. Wie neemt de uiteindelijke beslissing ?
7. Een toelage van 400.000 frank is voorzien voor de dekking der werkingskosten van het wetenschappelijk comité bij het Nationaal Centrum voor Mechanische Berekeningen. Welk is het door het Nationaal Centrum nagestreefde doel ?
8. Welke uitslagen werden geboekt inzake het verlenen van toelagen voor de nijverheids- en handelsvoorlichting door cursussen, studiedagen en tentoonstellingen met het oog op de vorming van het personeel en inzonderheid van de kaders ?
9. Er werden toelagen toegekend om de oprichting en uitbreiding der nationale fabricage van meettoestellen te bevorderen. Welke aanvragen werden tot nog toe ingediend en voor welke toestellen waren ze bestemd ? Welke zijn de op dit gebied geboekte resultaten ?

ANNEXE

QUESTIONS.

1. Quelles sont les nouvelles industries qui ont été créées dans notre pays depuis la libération ?
2. Quelles sont les mesures qui ont été prises par le Gouvernement à l'effet de promouvoir la résorption du chômage dans les régions les plus atteintes ?
3. Les industries de la faïencerie, de la verrerie et de la céramique sont actuellement en dépression. Quelles sont les mesures qui ont été prises à leur endroit ?
4. On constate actuellement que pour une production industrielle moindre, le chômage diminue également. Comment expliquer cette anomalie ? La productivité baisse-t-elle ?
5. Quelle est la mission qui a été dévolue à la Commission des Prix et au Comité Permanent qui a été constitué dans son sein ? Quels sont les résultats de leur activité ?
6. Au chapitre des dépenses d'Administration générale, le budget prévoit un montant de 1 million 300.000 francs pour allocations et dépenses de service social.
 - 1° Quel est l'organe qui propose les interventions ?
 - 2° Comment sont fixées les allocations éventuelles ?
 - 3° Tous les fonctionnaires peuvent-ils y faire appel ?
 - 4° Qui prend la décision finale ?
7. Une allocation de 400.000 francs est prévue pour la couverture des frais de fonctionnement du comité scientifique du Centre National de Calculs mécaniques. Quel est le but poursuivi par le Centre National ?
8. Quels sont les résultats qui ont été obtenus en matière de subventions allouées pour l'orientation industrielle et commerciale à l'intervention de cours, conférences, journées d'études et expositions en vue de la formation du personnel et plus spécialement des cadres ?
9. Des subventions sont octroyées en vue de promouvoir la création et l'extension d'une fabrication nationale d'instruments de mesure. Quelles sont les demandes qui ont été introduites jusqu'à présent et pour quels instruments ? Quels sont les résultats qui ont été obtenus dans ce domaine ?

10. Hoe kan men over de bedrijvigheid van het Belgisch Instituut voor Normalisatie inlichtingen inwinnen? Welke middelen gebruikt dit Instituut om het publiek voor te lichten? Worden de uitgegeven documenten verkocht? Bestaat er een catalogus?
11. Een toelage is voorzien ten gunste van de ter uitvoering van de besluitwet dd. 30 Januari 1947 opgerichte centra voor wetenschappelijk en technisch onderzoek. Hoeveel centra werden tot nog toe erkend en welke uitslagen werden geboekt?
12. a) Welke films hebben tot nog toe binnen het kader van de ten gunste der filmnijverheid voorziene toelagen het voordeel van een productiepremie genoten?
b) Werd er met het oog op de toekenning van bedoelde premie toezicht geoefend?
c) Op welke gronden werd de ten gunste der speel-films overwogen toelage van 3.500.000 frank vastgesteld?
13. Waarom is het geld duur, terwijl het thans overvloedig voorhanden is?
14. De getrapte tussenkomst van verscheidene tussenpersonen bij het verlenen van krediet voor ambachtswerktuiging of van beroepskrediet heeft een gevoelige verhoging der aan de belanghebbenden berekende rentevoet ten gevolge. Wordt er niets voorzien om deze toestand te verhelpen?
15. De ligging der grote koelinrichtingen in de centrale landstreken brengt grote vervoerkosten en overbodige uitgaven met zich voor het opslaan aan de ene kant en de herverdeling der gekoelde producten aan de andere kant. Dit is namelijk het geval voor de gehele kuststreek. Is het bijgevolg niet geboden de oprichting van een koelinrichting aan de kust te overwegen?
10. Comment peut-on se renseigner sur l'activité de l'Institut Belge de Normalisation? Quels sont les moyens qu'il utilise pour prévenir le public? Les documents publiés sont-ils vendus? Y a-t-il un catalogue?
11. Une subvention est prévue en faveur des centres de recherches scientifiques et techniques créés en application de l'arrêté-loi du 30 janvier 1947. A combien se montent les centres qui ont été agréés jusqu'à présent et quels sont les résultats qui ont été obtenus?
12. a) Quels sont, dans le cadre des subventions prévues en faveur de l'industrie cinématographique, les films qui, à ce jour, ont bénéficié d'une prime à la production?
b) Un contrôle a-t-il été effectué pour l'octroi de ces primes?
c) Sur quelles bases a été établie la subvention de 3.500.000 francs envisagée en faveur de films de fiction?
13. Pourquoi l'argent est-il cher alors qu'il est actuellement abondant?
14. L'intervention de plusieurs intermédiaires en cascade dans l'octroi des crédits à l'outillage artisanal ou des crédits professionnels a pour effet d'entraîner une augmentation sensible des taux d'intérêt décomptés aux intéressés. N'est-il pas envisagé de remédier à cette situation?
15. La localisation des grands entrepôts frigorifiques dans les régions centrales du pays entraîne des transports onéreux et des frais superflus pour la mise en entrepôt d'une part, et la redistribution des produits traités par le froid d'autre part. Ceci est notamment le cas pour toute la zone côtière. N'y aurait-il pas lieu dès lors d'envisager l'établissement d'un entrepôt frigorifique au littoral?

VRAAG N° 1.

Welke nieuwe industriën werden sedert de bevrijding in het land opgericht?

ANTWOORD.

I. Sedert de bevrijding tot juni 1951 opgerichte industriën.

(Aard van het product of toegepaste behandelingswijze).

Nijverheid der non-ferro metalen.

Aluminium- en bronspoeder (uitbreiding van de productie).

Pletten van aluminium.

QUESTION N° 1.

Quelles sont les nouvelles industries qui ont été créées dans notre pays depuis la libération?

RÉPONSE.

I. Nouvelles industries créées depuis la libération jusqu'en juin 1951.

(Nature du produit ou procédé mis en application.)

Industrie des Métaux non ferreux.

Poudre d'aluminium et de bronze (extension de la production).

Laminage de l'aluminium.

Uitbreiding van de voortbrenging der halfafgewerkte aluminiumproducten.

Mangaan, germanium.

Nijverheid der metaalfabrikaten.

Oogst-dorsmachines.

Landbouwtractoren.

Melkmachines.

Vorken.

Koeltoestellen voor huishoudelijk gebruik.

Materieel voor de conservennijverheid.

Platines, korte platines en veren voor Cottonmachines.

Naaldenbedden voor Cottonmachines.

Materieel voor het wolkammen (Gills) en automatische weefstoelen.

Automatische spoelmachines.

Naainaalden.

Mazoutbranders.

Aanzet- en regelingstoestellen voor electromotoren (rheostaten).

Vervaardiging van buislampen en toebehoren zoals ballasts, starters en reflectoren.

Vacuumbuizen voor accumulatorlaadtoestellen.

Diathermische toestellen, apparaten voor diëlectrische verwarming, teleprinters, apparaten voor registrering op draad, automatische detectoren voor S.O.S.-signalen.

Contactoren voor soldeerapparaten, enz.

Nauwkeurigheidstoestellen en -werktuigen.

Corronisatieproces.

Klauwplaten voor boren.

Gediamanteerde werktuigen.

Optische toestellen.

Filmmaterieel.

Turboreactiemotoren voor vliegtuigen.

Fietskettingen.

Textielnijverheid.

Bekleding in textielproducten voor auto's.

In plastische stoffen geïmpregneerde weefsels en imitatieleer.

Vervaardiging van glasweefsels.

Rayongaren voor buitenbanden.

Nylonkousen en andere textielproducten in synthetische vezels of garens.

Chemische nijverheid.

Petroleumraffinaderijen.

Trinitrotolueen en « Ballpowder ».

Penicilline.

Bepaalde pharmaceutische en phytopharmaceutische producten en specialiteiten.

Extension de la production de produits en aluminium demi-finis.

Manganèse, germanium.

Industrie des Fabrications Métalliques.

Moissonneuses-batteuses.

Tracteurs agricoles.

Machines à traire.

Fourches.

Appareils frigorifiques pour usages ménagers.

Matériel pour la conserverie.

Platines, platinettes et ressorts pour machines du type « Cotton ».

Fonds de platines pour machines « Cotton ».

Matériel pour peigner la laine (Gills) et métiers automatiques pour tisser la laine.

Cannetières automatiques.

Aiguilles à coudre.

Brûleurs à mazout.

Appareils pour le démarrage et le réglage de moteurs électriques (rhéostats).

Fabrication de tubes fluorescents et d'accessoires tels que ballasts, starters et réflecteurs.

Tubes à vide pour chargeurs d'accumulateurs.

Appareils de diathermie, de chauffage diélectrique, téléprinters, enregistreurs à fil, détecteurs automatiques de signaux S.O.S.

Contacteurs pour soudeuses, etc.

Appareils et outils de précision.

Procédé de corronisation.

Mandrins-porte-mèches.

Outils diamantés.

Appareils d'optique.

Matériel cinématographique.

Turbo-réacteurs pour avions.

Chaînes de vélos.

Industrie textile.

Garnitures en produits textiles pour autos.

Tissus imprégnés de matière plastique et simili cuir.

Fabrication de tissus en verre.

Fil rayonne pour pneus.

Bas nylons et autres produits textiles en fibres ou fils synthétiques.

Industrie chimique.

Raffineries de pétrole.

T.N.T. et « Ballpowder ».

Pénicilline.

Certains produits et spécialités pharmaceutiques et phyto-pharmaceutiques.

Synthetisch phenol.
 Kaliumcarbonaat.
 Natriumhydrosulfiet.
 Stikstofoxyduul.
 Argon.
 Looi- en galzuren.
 Anilinekleurstoffen.
 Organische chloorproducten, synthetische harsen, astische stoffen.
 Cellulosewatten.
 Plastische vernissen.
 Kleurenfilms.
 Boekjes sigaretpapier.
 Polyvinylchloride.

outnijverheid.

Houtvezelplaten (verscheidene firma's).
 Gebakeliseerd hout.
 Ski's.

lasnijverheid.

Glaswatten en -draad.
 Isoleerplaten in glas « thermolux » en « thermopane ».
 Buizen voor fluorescentielicht.
 Medische thermometers.
 Buizen en flesjes in neutraal glas.
 Glasknikkers.

voedingsnijverheid.

Dextrine.

diverse industrieën.

Tanden- en toiletborstels in nylonvezels en hand-
 atten in plexiglas of plastic.
 Speciale platen in asbestcement.
 Parketbekleding in plastic.

II. Van 1 Juli 1951 tot 31 December 1951 opgerichte nieuwe industrieën.

(Aard van het product of toegepaste behandelingswijze.)

Nijverheid der metaalfabrikaten.

Wisselstukken voor textielmachines.
 Ineenzetting van zelfhijswagens « Clark » met een vermogen van 4.500 liters en bezinemotor.
 Militaire rijtuigen « Jeeps » (ineenzetting van het Engels Rovers type).
 Automatische sorteermachines voor photo-electrische cellen.
 Machines voor lenzen.

Phénol synthétique.
 Carbonate de potasse.
 Hydrosulfite de soude.
 Protoxyde d'azote.
 Argon.
 Acides tannique et gallique.
 Colorants d'aniline.
 Produits chlorés organiques, résines synthétiques, matières plastiques.
 Ouate de cellulose.
 Vernis plastiques.
 Films en couleurs.
 Carnets de papier à cigarettes.
 Chlorure de polyvinyle.

Industrie du bois.

Panneaux en fibre de bois (plusieurs firmes).
 Bois bakéliné.
 Skis.

Industrie du verre.

Ouate et fil de verre.
 Verre thermolux et thermopane.
 Tubes pour éclairage fluorescent.
 Thermomètres médicaux.
 Tubes et flacons en verre neutre.
 Billes en verre.

Industrie alimentaire.

Dextrine.

Industries diverses.

Brosses à dents et de toilette en fibres de nylon et manches en plexiglas ou plastique.
 Panneaux spéciaux en asbeste-ciment.
 Coudre-parquets en plastique.

II. Nouvelles industries créées du 1^{er} juillet 1951 au 31 décembre 1951.

(Nature du produit ou procédé mis en application.)

Industrie des Fabrications Métalliques.

Pièces de rechange pour machines textiles.
 Assemblage des chariots autoleveurs « Clark » d'une capacité de 4.500 l. et à moteur à essence.
 Véhicules militaires « Jeeps » (assemblage du type anglais « Rover »).
 Machines automatiques à trier par cellules photo-électriques.
 Machines pour lentilles.

Chemische nijverheid.

Lichtgevende inkt.
 Verf voor autokoetswerk (verscheidene firma's).
 Verf bereid met synthetische stoffen (verscheidene firma's).
 Verscheidene artikelen in plastische stoffen.
 Pigmentkleurstoffen.

Houtnijverheid.

Meubelplaten.

Voedingsnijverheid.

Visconservering door bevrozing.
 Maalproducten : meelsoorten en zemelen.

Diverse industrieën.

Sanitaire voorwerpen in faïence en verglaasd porselein.
 Buigzame fibroplastische tegels.

III. Tijdens het eerste halfjaar 1952 opgerichte industrieën.

(Aard van het product of toegepaste behandelingswijze.)

Metaalvoortbrengende nijverheid.

Verpakkingstubes in aluminium.

Nijverheid der metaalfabrikaten.

Alcalische accumulatoren.
 Smeertoestellen.
 Benzinepompen.
 Luchtcompressoren.

Chemische nijverheid.

Tripolyfosfaat.
 Speciale zuurvaste bekledingen (gebruik in de voedings- en andere industrieën).
 Furnace-black.

Textielnijverheid.

« Green Grounds »-bedrukkingen.
 Bedrukken en verven door middel van pigmentkleurstofemulsie.
 Twijnen van nylongaren.

Voedingsnijverheid.

Vervaardiging van melkpoeder volgens het Spray-proces (verscheidene firma's).

Diverse industrieën.

Bouwmaterialen van celvormig grès.

Industrie chimique.

Encre lumineuses.
 Peintures pour carrosseries autos (plusieurs firmes).
 Peintures à base de matières synthétiques (plusieurs firmes).
 Articles divers en matières plastiques.
 Colorants pigmentaires.

Industrie du bois.

Panneaux pour la fabrication de meubles.

Industrie alimentaire.

Conserverie de poissons par congélation.
 Produits de mouture : farines et son.

Industries diverses.

Articles sanitaires en faïence et en porcelaine vitrifiée.
 Carreaux fibroplastiques flexibles.

III. Nouvelles industries créées au cours du premier semestre 1952.

(Nature du produit ou procédé mis en application.)

Industrie métallurgique.

Tubes compressibles en aluminium.

Industrie des Fabrications Métalliques.

Accumulateurs alcalins.
 Appareils de graissage.
 Pompes à essence.
 Compresseurs à air.

Industrie chimique.

Tripolyphosphate.
 Revêtements spéciaux anti-acide (utilisation : industries alimentaires et autres).
 Furnace-black.

Industrie textile.

Impressions « Green Grounds ».
 Impression et teinture par émulsion pigmentaire.
 Moulinage des fils de nylon.

Industrie alimentaire.

Fabrication de poudre de lait suivant le procédé « Spray » (plusieurs firmes).

Industries diverses.

Matériaux de construction en grès cellulaire.

VRAAG N° 2.

Welke maatregelen werden door de Regering genomen om de opslorping der werkloosheid in de meest getroffen streken te bevorderen?

ANTWOORD.

De volgende maatregelen werden o.m. genomen om de werkverschaffing en de opslorping der werkloosheid in de meest getroffen streken te bevorderen.

Het toepassingsveld van het koninklijk besluit n° 81 dd. 28 November 1939, houdende inrichting der steunverlening aan de nieuwe nijverheden, werd uitgebreid en de procedure er van door het in het *Staatsblad* van 23 October 1952 verschenen koninklijk besluit dd. 17 October 1952 vereenvoudigd.

Ter uitvoering van deze beschikkingen, kan de Regering de Staatswaarborg verlenen voor de terugbetaling der leningen door openbare kredietinstellingen zoals de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid, de Nationale Kas voor Beroepskrediet en de Spaar- en Lijfrentekas, ten einde de vestiging van nieuwe industrieën voor de vervaardiging van een nieuw product of voor een voortbrenging door toepassing van nieuwe processen mogelijk te maken of te vergemakkelijken.

Ten einde de aan de nieuwe industrieën toegestane voordelen bekend te maken, heeft het Ministerie van Economische Zaken in December 1952, een zeer uitvoerige brochure uitgegeven waarin de bij de oprichting en de uitbreiding van nijverheids- en handelsbedrijven in België vereiste formaliteiten en verleende faciliteiten uiteengezet zijn.

Dank zij de door het Departement van Economische Zaken uitgekeerde toelagen, werd het Instituut tot Aanmoediging van het Wetenschappelijk Onderzoek in Nijverheid en Landbouw (IWONL) anderdeels in de mogelijkheid gesteld de in talrijke nijverheids- en landbouwtakken doorgevoerde wetenschappelijke navorsingen, die productieverbeteringen en het scheppen van nieuwe technische productiemiddelen kunnen teweegbrengen, te blijven bevorderen.

Op het gebied der belastingen werden de volgende maatregelen getroffen: De in het *Staatsblad* van 3 Augustus 1952 verschenen wet dd. 21 Juli 1952, tot instelling van een bijbelasting op het uitzonderlijk gedeelte van bepaalde inkomsten van het jaar 1951 of van het boekjaar afgesloten in de loop van het jaar 1952, voorzag bij artikel 6 de vrijstelling van het gedeelte der belastbare winst, dat aangewend wordt tot beleggingen, die hoofdzakelijk de opslorping der structurele werkloosheid beogen. De participaties van algemeen belang in andere ondernemingen worden met nieuwe beleggingen gelijkgesteld.

Aan de andere kant is het van het Bestuur der directe belastingen uitgaand rondschrijven 527 dd. 31 October 1951 bij het begin van het jaar van kracht geworden. Dit rondschrijven maakt in sommige gevallen een versnelde aflossing mogelijk ten gunste van de sectoren der Belgische nijverheid waarin een uitbrei-

QUESTION N° 2.

Quelles sont les mesures qui ont été prises par le Gouvernement à l'effet de promouvoir la résorption du chômage dans les régions les plus atteintes?

RÉPONSE.

Les mesures suivantes ont notamment été prises en vue de promouvoir l'emploi et résorber le chômage dans les régions qui sont le plus atteintes par celui-ci.

L'arrêté royal n° 81 du 28 novembre 1939 portant organisation de l'aide aux industries nouvelles a vu son champ d'application étendu, et sa procédure simplifiée, par l'arrêté royal du 17 octobre 1952 publié au *Moniteur Belge* du 23 octobre 1952.

En application de ces dispositions, le Gouvernement peut octroyer la garantie de l'Etat pour le remboursement de prêts consentis par des institutions publiques de crédit, telles la Société Nationale de Crédit à l'Industrie, la Caisse Nationale de Crédit Professionnel et la Caisse d'Epargne et de Retraite, en vue de rendre possible ou de faciliter l'établissement d'industries nouvelles dont la fabrication se rapporte à un produit nouveau ou à une production mettant en œuvre des procédés nouveaux.

En vue de faire connaître les avantages dont bénéficient les industries nouvelles, le Ministère des Affaires Economiques a publié en décembre 1952 une brochure fort détaillée donnant les formalités à accomplir et les facilités accordées, lors de la création et de l'extension d'entreprises industrielles et commerciales en Belgique.

Grâce aux subsides que lui alloue le Département des Affaires Economiques, l'Institut pour l'Encouragement de la Recherche Scientifique dans l'Industrie et l'Agriculture (IRSIA) a d'autre part été en mesure de continuer à favoriser les recherches scientifiques dans de nombreux domaines industriels et agricoles, susceptibles de donner lieu à des améliorations de la production et à la création de nouveaux moyens techniques de production.

Dans le domaine fiscal les mesures suivantes sont intervenues: La loi du 24 juillet 1952 publiée au *Moniteur Belge* du 3 août 1952, établissant une surtaxe sur la partie exceptionnelle de certains revenus de l'année 1951 ou de l'exercice clôturé dans le courant de l'année 1952 a prévu en son article 6 qu'est immunisée de la surtaxe, la partie des bénéfices imposables servant à réaliser les investissements ayant pour objets, en ordre principal, la résorption du chômage structurel. Les participations d'intérêt général dans d'autres entreprises sont assimilées aux investissements nouveaux.

D'autre part la circulaire 527, prise par l'Administration des Contributions directes en date du 31 octobre 1951, est entrée en vigueur au début de l'année 1952. Cette circulaire permet, dans certains cas, un amortissement accéléré en faveur des secteurs de l'industrie belge pour lesquels une expansion d'acti-

ding der bedrijvigheid en een daaruit voortvloeiende ontwikkeling der productiemiddelen tot nieuwe beleggingen in gereedschap, materieel en verscheidene installaties noodzakken.

Op een ander gebied, dat bijzondere aandacht verdient, werden speciale kredietverleningen tegen een lage rentevoet (3,5 t. h.) door tussenkomst van de N.M.K.N. en ten belope van 750.000.000 frank voorzien om de aankoop van uitrustingsvoorwerpen te financieren.

Een som van 250.000.000 frank, die in voormeld gezamenlijk krediet van 750.000.000 frank begrepen is, werd principeel voorbehouden aan de aankoop van uitrustingsvoorwerpen door de industrieën, die met economische gedruktheid te strijden hebben.

Ten slotte is het niemand onbekend, dat de Regering bij de Kamers drie wetsontwerpen ingediend heeft, die de grondslag zijn van zijn beleid tot economische expansie en opslorping van de werkloosheid.

Het eerste ontwerp betreft de oprichting van een Nationale Beleggingsmaatschappij. Het tweede handelt over sommige fiscale regelingen, die er toe bestemd zijn de vestiging van nieuwe bedrijven als ook de uitbreiding der bedrijven in de gebieden waarin zich een structurele werkloosheid, een achteruitgang in de werkverschaffing en een onvoldoende economische ontwikkeling voordoen, aan te moedigen. Het derde gaat over de steunverlening bij het oprichten, het uitbreiden en het rationaliseren van nijverheids- en ambachtsbedrijven.

VRAAG N^o 3.

De plateel-, glas- en ceramieknijverheid maakt thans een periode van economische gedruktheid door. Welke maatregelen werden ten opzichte van deze industrie getroffen ?

ANTWOORD.

a) Plateelnijverheid.

Tot einde Maart 1951 was de plateelvaartwerknijverheid door vier fabrieken vertegenwoordigd, nl. : de « Faïencerie de Nimy », de « Faïencerie de Wasmuel », de « Faïencerie de Saint-Ghislain » en de « Faïencerie Boch Frères » te La Louvière.

Thans zijn alleen de « Faïencerie de Saint-Ghislain » en de « Faïencerie Boch Frères » nog in werking, daar beide andere voorgoed hun poorten gesloten hebben.

De sluiting der « Faïencerie de Nimy » en der « Faïencerie de Wasmuel » is wezenlijk te wijten aan het gemis van wederuitrusting dezer ondernemingen, aan de hoge vervaardigingskosten en aan de hieruit voortvloeiende onmogelijkheid, de voortbrengselen er van zo op de binnenlandse als op de buitenlandse markt van de hand te doen.

Pas toen zij gedwongen waren hun poorten te sluiten, wendden bedoelde firma's zich tot de Regering en verzochten, op grond van het koninklijk besluit n^o 81, om een krediet met 's Rijks waarborg van goede afloop.

tivité et un développement corrélatif des moyens de production, nécessitent des investissements nouveaux en outillage, matériel et installations divers.

Dans un autre domaine, particulièrement digne d'attention, l'octroi de crédits spéciaux à bas taux d'intérêt (3,5 p. c.) a été prévu à l'intervention de la S.N.C.I. à concurrence de 750.000.000 de francs, en vue de financer l'acquisition de biens d'équipement.

Une somme de 250.000.000 de francs à valoir sur ce crédit total de 750.000.000 de francs a été réservée, en principe, aux achats d'équipement par les industries souffrant de dépression économique.

On sait enfin que le Gouvernement a déposé devant les Chambres, trois projets de loi qui sont la base de sa politique d'expansion économique et de résorption du chômage.

Le premier concerne la création d'une Société Nationale d'Investissements.

Le deuxième concerne certains aménagements fiscaux destinés à encourager l'établissement d'entreprises nouvelles ainsi que l'extension des entreprises dans les zones de chômage structurel, de régression de l'emploi et de développement économique insuffisant.

Le troisième concerne l'aide à la création, à l'extension et à la rationalisation d'entreprises industrielles et artisanales.

QUESTION N^o 3.

Les industries de la faïencerie, de la verrerie et de la céramique sont actuellement en dépression. Quelles sont les mesures qui ont été prises à leur endroit.

RÉPONSE.

a) Faïencerie.

L'industrie de la vaisselle de faïence était représentée jusqu'à fin mars 1951 par quatre usines, à savoir : La Faïencerie de Nimy, la Faïencerie de Wasmuel, la Faïencerie de St-Ghislain et la Faïencerie Boch Frères à La Louvière.

Actuellement, seules la Faïencerie de St-Ghislain et la Faïencerie Boch Frères sont toujours en activité, les deux autres ayant définitivement fermé leurs portes.

La fermeture des Faïenceries de Nimy et de Wasmuel est essentiellement due au manque de rééquipement de ces entreprises, au prix de revient élevé de leur fabrication et à l'impossibilité qui en résultait d'écouler leur production tant sur le marché intérieur qu'à l'exportation.

Ce n'est que lorsqu'elles se virent contraintes de fermer leurs portes, que ces firmes se retournèrent vers le Gouvernement et demandèrent à pouvoir bénéficier d'un crédit avec la garantie de bonne fin de l'Etat, sur la base de l'arrêté royal n^o 81.

Het Departement heeft al het mogelijke gedaan om zijn mening, dat het besluit n° 81, houdende inrichting der steunverlening aan de nieuwe nijverheden onder sommige voorwaarden op de betrokken ondernemingen toepasselijk was, te doen delen.

De overwogen oplossing mislukte, omdat de financiële groep, die de belangrijkste betrokken plateelbakkerij ondersteunde, in geen dele bereid was nieuwe kapitalen in de zaak te beleggen of het minste risico te lopen, zodat het Rijk alle risico's der verrichting volledig zou moeten dragen hebben.

Om de wegens de invoer van porseleinen en platelen vaatwerk op de binnenlandse markt uitgeoefende druk te verzachten werden anderzijds in Mei 1952 de volgende maatregelen getroffen :

1° verbod op porseleinen en platelen vaatwerk binnen het bestek van verrichtingen ter private schuldvergelijking in te voeren;

2° beperking van de uit Japan herkomstige invoer tot 25 ton per kwartaal, voor zover de prijs ten minste 50 frank het kilogram beloopt;

3° contingentering van dezelfde uit andere dan E.B.V.-landen herkomstige invoer op grond van de in de handelsverdragen opgenomen verplichtingen;

4° stelselmatig beleid tot vermindering van de verbintenissen voor de waren in de toekomstige handelsverdragen.

Uit vermelde maatregelen blijkt, dat het vrije invoerstelsel inzake hoeveelheid thans tot de E.B.U.-landen beperkt is. De verbintenissen der Belgisch-Luxemburgse Economische Unie in internationaal verband veroorloven ons niet een andere houding ten opzichte van deze uit bedoelde landen herkomstige invoer aan te nemen.

Verder zij opgemerkt, dat de nijverheid van het porseleinen of het platelen vaatwerk een niet te verwaarlozen bescherming geniet, dank zij op 24 t. h. van de waarde vastgestelde invoerrechten.

b) Glasnijverheid.

De glasnijverheid omvat twee grote takken : het holglas en het plaatglas.

Holglas.

Voor het holglas gaat het wezenlijk om tafelglaswerk, flessen en flesjes.

Het tafelglaswerk wordt vertegenwoordigd door een moderne mechanische tafelglaswerkfabriek, alsmede door een vijftiental fabrieken van met de mond geblazen tafelglaswerk, waaronder een kristalfabriek (Val-Saint-Lambert), waar eveneens tafelglaswerk in gewoon glas wordt vervaardigd.

Benevens enkele uitzonderingen worden de meeste dezer fabrieken door een ontegensprekelijke vertraging in de bewerktuigingsmodernisering en in de pro-

Le Département n'a négligé aucun effort, en vue de faire admettre que l'arrêté n° 81, portant organisation de l'aide aux industries nouvelles, était applicable sous certaines conditions aux entreprises en cause.

La solution envisagée a échoué, parce que le groupe financier qui soutenait la principale faïencerie en cause, n'était aucunement disposé à engager de nouveaux capitaux dans l'affaire et à courir le moindre risque, si bien que tous les risques de l'opération auraient dû être supportés dans leur entièreté par l'Etat.

Les mesures suivantes ont d'autre part été prises en mai 1952 en vue d'atténuer la pression exercée sur le marché intérieur par des importations de vaisselle de faïence et de porcelaine :

1° interdiction d'importation des articles de vaisselle de faïence et de porcelaine dans le cadre d'opérations de compensation privée;

2° limitation des importations en provenance du Japon à 25 tonnes par trimestre, pour autant que le prix soit de 50 francs par kilo au minimum;

3° contingentement des mêmes importations en provenance des pays hors U.E.P. sur la base des obligations inscrites aux accords commerciaux;

4° politique systématique de réduction des engagements pour les produits dans les futurs accords commerciaux.

Il résulte des dites mesures que le régime de liberté des importations au point de vue quantitatif est actuellement limité aux pays membres de l'Union Européenne des Paiements. Les engagements de l'Union économique belgo-luxembourgeoise au point de vue international ne nous permettent pas d'adopter une autre position à l'égard des importations de cette provenance.

Il est en outre à signaler que l'industrie de la vaisselle de faïence ou de porcelaine bénéficie d'une protection non négligeable dans le taux des droits d'entrée fixés à 24 p. c. *ad valorem*.

b) Verrerie.

L'industrie du verre se subdivise en deux grands secteurs : le verre creux et le verre plat.

Verre creux.

Pour le verre creux il s'agit essentiellement de la gobeletterie, de la bouteillerie et de la flaconnerie.

La gobeletterie est représentée par une usine moderne de gobeletterie mécanique, ainsi que par une quinzaine de gobeletteries à bouche (soufflage à bouche) parmi lesquelles figure une cristallerie (Val-Saint-Lambert), qui fait également des articles de gobeletterie en verre ordinaire.

A part quelques exceptions, la plupart de ces usines souffrent d'un retard indiscutable dans la modernisation de leur outillage et la normalisation de leur pro-

ductienormalisering benadeeld. Zij dienen ernstige pogingen aan te wenden om zich aan de ontwikkelingsgang van de behoeften der klanten aan te passen.

Anderzijds is het productievermogen er van virtueel zeer belangrijk en komt inderdaad door een duidelijk te herkennen overbewaterktuiging aan de dag.

Dergelijke toestand vergt noodzakelijkerwijze een concentratie en een rationalisering der ondernemingen van deze nijverheidstak.

Bedoelde concentratie heeft trouwens reeds een aanvang genomen en zal enkel kunnen toenemen om mettertijd de niet levensvatbare ondernemingen op te slorpen.

De huidige gedruktheid in bedoelde bedrijfstak is te wijten aan het invoerbeperkingsbeleid, waartoe in November 1951 door Groot-Brittannië besloten werd.

Vermeld land maakte inderdaad ons voornaamste afzetgebied uit. Het thans door de Engelse overheid vastgestelde contingent kon tot dusverre niettegenstaande de te dien einde gedane stappen niet worden verhoogd.

Voor dezelfde bedrijfstak valt verder aan te stippen, dat het voor de uit Tsjecho-Slowakije herkomstige tafelglaswerkinvoer voorziene bedrag ten belope van 14.000.000 frank voor één jaar tot 1.000.000 frank werd verminderd.

De uit het dollargebied herkomstige invoer wordt eveneens in het oog gehouden.

Wat de flessen- en flesjesfabrieken, waarvan de installaties na de bevrijding volledig werden gemoderniseerd, aanbelangt, zij vermeld dat een invoercontingentering ten opzichte van West-Duitsland en Frankrijk werd vastgesteld. Voor alle andere landen is de invoer tot de in de handelsverdragen vastgelegde contingenteringen beperkt, behalve voor bijzondere flessen en flesjes, welke vrij mogen worden ingevoerd.

Plaatglas.

De plaatglasnijverheid (venster-, spiegel- en gegoten glas) voert in gewone tijden 80 tot 85 t. h. harer productie uit. Het gaat hier dus over een nijverheid, waarvan het voortbrengingsvermogen ver het inlands verbruik overtreft en welke hoofdzakelijk op uitvoer aangewezen is.

Begin 1951 was er veel vraag naar plaatglas. Wegens de scherpe uitvoerdaling heeft de plaatglasnijverheid thans met een ernstige crisis te kampen.

Het Departement heeft talrijke stappen bij het Ministerie voor Buitenlandse Handel gedaan om nieuwe afzetgebieden voor onze glasnijverheid te vinden.

Talrijke landen, waar uitvoermogelijkheden bestaan, verbieden evenwel de invoer van Belgisch glas hetzij om geldredenen, hetzij om hun ingevolge de oorlog of een nationalistisch economisch beleid ontstane glasnijverheid te beschermen.

duction. Il est indispensable qu'elles déploient un sérieux effort pour s'adapter à l'évolution des besoins de la clientèle.

D'autre part la capacité de production de cet ensemble est virtuellement très importante et se traduit en fait par un état de sur-outillage nettement caractérisé.

Cette situation appelle nécessairement une concentration et une rationalisation des entreprises de ce secteur.

Cette concentration s'est d'ailleurs déjà amorcée et ne pourra que s'accroître, pour amener à la longue la résorption des entreprises marginales non viables.

Quant au malaise dont ce secteur souffre actuellement, il est dû à la politique de restriction des importations décidée par la Grande-Bretagne en novembre 1951.

Ce pays constituait en effet notre principal débouché à l'exportation. Le contingent fixé actuellement par les autorités anglaises n'a jusqu'à présent pu être élargi, malgré les démarches entreprises dans ce but.

Pour ce même secteur, il est à signaler que le montant de 14.000.000 de francs prévu pour l'importation d'articles de gobeletterie d'origine Tchécoslovaque vient d'être réduit à 1.000.000 de francs pour une période de un an.

Les importations en provenance de la zone dollar sont également surveillées.

En bouteille et en flaconnerie, dont les installations ont été complètement modernisées après la Libération, un contingentement des importations a été établi vis-à-vis de l'Allemagne occidentale et de la France. Pour les autres pays, les importations sont limitées aux contingents fixés dans les accords commerciaux sauf pour les bouteilles et flacons de type spécial, dont l'importation reste libre.

Verre plat.

L'industrie du verre plat (verre à vitres, glaces, verres coulés) exporte en période normale 80 à 85 p. c. de sa production. Il s'agit donc d'une industrie dont la capacité de production est largement excédentaire par rapport à la consommation intérieure et qui vit essentiellement de l'exportation.

Au début de l'année 1951, l'industrie du verre plat a connu un boom important, qui a actuellement fait place à une crise aiguë par suite de la chute des exportations.

Le Département a fait de nombreuses démarches auprès du Ministère du Commerce Extérieur pour que de nouveaux débouchés soient ouverts à notre industrie du verre.

De nombreux pays où des possibilités d'exportation existent, interdisent cependant l'importation de verre belge, soit pour des raisons monétaires, soit en vue de protéger leur industrie du verre, née à la faveur de la guerre ou d'une politique économique nationaliste.

c) *Ceramiek.*

Afgezien van de plateelnijverheid hebben de volgende ceramieknijverheidstakken met sommige moeilijkheden te kampen : vuurvaste voortbrengselen, vloer- en dektegels.

Bewuste takken worden in ons land door talrijke ondernemingen vertegenwoordigd. Overbewerktuiging en versnippering der voortbrengingsmiddelen zijn ontegensprekelijk kenmerken dezer bedrijven, wat noodzakelijkerwijze vroeg of laat tot een productieconcentratie moet leiden.

In de nijverheid der vuurvaste waren werd hiermede reeds een aanvang gemaakt door de samenvoeging van twee maatschappijen, waardoor een fabriek voor vuurvaste waren van tegen Luik moest worden stilgelegd.

VRAAG N° 4.

Men stelt thans vast, dat een afnemende nijverheidsproductie gepaard gaat met een inkrimping der werkloosheid. Hoe is deze abnormale toestand te verklaren ? Vermindert het productievermogen ?

ANTWOORD.

Er bestaat geen rechtstreeks verband tussen de loop der nijverheidsproductie en de werkloosheidsbewegingen. De werkloosheidsstatistiek heeft inderdaad betrekking op de gehele economische bedrijvigheid en omvat niet enkel de werkloosheid in de eigenlijke nijverheid maar eveneens de werkloosheid in de landbouw, de handel, het ambachtswezen, het bouwbedrijf, het vervoerwezen en allerlei andere diensten. Hieruit blijkt, dat zelfs zo men de werkloosheid voor elke bedrijfstak beschouwt, wat geen nauwkeurige indeling is, het gebied der werkloosheidsstatistiek dat der nijverheidsbedrijvigheid te buiten gaat.

De werkloosheid ondergaat bovendien seizoensschommelingen, welke belangrijker zijn dan die der nijverheidsproductie en hiervan zelfs verschillen. Dit is trouwens één der hoofdredekenen, waarom de werkloosheid tijdens korte tussenpozen op een andere wijze dan de nijverheidsproductie verloopt.

Om dezelfde reden verschilt de werkloosheidsbeweging van de loop der arbeidsbezetting in de nijverheid. Deze benadert trouwens dichter de ontwikkelingsgang der nijverheidsproductie.

Er bestaat nochtans niet steeds een onderlinge verhouding tussen de productie- en de arbeidsbezettingsschommelingen; de loop der arbeidsproductiviteit hangt van de betrekkelijke belangrijkheid der arbeidsbezettingen- en der productieschommelingen af.

Thans zijn geen redenen voorhanden om een productiviteitsdaling in de nijverheid te vrezen.

VRAAG N° 5.

Welke is de aan de Prijzencommissie en aan het in haar schoot ingesteld Vast Comité toevertrouwde opdracht ? Welke zijn de uitslagen van hun bedrijvigheid ?

c) *Céramique.*

Indépendamment de la faïencerie, les branches suivantes de l'industrie céramique souffrent de certaines difficultés : carreaux de pavement et de revêtement, et produits réfractaires.

Ces secteurs sont représentés dans notre pays par de nombreuses entreprises. On peut certainement faire état en ce qui les concerne d'un suroutillage et d'une dispersion des moyens de production qui doivent nécessairement conduire tôt ou tard à une concentration de la production.

Dans l'industrie des produits réfractaires, celle-ci est déjà amorcée par la fusion récente de deux sociétés, qui a entraîné la fermeture d'une usine de produits réfractaires de la banlieue liégeoise.

QUESTION N° 4.

On constate actuellement que pour une production industrielle moindre, le chômage diminue également. Comment expliquer cette anomalie ? La productivité baisse-t-elle ?

RÉPONSE.

Il n'y a pas de relation directe entre les mouvements de la production industrielle et ceux du chômage. En effet, la statistique du chômage se rapporte à l'ensemble des activités économiques et englobe non seulement le chômage dans l'industrie proprement dite mais aussi dans l'agriculture, le commerce, l'artisanat, la construction et le transport et les services divers. Ainsi, même si on considère le chômage par branche d'activité, répartition qui n'est pas rigoureuse, la statistique du chômage a-t-elle un champ plus étendu que l'activité industrielle.

En outre, le chômage est sujet à des variations saisonnières plus importantes et même différentes de celles que connaît la production industrielle et c'est là aussi une des raisons fondamentales pour laquelle le mouvement du chômage, pour des intervalles de temps de courte durée, a une évolution différente de celui de la production industrielle.

Pour la même raison, le mouvement du chômage diffère du mouvement de l'emploi dans l'industrie. Ce dernier par ailleurs, suit une évolution en corrélation plus étroite avec celle de la production industrielle.

Toutefois il n'y a pas toujours proportionnalité entre les fluctuations de la production et celles de l'emploi; c'est de l'importance relative des fluctuations de l'emploi et de la production que dépend le mouvement de la productivité du travail.

Il n'y a pas actuellement de raisons de craindre une diminution de la productivité dans l'industrie.

QUESTION N° 5.

Quelle est la mission qui a été dévolue à la Commission des Prix et au Comité Permanent qui a été constitué dans son sein ? Quels sont les résultats de leur activité ?

ANTWOORD.

De Prijzencommissie werd bij het koninklijk besluit van 16 Februari 1951 ingesteld. Oorspronkelijk was zij tot 31 December 1951 voorzien. Haar bestaan werd bij het koninklijk besluit dd. 28 December 1951 tot 31 December 1952 verlengd. Thans wordt een nieuw verlengingsbesluit opgemaakt.

Haar opdracht bestaat er in op verzoek van de Minister voor Economische Zaken en Middenstand adviezen over alle vraagstukken omtrent de levensduur te verstrekken, de prijzentoestand te volgen en de Minister van Economische Zaken en Middenstand voorstellen nopens het inzake prijzen te voeren beleid te doen.

De Commissie komt regelmatig bijeen.

Bij de jongste bestaansverlenging wordt een Beperkt Vast Comité opgericht, bestaand uit een voorzitter en ondervoorzitter der Commissie, een afgevaardigde van de Minister van Economische Zaken en Middenstand, drie leden der vakverenigingen en drie leden, die onderscheidenlijk de nijverheid, de landbouw en de handel vertegenwoordigen.

Bewust comité moet :

- 1^o de prijsschommelingen in het oog houden;
- 2^o de aandacht van de Minister van Economische Zaken en Middenstand op de vraagstukken vestigen, welke het comité graag door de Commissie zou zien bestuderen;
- 3^o documentatie verzamelen en de werkzaamheden der Commissie voorbereiden.

De Prijzendienst verzamelt de voor de werkzaamheden van Commissie en Vast Comité nodig geoordeelde documentatie.

Benevens de bijzondere studieën ontvangen de leden geregeld de marktprijzenstaat van voedings- en onderhoudswaren, bouwstoffen, textielproducten, vee en vlees, wat hun de gelegenheid verschaft bestendig het prijzenverloop te volgen en over te gaan tot overzichten, waartoe regelmatig wordt besloten.

Het Vast Comité, dat de werkzaamheden voorbereidt, vergaderde geregeld in de loop van 1952. De Commissie werd bijeengeroepen, wanneer zij er om verzocht werd advies over een haar voorgelegd vraagstuk uit te brengen.

Sedert haar instelling heeft zij zich o.m. toegelegd op de studie van de :

- gas- en electriciteitsprijzen;
- ijzer- en staalprijzen;
- vleesprijzen;
- suikerprijzen;
- marge van de groot- en kleinhandel in kolen;
- kolenprijzen;
- melkprijzen;
- sigarettensprijzen;
- cementprijzen;

RÉPONSE.

La Commission des Prix a été instituée par l'arrêté royal du 16 février 1951. Initialement, elle était prévue jusqu'au 31 décembre 1951 et a été prorogée jusqu'au 31 décembre 1952 par l'arrêté royal du 28 décembre 1951. Un nouvel arrêté de prorogation est actuellement en élaboration.

Elle a pour mission de donner, à la demande du Ministre des Affaires Economiques et des Classes Moyennes, des avis sur toutes questions relatives au coût de la vie, de suivre la situation des prix et de faire des suggestions au Ministre des Affaires Economiques et des Classes Moyennes sur la politique à adopter en matière de prix.

La Commission fonctionne régulièrement.

Lors de la dernière prorogation, il a été constitué un Comité Permanent restreint, composé du président, du vice-président de la Commission, d'un délégué du Ministère des Affaires Economiques et des Classes Moyennes, de trois membres des organisations syndicales et de trois membres représentant l'industrie, l'agriculture et le commerce.

Ce comité a pour mission :

- 1^o d'observer les fluctuations des prix;
- 2^o de signaler au Ministre des Affaires Economiques et des Classes Moyennes les problèmes que le comité souhaite voir étudier par la Commission;

- 3^o de réunir la documentation et de préparer les travaux de la Commission.

Le Service des Prix réunit la documentation jugée nécessaire pour les travaux tant de la Commission que du Comité Permanent.

Outre les études particulières, sont régulièrement transmises aux membres les mercuriales des produits alimentaires et d'entretien, des matériaux de construction, des produits textiles, du bétail et des viandes, ce qui leur permet de suivre d'une manière permanente l'évolution des prix et de participer aux tours d'horizon qui se font régulièrement.

Le Comité Permanent préparant les travaux s'est réuni régulièrement au cours de l'année 1952. La Commission a été convoquée lorsqu'elle a été invitée à donner un avis sur un problème qui lui était posé.

Depuis sa création, elle s'est occupée notamment :

- des prix du gaz et de l'électricité;
- des prix des produits sidérurgiques;
- des prix des viandes;
- des prix du sucre;
- de la marge du commerce de gros et de détail en charbon;
- des prix des charbons;
- des prix du lait;
- des prix des cigarettes;
- des prix des ciments;

- koffieprijzen;
- cichoreiprijzen;
- prijzen der artsenijkundige specialiteiten;
- spoorwegtarieven;
- Zij heeft bovendien een eerste onderzoek aan het vraagstuk der verplichte prijzen gewijd.

Daar de opdracht der Prijzencommissie in wezen raadgevend is, heeft bedoelde Commissie de Minister van Economische Zaken en Middenstand haar advies of de adviezen der leden omtrent de haar voorgelegde concrete prijzenvraagstukken overgemaakt.

Ter voorlichting van de leden en alvorens zich een mening te vormen heeft zij regelmatig de vertegenwoordigers der betrokken nijverheidstakken uitgenodigd hun zienswijze in een inleidende nota uiteen te zetten en als technici de voorlichtingsvergaderingen bij te wonen ten einde de door de leden gestelde vragen te beantwoorden.

Ingevolge de ruime samenstelling der Commissie, kunnen de zienswijzen der voortbrengers, tussenpersonen en verbruikers verzameld worden en dank zij de ingewonnen adviezen kan een vollediger beeld van het vraagstuk en van de weerslag der overwogen oplossingen worden verkregen.

De Prijzencommissie maakt het dus mogelijk de zienswijze van alle beroepskringen en de openbare mening niet enkel over de bijzondere opgeworpen vraagstukken, maar eveneens over het gehele prijzenbeleid te kennen. In tijden van conjunctuurverslapping verschaft dit tweede aspect de gelegenheid de nijverheidstakken, waar geen prijzenvraagstukken oprijzen, in het licht te stellen.

VRAAG N° 6.

De begroting voorziet onder het hoofdstuk « Uitgaven van Algemeen Bestuur », een bedrag van 1 miljoen 300.000 frank voor uitkeringen en uitgaven door de sociale dienst.

- 1° Welk orgaan stelt de geldelijke tegemoetkomingen voor ?
- 2° Hoe worden de gebeurlijke uitkeringen vastgesteld ?
- 3° Kunnen alle personeelsleden hierop een beroep doen ?
- 4° Wie neemt de uiteindelijke beslissing ?

ANTWOORD.

1° De Sociale Dienst wordt, hetzij rechtstreeks door de ambtenaren, die er een beroep op doen, hetzij door de Dienst of het Administratiehoofd, die zich reenschap geeft van de maatschappelijke moeilijkheden, waarmede één zijner minderen te kampen heeft, verwittigd.

Dan wordt door bemiddeling van een Sociale Werker tot een onderzoek overgegaan. Deze maakt de Adviseur, hoofd van de Sociale Dienst, haar verslag over. Laatstvermelde maakt een gunstig of een ongunstig voorstel op.

- des prix du café;
- des prix de la chicorée;
- des prix des spécialités pharmaceutiques;
- des tarifs des chemins de fer.
- Elle a également consacré un premier examen au problème des prix imposés.

La Commission des Prix étant essentiellement consultative, a transmis au Ministre des Affaires Economiques et des Classes Moyennes, son avis ou les avis des membres sur les problèmes concrets de prix qui lui ont été soumis.

Afin d'éclairer les membres et avant de se former une opinion, elle a régulièrement invité les représentants des secteurs intéressés à exposer leur point de vue dans une note introductive et à assister comme techniciens aux réunions d'information afin de répondre aux questions posées par les membres.

Etant donné la composition étendue de la Commission, les points de vue des producteurs, et consommateurs peuvent ainsi être réunis et les avis rassemblés peuvent donner une idée plus complète du problème et des répercussions des solutions envisagées.

La Commission des Prix permet donc de connaître l'avis de tous les milieux professionnels et l'opinion générale non seulement sur les problèmes particuliers soulevés, mais aussi sur la politique des prix dans son ensemble. En période d'atténuation de la conjoncture, ce second aspect permet de faire ressortir les secteurs où ne se posent pas de problèmes de prix.

QUESTION N° 6.

Au chapitre des dépenses d'Administration générale, le budget prévoit un montant de 1.300.000 francs pour allocations et dépenses de service social.

- 1° Quel est l'organe qui propose les interventions ?
- 2° Comment sont fixées les allocations éventuelles ?
- 3° Tous les fonctionnaires peuvent-ils y faire appel ?
- 4° Qui prend la décision finale ?

RÉPONSE.

1° Le Service Social est alerté soit directement par les agents qui y font appel, soit par le Chef de Service ou le Chef d'Administration, qui se rend compte des difficultés sociales auxquelles un de ses agents doit faire face.

Il est alors procédé à une enquête à l'intervention de l'Assistante Sociale, qui remet son rapport au Conseiller, Chef du Service Social. Celui-ci établit une proposition favorable ou défavorable.

2° Er bestaat geen tarief voor de gebeurlijk door de Sociale Dienst wegens uitzonderlijke omstandigheden uitgekeerde vergoedingen. De voorgestelde uitkering hangt af van de maatschappelijke stand van betrokkene, alsmede van de belangrijkheid der uitzonderlijke of abnormale op hem wegende lasten.

In alle geval stemt de gebeurlijk door de Sociale Dienst voorgestelde vergoeding nooit overeen met de volledige door de ambtenaar gedragen lasten. Door gaans beloopt zij 2/3 en in uitzonderingsgevallen 3/4 van het bedrag zijner lasten en vaak zelfs minder.

3° Alle departementspersoneelsleden mogen een beroep doen op de Sociale Dienst, behalve wat de sociale leningen betreft, waarvoor een maximum-wedde bepaald is.

Vanzelfsprekend houdt het onderzoek van het opgeworpen maatschappelijk geval rekening met de inkomsten van betrokkene en derhalve met de ambtenaarscategorie, waartoe hij behoort.

4° De uiteindelijke op voorstel van de Sociale Dienst te treffen beslissing, behoort tot de bevoegdheid van de Minister die in sommige gevallen de Secretaris-Generaal van het Departement daartoe machtigt.

Bemerking.

Een Comité van Advies van de Sociale Dienst werd zopas bij het koninklijk besluit van 30 September 1952 voorzien.

De candidaturen worden thans verzameld en vermeld Comité zal weldra in werking treden.

Het zal evenwel enkel dan in individuele gevallen bemiddelend optreden, wanneer betrokkene dit verlangt.

VRAAG N° 7.

Een toelage van 400.000 frank is uitgetrokken voor de bestrijding van de werkingskosten van het Wetenschappelijk Comité van het *Nationaal Centrum voor Mechanische Berekeningen*.

Welk is het door het Nationaal Centrum nagestreefde doel ?

ANTWOORD.

Het Nationaal Centrum voor Mechanische Berekeningen heeft tot doel de wiskundige problemen die voorgelegd worden door de openbare diensten, de inrichtingen voor hoger onderwijs en wetenschappelijk onderzoek en de private ondernemingen, praktisch op te lossen door middel van speciaal rekenmaterieel (ponskaartenmachines, elektrische rekenmachines).

Bedoeld materieel wordt door het Nationaal Centrum ter beschikking gesteld van de wetenschappelijke vorsers.

In het raam van het « Plan Marshall » heeft de Belgische Regering een gift ontvangen van 6 miljoen 460.000 frank voor de oprichting van genoemd Centrum.

2° Il n'y a pas de barème pour les indemnités pour position exceptionnelle éventuellement allouées par le Service Social. L'allocation proposée est fonction de la situation sociale du bénéficiaire et de l'importance des charges exceptionnelles ou anormales qui pèsent sur lui.

En tout état de cause, l'indemnité éventuellement proposée par le Service Social ne correspond jamais à l'entière des charges supportées par l'agent. Elle est généralement limitée aux 2/3, exceptionnellement aux 3/4 du montant de ses charges et, dans de nombreux cas, à un pourcentage inférieur à ceux mentionnés ci-dessus.

3° Tous les fonctionnaires et agents du Département peuvent faire appel au Service Social, sauf pour ce qui concerne les prêts sociaux pour lesquels un plan de traitement est prévu.

Il va de soi que l'examen du cas social soulevé tient compte des ressources de l'intéressé et, dès lors, de la catégorie de fonctionnaires à laquelle il appartient.

4° La décision finale à intervenir sur la proposition émanant du Service Social appartient au Ministre qui, pour certains cas, délègue ses pouvoirs au Secrétaire Général du Département.

Remarque.

Un Comité Consultatif du Service Social vient d'être prévu par arrêté royal du 30 septembre 1952.

Les candidatures sont actuellement réunies et ce Comité entrera en fonctionnement à brève échéance.

Il ne devra intervenir dans les cas individuels que lorsque l'agent intéressé en aura exprimé le désir.

QUESTION N° 7.

Une allocation de 400.000 francs est prévue pour la couverture des frais de fonctionnement du comité scientifique du *Centre National de Calculs mécaniques*.

Quel est le but poursuivi par le Centre National ?

RÉPONSE.

Le Centre National de Calcul mécanique a pour but la résolution pratique des problèmes mathématiques qui lui sont soumis par les services publics, les établissements d'enseignement supérieur, les établissements de recherche scientifique et les entreprises privées, à l'aide d'un matériel spécial de calcul (machines à cartes perforées, machines à calculer électroniques).

Le matériel en question est mis à la disposition des chercheurs par le Centre National.

Dans le cadre du « Plan Marshall » le Gouvernement belge a reçu un don de 6.160.000 francs en vue de la création dudit Centre.

VRAAG N° 8.

Welke uitslagen werden geboekt inzake het verlenen van toelagen voor de nijverheids- en handelsvoorziening door cursussen, voordrachten, studiedagen en tentoonstellingen met het oog op de vorming van het personeel en inzonderheid van de kaders?

ANTWOORD.

De in artikel 20-3 der begroting van het Ministerie van Economische Zaken en Middenstand voorkomende toelagen worden bij toepassing van het Regentsbesluit dd. 28 Februari 1946 (*Staatsblad* van 11 April 1946) toegekend. Het gaat inzonderheid om de inrichting van voordrachten en cursussen ter verzekering van de aanpassing en de technische, administratieve, economische of opvoedkundige voorlichting van de kaders der ondernemingen of der onderwijsinstellingen, in de hand te werken; het programma moet slaan op de hoedanigheidsverbetering, de vervaardiging, de bewerking en het gebruik van nieuwe voortbrengselen, alsmede op om het even welk ander ingevolge de technische vooruitgang of de economische noodwendigheden gesteld vraagstuk.

Zoals voorzien in vorenvermeld besluit mogen bedoelde toelagen geen herhaling betekenen van de door de Algemene Directie voor het Middenstandswezen uitgekeerde tegemoetkomingen, noch van de door de Algemene Directie voor het Technisch Onderwijs toegekende toelagen.

Dank zij de tijdens 1951 verleende kredieten konden gedurende ruim 1.600 uren cursussen of voordrachten worden ingericht.

Door de band leverden de door het Departement van Economische Zaken en Middenstand geldelijk ondersteunde cursussen en lezingen bevredigende vruchten op. Praktisch maakten zij het mogelijk de leemten in de technische, zielkundige of economische vorming van het personeel der ondernemingen en in het bijzonder van de ondergeschikte kaders er van aan te vullen.

De gebruikte formule, welke o.m. de inrichting van voordrachten, eens in de maand, 's Zaterdags 's namiddags of 's Zondags 's morgens, voorziet, stelde de betrokkenen in staat de vormingcyclussen met een minimuminspanning te volgen, terwijl tevens rekening gehouden werd met de toestand van de werklieden en de bedienden, die — ingevolge hun beroepsbezigheden en hun gezinsverplichtingen weerhouden — niet in de mogelijkheid verkeren zich op een andere wijze in hun vak beter in te werken.

De ondernemingshoofden van hun kant hebben de inrichting dezer lezingen en cursussen zeer op prijs gesteld en hun belangstelling door rechtstreekse of onrechtstreekse geldelijke steun getoond, waardoor zij het bewijs leverden, dat zij van het nut van dit soort onderwijs overtuigd zijn.

QUESTION N° 8.

Quels sont les résultats qui ont été obtenus en matière de subventions allouées pour l'orientation industrielle et commerciale à l'intervention de cours, conférences, journées d'études et expositions en vue de la formation du personnel et plus spécialement des cadres?

RÉPONSE.

Les subventions qui figurent à l'article 20-3 du budget du Ministère des Affaires Economiques et des Classes Moyennes sont octroyées en application de l'arrêté du Régent du 28 février 1946 (*Moniteur Belge* du 11 avril 1946). Il s'agit notamment de favoriser l'organisation de conférences et de cours en vue d'assurer l'adaptation et l'orientation technique, administrative, économique ou pédagogique des cadres des entreprises ou des établissements d'instruction; le programme doit se rapporter à l'amélioration de la qualité, à la fabrication, au traitement et à l'emploi, de nouveaux produits, ainsi qu'à tout autre problème posé par le progrès de la technique ou par les nécessités économiques.

Comme il est prévu dans l'arrêté précité, ces subventions ne peuvent faire double emploi avec celles octroyées par la Direction générale des Classes moyennes ni avec celles accordées par la Direction générale de l'Enseignement technique.

Les crédits accordés en 1951 ont permis l'organisation de plus de 1.600 heures de cours ou de conférences.

En général, les cours et conférences subsidiés par le Département des Affaires Economiques et des Classes Moyennes ont donné des résultats satisfaisants. Pratiquement, ceux-ci ont permis de combler les lacunes dans la formation technique, psychologique ou économique du personnel des entreprises et particulièrement des cadres subalternes.

La formule adoptée, qui prévoit notamment l'organisation de conférences, une fois par mois, le samedi après-midi ou le dimanche matin, a permis aux intéressés de suivre les cycles de formation avec un minimum d'effort, tout en tenant compte de la situation des ouvriers et employés qui, retenus par leurs occupations professionnelles et leurs obligations familiales n'ont guère la possibilité de se perfectionner, en dehors de cette intervention.

De leur côté, les chefs d'entreprises ont apprécié favorablement l'organisation de ces cours et conférences et s'y sont intéressés pécuniairement d'une façon directe ou indirecte, apportant ainsi la preuve qu'ils sont persuadés de l'utilité de ce genre d'instruction.

VRAAG N^o 9.

Er werden toelagen toegekend om de oprichting en uitbreiding der nationale fabricage van meettoestellen te bevorderen. Welke aanvragen werden tot nog toe ingediend en voor welke toestellen waren ze bestemd? Welke zijn de op dit gebied geboekte resultaten?

ANTWOORD.

Voornoemde toelagen dienen ofwel om de vervaardiging van prototypes van sommige nog niet in België voortgebrachte meettoestellen te financieren ten einde later tot serieproductie te kunnen overgaan, ofwel om een kwaliteitspremie per toestel toe te kennen, wanneer het een toestel betreft, dat reeds in serie wordt vervaardigd; bedoelde premie wordt nochtans slechts verleend tijdens de periode, welke nodig is om de laatste hand te leggen aan de nieuwe fabricage.

Een toelage wordt enkel verleend voor zover het toestel, waarvan de vervaardiging in het vooruitzicht wordt gesteld, van onloochenbaar belang is voor 's lands algemeen bedrijfsleven en de betrokken fabrikant over de nodige deskundigen, machines en onderverinding beschikt om met kans op welslagen het ontworpen toestel te bouwen.

Het invoeren van een nieuwe fabricage van meet- of contrôltoestellen door middel van de toelagen waarvan sprake schijnt de meeste kansen op definitief succes te hebben voor de industriëlen, die reeds beschikken over werkplaatsen, waarin nijverheidsproducten aan de lopende band worden voortgebracht, indien zij van plan zijn bij hun specialiteit de vervaardiging van een product van betere kwaliteit te voegen.

In deze gedachtengang werden aanvragen ingediend tot subsidiëring, in de vorm van kwaliteitspremiën, van de vervaardiging van koortsthermometers, laboratoriumglaswerk, eindmaten, nauwkeurigheidsdiktemeters, standaard Schroefmoeren, Schroefkalibers en nauwkeurighedsmanometers, en bovendien van twee prototypes van een zelfrichtende comparator, een fotocalorimeter met spiegel, een werkplaatsmicroscop, een proefbank voor Schroefmoeren, een werkplaatsmeetbank, een electro-dynamische wattmeter, een colorimeter en van toestellen tot opsporing van radio-activiteit.

De tussenkomst van het Departement heeft reeds resultaten opgeleverd in de vorm van verscheidene welgeslaagde pogingen tot oprichting van een nationale fabricage op deze onderscheiden gebieden: de twee derde van de in België verkochte koortsthermometers worden in ons land zelf voortgebracht; een groot gedeelte der glazen laboratoriummeettoestellen wordt door de Belgische nijverheid geleverd; de eindmaten, de nauwkeurighedsdiktemeters, de Schroefkalibers en de nauwkeurigheds Schroefmoeren worden thans te Luik vervaardigd.

In het algemeen, en afgezien van de mogelijkheid welke aldus aan de nijverheid wordt verstrekt om spoedig op bestelling, en in aanvulling van de gewone, sommige bijzondere toestellen te bekomen, welke

QUESTION N^o 9.

Des subventions sont octroyées en vue de promouvoir la création et l'extension d'une fabrication nationale d'instruments de mesure. Quelles sont les demandes qui ont été introduites jusqu'à présent et pour quels instruments? Quels sont les résultats qui ont été obtenus dans ce domaine?

RÉPONSE.

Ce crédit sert soit à subsidier la fabrication de prototypes de certains instruments de mesure non encore fabriqués en Belgique, en vue de permettre par après une fabrication en série, soit à accorder une prime à la qualité par instrument, lorsqu'il s'agit d'un instrument déjà fabriqué en série; cette prime n'est toutefois accordée que pendant la période nécessaire à la mise au point de la nouvelle fabrication.

Une subvention n'est accordée que pour autant que l'instrument dont la fabrication est envisagée, présente un intérêt certain au regard de l'économie générale du pays et qu'en outre le fabricant intéressé possède les spécialistes, les machines et l'expérience nécessaire pour construire avec chance de succès l'instrument projeté.

L'implantation d'une nouvelle fabrication d'instruments de mesure ou de contrôle au moyen des subventions en question semble avoir le plus de chances de succès définitif pour les industriels possédant déjà des ateliers assurant une fabrication courante de produits industriels lorsque ces industriels ont l'intention de s'adjoindre dans leur spécialité la fabrication d'un produit d'une qualité supérieure.

Dans cet ordre d'idées des demandes ont été introduites pour subsidier, sous forme de prime à la qualité, la fabrication de thermomètres médicaux, de verrerie de laboratoire, de cales-étalons, de palmers de précision, de vis-mères étalons, de calibres filetés et de manomètres de précision et d'autre part pour subsidier la fabrication de deux prototypes d'un comparateur à autocollimation, d'un photocolorimètre à miroir, d'un microscope d'atelier, d'un banc d'essai de vis-mères, d'un banc de mesure d'atelier, d'un wattmètre électrodynamique, d'un colorimètre et d'instruments pour détecter la radioactivité.

L'intervention du Département a déjà porté ses fruits par plusieurs tentatives heureusement réussies d'une fabrication nationale dans ces divers domaines: les deux tiers des thermomètres médicaux vendus en Belgique sont actuellement de fabrication nationale; une grande partie de la verrerie jaugée de laboratoire est fournie actuellement par l'industrie belge; les cales-étalons, les palmers de précision, les calibres filetés et les vis-mères de précision sont actuellement fabriqués à Liège.

D'une manière générale et en dehors de la possibilité qui est ainsi donnée à l'industrie d'obtenir rapidement sur commande, complémentaiement aux instruments courants, certains instruments spéciaux

nodig zijn voor het toezicht over de hoedanigheid der mechanische en scheikundige fabrikaten, bevordert het door het Departement genomen initiatief de valorisatie der Belgische arbeidskrachten en maakt het het mogelijk buitenlandse deviezen te besparen.

VRAAG N^o 10.

Hoe kan men over de bedrijvigheid van het Belgisch Instituut voor Normalisatie inlichtingen inwinnen? Welke middelen gebruikt dit Instituut om het publiek voor te lichten? Worden de uitgegeven documenten verkocht? Bestaat er een catalogus?

ANTWOORD.

Het Instituut maakt elk jaar een uitvoerig verslag op over zijn administratieve en technische bedrijvigheid tijdens het verlopen jaar: bedoelde bedrijvigheid wordt eveneens behandeld in een verslag van de Regeringsafgevaardigde bij het Belgisch Instituut voor Normalisatie.

Ten einde het betrokken publiek de mogelijkheid te verschaffen zich over de technische bedrijvigheid van het Instituut in te lichten, geeft bedoeld Instituut om de maand een « Inlichtingsbrief » uit, die o.m. volgende rubrieken omvat:

Nieuwe Belgische Normen, Ontwerpen ter Critiek gepubliceerd, Onlangs verschenen Normen en Ontwerpen, Nieuw ondernomen Studiën, Internationale Normalisatie en Normalisatie in het buitenland.

Voornoemde « Inlichtingsbrief » wordt ambtshalve aan alle leden van het Instituut gezonden; elke andere persoon of instelling kan zich hierop abonneren.

Daarenboven wordt periodiek een « Catalogus der Belgische Normen » uitgegeven, welke eveneens naar alle leden wordt verzonden. Dit bescheid kan door elke andere belangstellende persoon tegen betaling van 50 frank worden verkregen.

Elk normontwerp wordt ten slotte aan een openbaar onderzoek onderworpen, dat o.m. in de technische pers en in het Belgisch Staatsblad wordt aangekondigd.

Alle normen en uitgaven van het Instituut kunnen verkregen worden tegen voorafgaande betaling van de in de Catalogus of de Inlichtingsbrief vermelde prijs; de verkoop dezer uitgaven heeft tijdens 1951 een ontvangst van fr. 128.785,77 opgeleverd.

VRAAG N^o 11.

Een toelage is voorzien ten gunste van de ter uitvoering van de besluitwet dd. 30 Januari 1947 opgerichte centra voor wetenschappelijk en technisch onderzoek. Hoeveel centra werden tot nog toe erkend en welke uitslagen werden geboekt?

nécessaires pour le contrôle de la qualité de la fabrication mécanique et chimique, l'initiative prise par le Département favorise la valorisation de la main-d'œuvre belge et l'économie de devises étrangères.

QUESTION N^o 10.

Comment peut-on se renseigner sur l'activité de l'Institut Belge de Normalisation? Quels sont les moyens qu'il utilise pour prévenir le public? Les documents publiés sont-ils vendus? Y-t-il un catalogue?

RÉPONSE.

L'Institut établit chaque année un rapport détaillé sur son activité administrative et technique pendant l'année écoulée: cette activité fait également l'objet d'un rapport du délégué du Gouvernement auprès de l'Institut Belge de Normalisation.

En vue de permettre au public intéressé de se renseigner sur l'activité technique de l'Institut, celui-ci édite mensuellement une « Circulaire d'information » comportant notamment les rubriques suivantes:

Nouvelles normes belges, Projets soumis à enquête publique, Normes et projets récemment parus, Etudes nouvelles entreprises, Normalisation internationale et Normalisation à l'étranger.

Cette circulaire est envoyée d'office à tous les membres de l'Institut; toute autre personne ou institution peut s'y abonner.

D'autre part il est édité périodiquement un catalogue des normes belges. Ce document est également envoyé à tous les membres. Il peut être obtenu par toute autre personne intéressée au prix de 50 francs.

Enfin, tout projet de norme est soumis à enquête publique, laquelle est annoncée entre autres par la presse technique et par le *Moniteur Belge*.

Toutes les normes et publications de l'Institut peuvent être obtenus contre paiement préalable du prix indiqué dans le Catalogue ou dans la Circulaire d'Information; en 1951 la vente de ces publications a donné une recette de fr. 428.785,77.

QUESTION N^o 11.

Une subvention est prévue en faveur des centres de recherches scientifiques et techniques créés en application de l'arrêté-loi du 30 janvier 1947. A combien se montent les centres qui ont été agréés jusqu'à présent et quels sont les résultats qui ont été obtenus?

ANTWOORD.

Tot nog toe werden ter uitvoering der besluitwet van 30 Januari 1947, 10 onderzoekscentra opgericht :

- twee (glas en hout) in 1947;
- drie (ceramiek, ontploffingsstoffen, leder) in 1948;
- drie (brouwerijen, fabricatie op Cottonmachine en metaalfabrikaten) in 1949;
- twee (onderzoekingen in verband met het wegen-net en verduurzaamde groenten) in 1952.

De meeste centra hebben reeds zeer belangwekkend onderzoekswerk verricht, doch het is nog te vroeg om in de nijverheidspraktijk de resultaten inzake rendementsopvoering en hoedanigheid der productie te kunnen vaststellen. In sommige gevallen werd echter reeds vooruitgang geboekt, o.m. wat de verbetering der hoedanigheid betreft.

Het voornaamste in het voordeel dezer centra uitvallend resultaat bestaat hierin, dat zij de ondernemingen, welke tot nog toe het belang dezer onderzoekingen hadden veronachtzaamd, tot bezorgdheid om het wetenschappelijk onderzoekswerk hebben aangespoord. Doch de moeilijkheid bestaat er nu in, de ondernemingen er toe te brengen de door de navorsers voorgestane werkwijzen en methodes toe te passen. In het algemeen mag gezegd, dat de in de bestaande centra reeds bekomen resultaten van die aard zijn, dat zij zullen bijdragen tot het oprichten van nieuwe centra. Doch al te vele industriëlen schijnen niet genoegzaam overtuigd van de noodzakelijkheid volgens de in de besluitwet van 30 Januari 1947 voorkomende formule onderzoekscentra op te richten.

VRAAG N^o 12.

a) Welke films hebben tot nog toe binnen het kader van de ten gunste der filmnijverheid voorziene toelagen het voordeel van een productiepremie genoten ?

b) Werd er met het oog op de toekenning van bedoelde premie toezicht geoefend ?

c) Op welke gronden werd de ten gunste der speelfilms overwogen toelage van 3.500.000 frank vastgesteld ?

ANTWOORD.

a) Geen enkel producent heeft tot nog toe een productiepremie ontvangen, welke in mindering dient gebracht op de begroting van 3.500.000 frank, die als subsidie voor het jaar 1952 ten gunste der filmnijverheid is voorzien;

b) Er diende dus geen toezicht geoefend.

Het toezicht, zoals trouwens de toekenning der premien, zal geschieden overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit dd. 14 November 1952 tot hulpverlening aan de Belgische filmnijverheid, zoals het in het *Belgisch Staatsblad* van 26 November 1952 is verschenen.

RÉPONSE.

Jusqu'à présent, dix centres de recherches ont été créés en application de l'arrêté-loi du 30 janvier 1947 :

- deux (verre et bois) ont été créés en 1947;
- trois (céramique, explosifs, cuir) ont été créés en 1948;
- trois (brasserie, fabrication sur machines Cotton et fabrications métalliques) ont été créés en 1949;
- deux (recherches routières et conserves de légumes) ont été créés en 1952.

La plupart des centres ont déjà effectué des travaux de recherches très intéressants, mais il est encore trop tôt pour pouvoir constater dans la pratique industrielle les résultats dans l'amélioration du rendement et de la qualité de la production. Néanmoins, dans certains cas, des progrès ont été décelés, notamment dans l'amélioration de la qualité.

Le principal résultat à l'actif de ces centres est d'avoir développé le souci de la recherche scientifique auprès d'entreprises qui étaient restées jusqu'à présent indifférentes à l'intérêt de cette recherche. Mais la difficulté subsiste encore d'amener les entreprises à mettre en œuvre les procédés et méthodes préconisés par les chercheurs. Dans l'ensemble, on peut dire que les résultats déjà obtenus par les centres existants sont de nature à promouvoir la création de nouveaux centres. Mais trop d'industriels ne paraissent pas encore suffisamment convaincus de la nécessité de créer des centres de recherches suivant la formule de l'arrêté-loi du 30 janvier 1947.

QUESTION N^o 12.

a) Quels sont, dans le cadre des subventions prévues en faveur de l'industrie cinématographique, les films qui, à ce jour, ont bénéficié d'une prime à la production ?

b) Un contrôle a-t-il été effectué pour l'octroi de ces primes ?

c) Sur quelles bases a été établie la subvention de 3.500.000 francs envisagée en faveur de films de fiction ?

RÉPONSE.

a) A ce jour, aucun producteur n'a reçu de prime à la production à valoir sur le budget de 3.500.000 francs prévu comme subside pour l'année 1952 en faveur de l'industrie cinématographique.

b) Il n'y a donc pas eu de contrôle à effectuer.

Les contrôles, comme d'ailleurs l'octroi des primes, auront lieu, conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 14 novembre 1952 relatif à l'aide à l'industrie cinématographique belge, publié au *Moniteur Belge* du 26 novembre 1952.

c) In de begroting van het Ministerie van Economische Zaken en Middenstand voor het dienstjaar 1953 is een toelage van 10.000.000 frank voorzien ten voordele van de drie sectoren der filmnijverheid te zamen :

- de actualiteiten;
- de documentaire en kortfilms (shorts);
- de lange speelfilms.

De voor de sector der speelfilms overwogen toelage is niet noodzakelijkerwijze beperkt tot 3 miljoen 500.000 frank.

De premie zal binnen de perken der toegestane begrotingskredieten worden toegekend volgens de bepalingen van het koninklijk besluit d.d. 14 November 1952 en is bepaald op :

70 t. h. van het bedrag der belasting op de vertoningen, welke door de overheid op lange speelfilms wordt geheven;

25 t. h. van het bedrag der belasting op de vertoningen, welke door de overheid op de documentaire en bijfilms wordt geheven;

5 t. h. van het bedrag der belasting op de vertoningen, welke door de overheid op de actualiteitenfilms wordt geheven.

VRAAG N° 13.

Waarom is het geld duur terwijl het thans overvloedig voorhanden is ?

ANTWOORD.

Eerst en vooral dient onderzocht of het geld in België werkelijk duurder is dan in het buitenland.

Ziehier dan in dit verband het bedrag van de discontovoet, zoals het door de Centrale Bank der onderscheiden landen wordt toegepast :

	Discontovoet van de Centrale Bank.
Duitsland	5 %.
Groot-Brittannië	4 %.
Frankrijk	4 %.
Italië	4 %.
Nederland	3,5 %.
België	3,25 %.
Zweden	3 %.
Verenigde Staten	1,75 %.
Zwitserland	1,50 %.

Men stelt vast, dat de toestand in België in vergelijking met die in de meeste Europese landen zich gunstig voordoet; de discontovoet der centrale banken is inderdaad kenschetsend voor de koers op de markt van het kortlopend geld.

De geldmarkt valt thans tamelijk ruim te noemen; zulks spruit voornamelijk voort uit de tegeldemaking of het opgebruiken der voorraden, wat het voorhan-

c) Le budget du Ministère des Affaires Economiques et des Classes Moyennes pour l'exercice 1953, prévoit une subvention de 10.000.000 de francs en faveur de l'ensemble de trois secteurs de l'industrie cinématographique, à savoir :

- les actualités;
- les documentaires et courts sujets;
- les films de fiction de long métrage.

La subvention envisagée dans le secteur des films de fiction n'est pas nécessairement limitée à 3.500.000 francs.

Dans les limites des crédits budgétaires alloués, la prime sera accordée suivant les dispositions de l'arrêté royal du 14 novembre 1952 et sera égale à :

70 p. c. du montant de la taxe sur les spectacles perçue par les pouvoirs publics pour les films de fiction de long métrage;

25 p. c. du montant de la taxe sur les spectacles perçue par les pouvoirs publics pour les documentaires et films de complément;

5 p. c. du montant de la taxe sur les spectacles perçue par les pouvoirs publics pour les films d'actualité.

QUESTION N° 13.

Pourquoi l'argent est-il cher alors qu'il est actuellement abondant ?

RÉPONSE.

Il convient tout d'abord d'examiner si réellement l'argent est plus cher en Belgique qu'à l'étranger.

Voici, à cet égard, comment se situe le taux d'escompte de la Banque Centrale des divers pays :

	Taux d'escompte de la Banque Centrale.
Allemagne	5 %.
Grande-Bretagne	4 %.
France	4 %.
Italie	4 %.
Pays-Bas	3,5 %.
Belgique	3,25 %.
Suède	3 %.
Etats-Unis	1,75 %.
Suisse	1,50 %.

On constate que la position de la Belgique se compare favorablement à celle de la plupart des pays européens; le taux d'escompte des Banques centrales est en effet significatif des taux du marché de l'argent à court terme.

On enregistre actuellement une aisance assez grande dans le marché monétaire; elle provient surtout de la réalisation de stocks ou de déstockage, qui a fait appa-

den zijn van onmiddellijke beschikbare middelen in de kasvoorraden der ondernemingen heeft doen uitschijnen. Indien de door de prijzen vertoonde neiging mocht omslaan en de economische bedrijvigheid mocht toenemen, zouden bedoelde kasvoorraden spoedig in goederen worden omgezet. De beschikbare middelen op de geldmarkt vertonen vanzelfsprekend schommelingen; hiermee dient rekening gehouden om de marktbestanddelen te beoordelen.

Wat de langlopende kapitalen betreft, waarvan de markt niet met de vorige mag verward worden, gaat het niet op te beweren, dat zij zeer overvloedig voorhanden zijn.

Er is grote vraag naar langlopende kapitalen, wat de in ons land toegepaste rentevoeten rechtvaardigt.

VRAAG N^o 14.

De getrapte tussenkomst van verscheidene tussenpersonen bij het verlenen van krediet voor ambachtswerktuiging of van beroepskrediet heeft een gevoelige verhoging der aan de belanghebbenden berekende rentevoeten ten gevolge.

Wordt er niets voorzien om deze toestand te verhelpen?

ANTWOORD.

1^o Het krediet voor ambachtswerktuiging.

Het krediet voor ambachtswerktuiging wordt toegestaan door bemiddeling van de plaatselijke maatschappijen en gewestelijke verbonden voor ambachtswerktuiging.

De tussenkomst dezer beide soorten lichamen is van invloed op de aan de klanten berekende rentevoet van 1,25 t. h.

Door het invoeren van het krediet voor ambachtswerktuiging heeft de wetgever in 1929 de tussenkomst van twee tussenpersonen voorzien ten einde :

a) een grotere decentralisatie mogelijk te maken en aldus het grootst mogelijk aantal ambachtswerktuigingsbedrijven te bereiken;

b) de ingevolge de borgtekening door twee medeondertekenaars, de plaatselijke maatschappijen en de gewestelijke verbonden voor ambachtswerktuiging, aan de door de belanghebbenden ondertekende promessen verbonden waarborg te verhogen.

Er dient opgemerkt, dat bedoeld krediet van zuiver maatschappelijke aard is en dat het merendeel der aanvragers van krediet voor ambachtswerktuiging zich niet in de mogelijkheid bevindt om op een andere tussenkomst een beroep te doen.

Het is van het allergrootste belang ernstiger waarborgen te voorzien om aan de ter discontering aangeboden promessen werkelijke waarde te verlenen. Bedoelde aanvullende waarborgen zijn van tweeërlei aard : eendeels de handtekening van de plaatselijke maatschappij en van het gewestelijk verbond en, anderdeels, in de gevallen van bijzonder geringe waarborgen deelneming in het bij elk gewestelijk verbond opgericht waarborgfonds. Dit waarborgfonds vormt een soort van kredietverzekering, die de aan de klanten berekende rentevoet met 1 t. h. verhoogt.

raître des liquidités dans les encaisses des entreprises. Si la tendance des prix se renversait et si l'activité économique se renforçait, ces encaisses seraient rapidement converties en marchandises. Les disponibilités du marché monétaire sont naturellement variables; il faut tenir compte de cette considération pour apprécier les éléments du marché.

Quant aux capitaux à long terme dont le marché ne peut être confondu avec le précédent, on ne saurait affirmer valablement qu'ils sont actuellement surabondants.

La demande de capitaux à long terme est considérable et justifie les taux en vigueur dans le pays.

QUESTION N^o 14.

L'intervention de plusieurs intermédiaires en cascade dans l'octroi des crédits à l'outillage artisanal ou des crédits professionnels a pour effet d'entraîner une augmentation sensible des taux d'intérêt décomptés aux intéressés.

N'est-il pas envisagé de remédier à cette situation?

RÉPONSE.

1^o Le crédit à l'outillage artisanal.

Le crédit à l'outillage artisanal est consenti par le truchement des locales et des fédérales de crédit à l'outillage artisanal.

L'intervention de ces deux organismes affecte le taux décompté à la clientèle de 1,25 p. c.

Le législateur de 1929, en créant le crédit à l'outillage artisanal, a prévu l'intervention de deux intermédiaires, à l'effet :

a) de permettre une plus grande décentralisation et d'atteindre ainsi le plus grand nombre d'artisans possible;

b) d'augmenter la garantie attachée aux promesses signées par les intéressés, du fait de l'aval de deux cosignataires : la locale et la fédérale de crédit à l'outillage artisanal.

Il est à noter que ce crédit a un caractère essentiellement social et que la majeure partie des clients du crédit à l'outillage artisanal n'auraient pas la possibilité de faire appel à une autre intervention.

Il est indispensable que les plus grandes précautions soient prises pour donner une valeur réelle aux promesses présentées à l'escompte. Ces garanties complémentaires sont de deux ordres : d'une part la signature de la locale et de la fédérale et d'autre part, dans les cas à garanties particulièrement minimes, une participation au fonds de garantie, créé auprès de chacune des fédérales. Ce fonds de garantie représente une sorte d'assurance-crédit, qui augmente l'intérêt décompté à la clientèle de 1 p. c.

Wanneer men de door het waarborgfonds aangerekende rentevoet vergelijkt met die van de eigenlijke maatschappijen voor kredietverzekering, stelt men vast, dat eerstgenoemde het voordeligst uitvalt.

Men zou geen enkele tussenpersoon kunnen uitschakelen zonder het krediet voor ambachtswerktuiging zijn maatschappelijke aard te doen verliezen, aangezien de toekenning er van grotendeels is gegrond op de medewerking der ambachtslui zelf door tussenkomst van de plaatselijke kassen. De gewestelijke verbonden zijn op hun beurt coöperaties van plaatselijke kassen.

2^o Het beroepskrediet.

De Nationale Kas voor Beroepskrediet voert haar eigenlijke verrichtingen inzake beroepskrediet uit door bemiddeling van de door haar erkende kredietverenigingen, de discontokantoren der Nationale Bank van België of van de eveneens met dit doel erkende bankorganismen.

De deelneming van tussenpersonen bij de toekenning van het beroepskrediet maakt de decentralisatie der betrokken instelling mogelijk. Door deze decentralisatie juist kan de betekenis der voorgelegde zaken gemakkelijker beoordeeld worden. De personen, bij wie de aanvragen worden ingediend, kennen doorgaans de kredietaanvrager. De kredietverenigingen zijn van hun kant, juist zoals de plaatselijke maatschappijen en gewestelijke verbonden voor ambachtskrediet, lichamen waarvan de oprichting van de middenstandskringen is uitgegaan. Hun deelneming aan de kredietverstrekking verhoogt enigszins de waarde der ten gunste van de Nationale Kas voor Beroepskrediet ondertekende promessen.

Wat de deelneming der discontokantoren en banken betreft, wordt in dit verband dezelfde politiek gevolgd als die van de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid.

Het lijkt voor parastatale organismen erg moeilijk, om niet te zeggen practisch onmogelijk, kredieten te verlenen zonder op tussenpersonen een beroep te doen, aangezien deze bij het onderzoek van het dossier een uiterst belangrijke rol vervullen.

Het organiek besluit van de Nationale Kas voor Beroepskrediet maakt het deze instelling echter mogelijk zogenaamde rechtstreekse verrichtingen uit te voeren; doorgaans betreft het in dit geval tamelijk belangrijke zaken.

Voor geringe kredieten moet de vereniging of bank normaliter de klant voorlichten bij het kiezen van de vorm van het door hem aangevraagd krediet.

De tussenorganismen, welke met de Nationale Kas voor Beroepskrediet onderhandelen, ontvangen een als normaal te beschouwen vergoeding, die geenszins de gewone commissielonen der banken overschrijdt.

Si l'on compare le taux décompté par le fonds de garantie à celui pratiqué par les compagnies d'assurances crédit proprement dites, on constate que c'est le premier qui est le plus favorable.

On ne saurait supprimer un des intermédiaires sans faire perdre au crédit à l'outillage artisanal son caractère social, son octroi étant basé, dans la plus large mesure, sur la coopération des artisans eux-mêmes à l'intervention des caisses locales. Les fédérales, à leur tour, sont des coopératives de caisses locales.

2^o Le Crédit professionnel.

La Caisse nationale de Crédit professionnel traite ses opérations de crédit professionnel proprement dites à l'intervention d'associations de crédit agréées par elle, des comptoirs d'escompte de la Banque Nationale de Belgique ou d'organismes bancaires également agréés à cet effet.

La participation d'intermédiaires à l'octroi du Crédit professionnel permet une décentralisation de l'institution. D'autre part, du fait même de la décentralisation, il est plus aisé de juger de la valeur des affaires présentées. Les personnes auprès desquelles les demandes sont introduites connaissent généralement le solliciteur de crédit. Les associations de crédit, de leur côté, sont, tout comme les locales et les fédérales de crédit à l'outillage artisanal, des organismes dont la création émane de milieux classes moyennes. Leur participation à la distribution du crédit augmente, dans une certaine mesure, la valeur des promesses souscrites au bénéfice de la Caisse nationale de Crédit professionnel.

En ce qui concerne la participation des comptoirs d'escompte et des banques, c'est en fait la même politique que celle de la S.N.C.I. qui est suivie ici.

Il serait fort malaisé, sinon pratiquement impossible pour des organismes parastataux d'accorder des crédits sans passer par des intermédiaires, ceux-ci ayant un rôle particulièrement important à jouer dans l'étude du dossier.

L'arrêté organique de la Caisse nationale de Crédit professionnel permet cependant à celle-ci de faire des opérations dites directes; il s'agit en général dans ce cas d'affaires relativement importantes.

Pour les petits crédits, l'association ou la banque doit normalement guider le client dans le choix de la forme de crédit qu'il sollicite.

Les organismes intermédiaires qui traitent avec la Caisse nationale de Crédit professionnel bénéficient d'une rémunération qui peut être considérée comme normale et qui ne dépasse point les commissions bancaires habituelles.

VRAAG N° 15.

De ligging der grote koelinrichtingen in de centrale landstreken brengt grote vervoerkosten en overbodige uitgaven met zich voor het opslaan aan de ene kant en de herverdeling der gekoelde producten aan de andere kant.

Dit is namelijk het geval voor de gehele kuststreek. Is het bijgevolg niet geboden de oprichting van een koelinrichting aan de kust te overwegen?

ANTWOORD.

De Belgische kust beschikt o.m. te Oostende over twee belangrijke en moderne ijsfabrieken, waarvan het bestuur eveneens belang stelt in de toepassing der koeltechniek in de visvangstijverheid.

Wij zijn er van overtuigd, dat, indien de noodzakelijkheid van een koelinrichting voor aan bederf onderhevige levensmiddelen zich in deze streek mocht laten gevoelen, de betrokken industriëlen, die zeer goed op de hoogte zijn van de mogelijkheden der koeltechniek, niet zouden nalaten hun bedrijven te verrijken met opslagkamers van een openbaar koelhuis.

Le stad Oostende is ongeveer halfweg de Franse en de Hollandse grens gelegen en de afstanden van zowat 35 kilometer tussen deze beide uiterste punten en Oostende zijn voor de bevoorrading van een koelinrichting niet overdreven.

De verspreiding van koelinrichtingen met beperkt vermogen maakt aan de andere kant geen oordeelkundige oplossing uit, gezien het nadelig rendement van koelhuizen met zwak vermogen.

De betekenis der koeltechniek voor de handelsbedrijvigheid aan de Kust komt tot uiting in de vlucht die het gebruik van koelkasten met handelsdoeleinden voor warenhuizen, spuishuizen, enz. heeft genomen. De moderne koelkasten (tot 10 P.K.) maken het thans mogelijk niet alleen verkoelings-, doch ook bevestigstemperaturen te bereiken voor tamelijk lange bewaring en voor het opslaan van diepgevroren waren.

Wij menen, dat een actieve propaganda tot het aanwenden van bedoelde koelkasten, alsmede trouwens van die voor huishoudelijk gebruik, met een verlaagd tarief per kWh, niet alleen voor de kuststreek, doch ook voor het gehele land, ontegensprekelijk van economisch belang zou zijn.

Dank zij de ver doorgedreven uitrusting van de laatste schakel der koelketen zullen de toepassingen der koeltechniek voor de onderscheiden tussenschakels dezer keten en o.m. voor de productie een noodzakelijkheid worden.

QUESTION N° 15.

La localisation des grands entrepôts frigorifiques dans les régions centrales du pays entraîne des transports onéreux et des frais superflus pour la mise en entrepôt d'une part, et la redistribution des produits traités par le froid d'autre part.

Ceci est notamment le cas pour toute la zone côtière. N'y aurait-il pas lieu dès lors d'envisager l'établissement d'un entrepôt frigorifique au littoral?

RÉPONSE.

Le littoral belge possède notamment à Ostende deux fabriques de glace importantes et modernes qui s'intéressent également aux applications du Froid dans l'industrie de la pêche.

Nous sommes persuadés que si la nécessité d'un entreposage frigorifique pour denrées périssables se faisait sentir dans cette région, ces industriels, très au courant des possibilités du Froid, ne manqueraient pas d'adjoindre à leurs installations des salles d'entreposage d'un entrepôt public.

La ville d'Ostende est située à peu près à mi-chemin des frontières française et hollandaise, et des distances de l'ordre de 35 kilomètres entre ces points extrêmes et Ostende ne sont pas excessives pour l'alimentation d'un frigorifique.

D'autre part, la dispersion d'entrepôts frigorifiques de volume réduit n'est pas une solution rationnelle étant donné le rendement déficitaire d'entrepôts de faible cubage.

L'intervention du Froid dans l'activité commerciale du Littoral se comprend mieux dans le développement de l'utilisation d'armoires frigorifiques commerciales pour magasins, restaurants, etc. Les armoires modernes (jusque 10 C.V.) permettent actuellement d'obtenir non seulement des températures de réfrigération mais également des températures de congélation pour des conservations assez longues et pour l'entreposage de produits ultra-congelés.

A notre sens, une propagande active en vue de l'utilisation de ces armoires frigorifiques, ainsi que des armoires ménagères d'ailleurs, avec tarif réduit du prix du kWh, présenterait un intérêt économique certain non seulement pour le Littoral mais pour tout le pays.

C'est par un équipement étendu de l'extrémité de la chaîne frigorifique que les applications du Froid s'imposeront aux différents maillons de cette chaîne et notamment à la production.